叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 国王陛下宣言捍卫(his Majesties Declaration Defended) 000001

2. 国王陛下宣言捍卫(his Majesties Declaration Defended) 000002

3. 国王陛下宣言捍卫(his Majesties Declaration Defended) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国王陛下宣言捍卫(His Majesties Declaration Defended)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['stɑ:rnɝ] , [dʒeɪ] . ['deɪvɪd] ['pɪrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd]
Produced **by** **David** **Starner** **,** **J** **.** **David** **Pearce** **and** **the** **Online** **Distributed**
生产 经过 大卫 斯塔纳 , J . 大卫 皮尔斯 和 这 在线的 分布式

由大卫·斯塔纳、J·大卫·皮尔斯和在线发行公司制作

[p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Proofreading **Team** **.**
校对 团队 .

校对团队。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[dʒɑ:n]['draɪdən][hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-)
John **Dryden** **His** **Majesties** **Declaration** **Defended** **(** **1681** **)**
约翰 德莱顿 他的 陛下 宣言 辩护 (-)

约翰·德莱顿《捍卫陛下宣言》(1681年)

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With **an** **Introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['gɑ:dfri] ['deɪvi:z]
Godfrey **Davies**
戈弗雷 戴维斯

戈弗雷·戴维斯

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -
Publication **Number** **23**
发布 数字 -

出版物编号 23

(['sɪri:z] [ˌaɪ 'vi:] , [noʊ] . [fɔ:r])
(**Series** **IV** **,** **No** **.** **4** **)**
(系列 第四 , 不 . 4)

(第四辑，第四期)

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Los **Angeles**
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] California1950
University **of** **California1950**
大学 的 California1950

加州大学1950

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑ:rtʃər] , [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
H **.** **Richard** **Archer** **,** **Clark** **Memorial** **Library**
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H. Richard Archer，克拉克纪念图书馆

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard **C** **.** **Boys** **,** **University** **Of** **Michigan**
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Edward **Niles** **Hooker** **,** **University** **Of** **California** **,** **Los** **Angeles**
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
H **.** **T** **.** **Swedenberg** **,** **Jr** **.** **,** **University** **Of** **California** **,** **Los** **Angeles**
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['editəz]
ASSISTANT **EDITORS**
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
W **.** **Earl** **Britton** **,** **University** **of** **Michigan**
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[dʒɑ:n]['lɑ:ftɪs] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
John **Loftis** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY **EDITORS**
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
Emmett **L** **.** **Avery** **,** **State** **College** **of** **Washington**
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə]
Benjamin **Boyce** **,** **University** **of** **Nebraska**
本杰明 博伊斯 , 大学 的 内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

['lu:ɪs] [aɪ] . - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis **I** **.** **Bredvold** **,** **University** **of** **Michigan**
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[kli:nθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Cleanth **Brooks** **,** **Yale** **University**
克林斯 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːrnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]

Ernest	Mossner	,	University	of	Texas
欧内斯特	-	,	大学	的	德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [kwiːn] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	Queen	Mary	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	女王	玛丽	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[wer'evər] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['stʌdid] ,

Wherever	English	literature	is	studied	,
无论	英语	文学	是	研究	,

无论在何处研究英国文学，

[dʒɑːn]['draɪdən][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l]

John	Dryden	is	recognized	as	the	author	of	some	of	the	greatest	political
约翰	德莱顿	是	认可	作为	这	作者	的	一些	的	这	最	政治的

['sætaiəz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

satires	in	the	language	.
讽刺作品	在	这	语言	.

约翰·德莱顿被公认为英语世界最伟大的政治讽刺作家之一。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði][fækt][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

Until	recently	the	fact	has	been	overlooked	that	before	he	wrote	the	first	of
直到	最近	这	事实	有	到过	被忽视的	那	前	他	写道	这	第一的	的

[ðiːz] ['sætaiəz] ,

these	satires	,
这些	讽刺作品	,

直到最近，人们才注意到，在他创作第一篇讽刺作品之前，

['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] , [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [proʊz]

Absalom	and	Achitophel	,	he	had	entered	the	political	arena	with	the	prose
押沙龙	和	阿希托弗	,	他	有	进入	这	政治的	竞技场	和	这	散文

[trækt] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] .

tract	here	reproduced	.
通道	这里	复制品	.

押沙龙和亚希多弗，他凭借这里转载的散文进入了政治舞台。

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [hɪsˌtɔːriˈɑːgrəfər] ['rɔɪəl] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænti] - [wɪg] [ˌprɑːpəˈgændə]

The	proof	that	the	Historiographer	Royal	contributed	to	the	anti	-	Whig	propaganda
这	证明	那	这	历史学家	皇家	贡献	到	这	反对	-	辉格党	宣传

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪˈpendz] ['pɑːrtli] [ɑːn] [kənˈtempəreri] [ɔːr] [nɪr] - [kənˈtempəreri]

of	the	spring	of	1681	depends	partly	on	contemporary	or	near	-	contemporary
的	这	春天	的	-	取决于	部分	在	当代的	或者	靠近	-	当代的

['steɪtmənts] [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ɑːn] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] .

statements	but	principally	on	internal	evidence	.
声明	但	主要	在	内部的	证据	.

皇家史官对 1681 年春季的反辉格党宣传所作出的贡献，部分取决于当时或相近时期的声明，但主要取决于内部证据。

[æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [baɪ] [prə'fesər] ['rɔzwel] [dʒiː] . [hæm] ([ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌdiz] ,

An	article	by	Professor	Roswell	G	.	Ham	(	The	Review	of	English	Studies	,
一个	文章	经过	教授	罗斯威尔	G	.	火腿	(	这	审查	的	英语	研究	,

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] (-) ,

XI	(	1935	)	,
十一	(	-	)	,

罗斯韦尔·G·哈姆教授的文章（《英国研究评论》，第十一卷（1935年））

- - - ; [hjuː] [məkˈdɑːn(ə)ld] , [dʒɑːn] ['draɪdən] , [ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] ,

284	-	98	;	Hugh	Macdonald	,	John	Dryden	,	A	Bibliography	,
-	-	-	;	休	麦克唐纳	,	约翰	德莱顿	,	一个	参考书目	,

284-98；休·麦克唐纳，《约翰·德莱顿作品目录》，

[piː] . -) ['demənstreɪtɪd] ['draɪdənz] ['ɔːθərʃɪp] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]

p	.	167	)	demonstrated	Dryden's	authorship	so	satisfactorily	that	it	is	unnecessary	to
p	.	-	)	已证明	德莱顿的	作者身份	所以	令人满意地	那	它	是	不必要	到

[set] [fɔːrθ] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] ['θiːsɪs] .

set	forth	here	the	arguments	that	established	this	thesis	.
放	前进	这里	这	论点	那	已确立的	这	论文	.

第 167 页）充分证明了德莱顿的作者身份，因此无需在此列出确立这一论点的论据。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] ['draɪdən] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz]

The	time	when	Dryden	was	composing	his	defence	of	the	royal	Declaration	is
这	时间	什么时候	德莱顿	曾是	构成	他的	防御	的	这	皇家	宣言	是

[əˈprɑːksɪmətli] [fɪkst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [dʒuːn] - ,

approximately	fixed	from	the	reference	to	it	on	June	22	,
大约	固定的	从	这	参考	到	它	在	六月	-	,

根据 6 月 22 日的记载，德莱顿撰写其为皇家宣言辩护的文章的时间大致可以确定。

- , [ɪn] [ðə; ði] [ɒbˈzɜːrˌveɪtər] ,

1681	,	in	The	Observator	,
-	,	在	这	观测员	,

1681年，《天文台》杂志

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [wɪg] ['pæmflət] ['draɪdən] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

which	had	noted	the	Whig	pamphlet	Dryden	was	answering	under	the	date	of
哪个	有	著名的	这	辉格党	小册子	德莱顿	曾是	回答	在下面	这	日期	的

[meɪ] - .

May	26	.
可能	-	.

报告指出，德莱顿在 5 月 26 日对辉格党小册子作出了回应。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['kɑːntrəvɜːrsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['draɪdən] [θrʌst] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	bitter	controversy	into	which	Dryden	thrust	himself	was	the	culmination	of
这	苦的	争议	进入	哪个	德莱顿	推力	他自己	曾是	这	高潮	的

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] .

eleven	years	-	political	strife	.
十一	年	-	政治的	冲突	.

德莱顿卷入的这场激烈争论，是长达十一年的政治斗争的最终结果。

[ɪn] - , [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['triːti] [ʌv; əv]['doʊvər] ,
In 1670 , by the secret Treaty of Dover ,
在 - , 经过 这 秘密 条约 的 多佛 ,

1670年，根据秘密签订的《多佛条约》，

[tʃɑːrlz] [iː][ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [hɪm'self] [ə; eɪ]
Charles II and Louis XIV agreed that the English king should declare himself a
查尔斯 二 和 路易斯 十四 同意 那 这 英语 国王 应该 宣布 他自己 一个
['roʊmən] ['kæθlɪk] ,
Roman Catholic ,
罗马 天主教 ,

查理二世和路易十四一致认为，英国国王应该宣布自己是罗马天主教徒。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] - , - [paʊndz]
and receive from his brother of France the equivalent of 80 , 000 pounds
和 收到 从 他的 兄弟 的 法国 这 相等的 的 - , - 磅
['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ,
sterling and ,
英镑 和 ,

并从其法国兄弟处收到相当于 80,000 英镑的款项，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'beljən] , - [frentʃ] ['soʊldʒərz] .
in case of a Protestant rebellion , 6000 French soldiers .
在 案件 的 一个 新教 叛乱 , - 法语 士兵 .

如果发生新教徒叛乱，将部署 6000 名法国士兵。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the two kings were pledged to undertake a war for the partition of the
这 二 国王 是 承诺 到 承担 一个 战争 为了 这 分割 的 这
[juː'naɪtɪd]['prɑːvənsəz] .
United Provinces .
团结的 省份 .

两位国王誓言要为瓜分联合省而开战。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd]['æktən] [ðɪs] ['triːti] [ɪz] " [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the words of the late Lord Acton this treaty is " the solid substance of the
在 这 字 的 这 晚的 主 阿克顿 这 条约 是 " 这 坚硬的 物质 的 这
['fæntəm] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [plɑːt] .
phantom which is called the Popish Plot .
幻影 哪个 是 称为 这 天主教 阴谋 .

用已故的阿克顿勋爵的话来说，这项条约是"被称为天主教阴谋的幽灵的实质"。

" (['lektʃərz] [ɑːn]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] (-) , [piː] . -)
" (Lectures on Modern History (1930) , p . 211)
" (讲座 在 现代的 历史 (-) , p . -)

（《现代史讲义》（1930 年），第 211 页）

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - ,
The attempt to carry out the second part of the treaty was made in 1672 ,
这 试图 到 携带 出去 这 第二 部分 的 这 条约 曾是 制成 在 - ,

1672年，人们尝试执行该条约的第二部分。

[wen] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [ə'tækt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
when **England** **and** **France** **attacked** **the** **United** **Provinces** **which** **made** **a** **successful**
什么时候 英格兰 和 法国 遭到攻击 这 团结的 省份 哪个 制成 一个 成功的
[dɪ'fens] ,
defence **,**
防御 ,

当英格兰和法国进攻荷兰共和国时，荷兰共和国成功抵御了进攻。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] , [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['brændənbəːg] , [ænd; ənd] [kɪŋ]
aided **by** **a** **coalition** **including** **the** **Emperor** **,** **Elector** **of** **Brandenburg** **,** **and** **King**
协助 经过 一个 联盟 包括 这 皇帝 , 选民 的 勃兰登堡 , 和 国王
[ʌv; əv] [speɪn] .
of **Spain** **.**
的 西班牙 .

在包括皇帝、勃兰登堡选帝侯和西班牙国王在内的联盟的帮助下。

[ðə; ði][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [kəm'peld] [tʃɑːrlz] [iː][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ɪn] - .
The **unpopularity** **of** **the** **war** **compelled** **Charles** **II** **to** **make** **peace** **in** **1674** **.**
这 不受欢迎 的 这 战争 被迫 查尔斯 二 到 制作 和平 在 - .

战争不得人心，迫使查理二世于 1674 年媾和。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][step][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt]
Meanwhile **the** **King** **had** **taken** **a** **step** **to** **put** **into** **operation** **the** **first** **part**
同时 这 国王 有 已采取 一个 步 到 放 进入 手术 这 第一的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['doʊvər][baɪ] ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [rɪ'liːvɪŋ]
of **the** **Treaty** **of** **Dover** **by** **issuing** **a** **Declaration** **of** **Indulgence** **relieving**
的 这 条约 的 多佛 经过 发行 一个 宣言 的 放纵 缓解
['kæθlɪks] [ænd; ənd] [dɪ'sentəz] [ə'laɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] .
Catholics **and** **Dissenters** **alike** **from** **the** **penal** **laws** **.**
天主教徒 和 异议者 同样 从 这 刑事 法律 .

与此同时，国王采取了一项措施，开始实施《多佛条约》的第一部分，颁布了《宽恕宣言》，免除了天主教徒和非国教徒的刑法约束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] , [haʊ'evər] ,
He **was** **forced** **,** **however** **,**
他 曾是 强制 , 然而 ,

但他被迫如此。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ækt] [wɪtʃ]
to **withdraw** **it** **and** **to** **give** **his** **assent** **to** **the** **Test** **Act** **which**
到 提取 它 和 到 给 他的 同意 到 这 测试 行为 哪个
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ɔːl]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðoʊz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
excluded **from** **all** **public** **offices** **those** **unwilling** **to** **take** **the**
排除 从 全部 民众 办公室 那些 不情愿 到 拿 这
['sækrəmənts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
sacraments **according** **to** **the** **rites** **of** **the** **Church** **of** **England** **.**
圣礼 根据 到 这 仪式 的 这 教会 的 英格兰 .

撤回他的任命，并同意《宣誓法案》，该法案将不愿按照英国国教仪式接受圣礼的人排除在所有公职之外。

[ˌhens'fɔːrθ] [tʃɑːrlz] [iː] [ə'bændənd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [kə'θɑːləsɪzəm] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
Henceforth **Charles** **II** **abandoned** **all** **hope** **of** **restoring** **Catholicism** **,** **though** **his** **brother**
今后 查尔斯 二 弃 全部 希望 的 恢复 天主教 , 尽管 他的 兄弟
[ænd; ənd] [er] ,
and **heir** **,**
和 继承人 ,

此后，查理二世放弃了恢复天主教的一切希望，尽管他的兄弟和继承人，

[dʒeɪmz] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ][kən'vɜːrt] , [rɪ'meɪnd] ['rezəluːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æt; ət] [liːst]

James	,	Duke	of	York	,	already	a	convert	,	remained	resolute	to	secure	at	least
詹姆斯	,	公爵	的	约克	,	已经	一个	转变	,	剩余	坚决	到	安全的	在	至少

[ˌtɑːlə'reɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] .

toleration	for	his	co	-	religionists	.
容忍	为了	他的	合作	-	宗教人士	.

约克公爵詹姆斯虽然已经皈依基督教，但他仍然决心至少要为他的教友争取到宽容。

[bʌt; bət] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːləsi] .

But	many	Englishmen	continued	to	suspect	the	royal	policy	.
但	许多	英国人	持续	到	怀疑	这	皇家	政策	.

但许多英国人仍然对王室政策抱有怀疑。

['roʊmən][kə'θɑːləsɪzəm][wʌz; wəz] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] [baɪ] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔːr; fər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]

Roman	Catholicism	was	feared	and	hated	by	many	Englishmen	for	two	distinct
罗马	天主教	曾是	害怕	和	憎恨	经过	许多	英国人	为了	二	清楚的

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

罗马天主教令许多英国人感到恐惧和憎恨，原因有二。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] ['bɪgətri] , ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meriən]

The	first	was	based	on	bigotry	,	nourished	by	memories	of	the	Marian
这	第一的	曾是	基于	在	偏见	,	营养	经过	回忆	的	这	玛丽安

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

persecution	,
迫害	,

第一种偏见源于对圣母玛利亚迫害的记忆，并因此滋生。

[ðə; ði] ['peɪpl] [bʊl] [di'θrəunɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [gai] [fɔːks] - [plɑːt] ,

the	papal	bull	dethroning	Elizabeth	,	Guy	Fawkes	'	Plot	,
这	教皇	公牛	废黜	伊丽莎白	,	盖伊	福克斯	-	阴谋	,

废黜伊丽莎白女王的教皇诏书、盖伊·福克斯阴谋

[ænd; ənd][baɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt][soʊ] [lɔːŋ]

and	by	apprehensions	that	a	Catholic	could	not	be	a	loyal	subject	so	long
和	经过	担忧	那	一个	天主教	可以	不是	是	一个	忠诚	主题	所以	长的

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .

as	he	recognized	the	temporal	power	of	the	Pope	.
作为	他	认可	这	颞	力量	的	这	教皇	.

人们担心，只要天主教徒承认教皇的世俗权力，他就不可能成为忠诚的臣民。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðæt][kə'θɑːləsɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

The	second	was	political	and	assumed	that	Catholicism	was	the	natural
这	第二	曾是	政治的	和	假定	那	天主教	曾是	这	自然的

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['æbsəluːtɪzəm] .

support	of	absolutism	.
支持	的	绝对主义	.

第二种观点是政治性的，它认为天主教是专制主义的天然支持者。

[æz; əz] ['ʃɑːftsbəri] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['steɪtɪd] , ['poʊpəri][ænd; ənd] ['sleɪvəri]

As	Shaftesbury	,	the	leader	of	the	opposition	,	stated	,	popery	and	slavery
作为	沙夫茨伯里	,	这	领导者	的	这	反对	,	声明	,	天主教	和	奴隶制

[went] [hænd][ɪn][hænd] .

went	hand	in	hand	.
去	手	在	手	.

正如反对派领袖沙夫茨伯里所说，天主教和奴隶制密不可分。

[sʌtʃ] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['diːpənd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['doʊvər]

Such	fears	were	deepened	as	the	general	purport	of	the	Treaty	of	Dover
这样的	恐惧	是	加深	作为	这	一般的	旨趣	的	这	条约	的	多佛

[bɪ'keɪm] [noʊn] .

became	known	.
成为	已知	.

随着《多佛条约》的总体内容逐渐为人所知，这种担忧也随之加深。

['ɪntuː] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [plɑːt] ,

Into	this	atmosphere	charged	with	suspicion	was	interjected	the	Popish	Plot	,
进入	这	气氛	带电	和	怀疑	曾是	插话	这	天主教	阴谋	,

在这种充满猜忌的气氛中，天主教阴谋案发生了。

[sed] [baɪ]['taitəs] [oʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pɜːrdʒərərz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['mɜːrdər]

said	by	Titus	Oates	and	his	fellow	perjurers	to	be	designed	to	murder
说	经过	提图斯	奥茨	和	他的	同伴	伪证者	到	是	设计	到	谋杀

[tʃɑːrlz] [iː][ænd; ənd] [pleɪs] [dʒeɪmz][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

Charles	II	and	place	James	on	the	throne	.
查尔斯	二	和	地方	詹姆斯	在	这	王座	.

泰特斯·奥茨和他的同伙作伪证说，此举旨在谋杀查理二世，拥立詹姆斯登上王位。

[frʌm; frəm] [sep'tembər] - , [wen] [oʊts] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [,revi'leiʃənz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end]

From	September	1678	,	when	Oates	began	his	series	of	revelations	until	the	end
从	九月	-	,	什么时候	奥茨	开始	他的	系列	的	启示	直到	这	结尾

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - ,

of	March	1681	,
的	行进	-	,

从1678年9月奥茨开始他的一系列启示录，一直到1681年3月底，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] [æt; ət]['ɑːksfərd][ðə; ði][θɜːrd] ['pɑːrləmənt] [ɪ'lektɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]

when	the	King	dissolved	at	Oxford	the	third	Parliament	elected	under	the	Protestant
什么时候	这	国王	溶解	在	牛津	这	第三	议会	当选	在下面	这	新教

['fjʊrɔːr] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][plɑːt] ,

furore	excited	by	the	Plot	,
轰动	兴奋的	经过	这	阴谋	,

国王在牛津解散了因密谋事件引发的新教徒狂热而选出的第三届议会。

['ʃɑːftsbəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

Shaftesbury	and	his	followers	had	the	upper	hand	.
沙夫茨伯里	和	他的	追随者	有	这	上	手	.

沙夫茨伯里和他的追随者占据了上风。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][prə'poʊz] [kən'seʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	King	was	obliged	to	propose	concessions	to	the	popular	will	and	to
这	国王	曾是	有义务	到	提出	让步	到	这	受欢迎的	将要	和	到

['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [sək'sesər] .

offer	to	agree	to	limitations	on	the	authority	of	a	popish	successor	.
提供	到	同意	到	限制	在	这	权威	的	一个	天主教	接班人	.

国王不得不向民意做出让步，并表示愿意限制天主教继承人的权力。

[bʌt; bət] ['ʃɑːftsbəri] [wʌz; wəz][bent][ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [bɪl] ,

But	Shaftesbury	was	bent	on	passing	the	Exclusion	Bill	,
但	沙夫茨伯里	曾是	弯曲	在	通过	这	排除	账单	,

但沙夫茨伯里执意要通过《排斥法案》。

[wɪtʃ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][dʒeɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz]

which	excluded	James	from	the	throne	and	substituted	the	King's
哪个	排除	詹姆斯	从	这	王座	和	替代	这	国王学院

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] , ['mɑːnməθ] .

illegitimate	son	,	Monmouth	.
私生子	儿子	,	蒙茅斯	.

该法令剥夺了詹姆斯一世的王位继承权，并拥立国王的私生子蒙茅斯为王。

[hɪr] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['blʌndər] [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['eiljəneitid] [t'ʃɜ:tʃmən] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn]

Here	he	made	a	fatal	blunder	because	he	alienated	churchmen	who	believed	in
这里	他	制成	一个	致命的	错误	因为	他	疏离的	教会人士	WHO	相信	在

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

the	divine	right	of	kings	,
这	神圣的	正确的	的	国王	,

在这里，他犯了一个致命的错误，因为他疏远了那些信奉君权神授的教会人士。

[ɔ:l] [hu:z] [sens] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi][wʌz; wəz]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæstɚdz]

all	whose	sense	of	decency	was	outraged	by	the	prospect	of	a	bastard's
全部	谁	感觉	的	体面	曾是	义愤填膺	经过	这	前景	的	一个	混蛋的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

elevation	to	the	throne	,
海拔	到	这	王座	,

所有那些因私生子可能登上王位而感到义愤填膺的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['meri] , [ðə; ði]['eldər]

and	the	supporters	of	William	of	Orange	,	husband	of	Mary	,	the	elder
和	这	支持者	的	威廉	的	橙子	,	丈夫	的	玛丽	,	这	长老

['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,

daughter	of	James	,
女儿	的	詹姆斯	,

以及詹姆斯的长女玛丽的丈夫奥兰治亲王威廉的支持者们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

and	the	great	opponent	of	Louis	XIV	.
和	这	伟大的	对手	的	路易斯	十四	.

他是路易十四的劲敌。

['ɔ:lsoʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Also	,	when	it	became	obvious	that	the	King	would	not	agree	to	a	change	in
还	,	什么时候	它	成为	明显的	那	这	国王	会	不是	同意	到	一个	改变	在

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,

the	succession	,
这	演替	,

此外，当国王明显不会同意改变继承顺序时，

['meni] [fɪrd] [ə'nʌðər] ['sɪv(ə)l][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ə'tendənt] ['deindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['mɪlətəri]

many	feared	another	civil	war	with	all	its	attendant	dangers	of	a	second	military
许多	害怕	其他	民用	战争	和	全部	它是	服务员	危险	的	一个	第二	军队

[ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

domination	.
统治	.

许多人担心再次爆发内战，以及随之而来的第二次军事统治的种种危险。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði][laɪz][ʌv; əv] [oʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .

Moreover	,	the	lies	of	Oates	and	his	imitators	were	becoming	discredited	.
而且	,	这	谎言	的	奥茨	和	他的	模仿者	是	成为	声名狼藉	.

此外，奥茨及其模仿者的谎言也逐渐失去了可信度。

[ðoʊ] [ə; eɪ][rɪ'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪgz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Though	a	reaction	against	the	Whigs	was	beginning	,
尽管	一个	反应	反对	这	辉格党	曾是	开始	,

尽管反对辉格党的浪潮已经开始兴起，

[ˌprɑːpəˈgændə][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ˌdɪsəˈbjuːz][ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv] [tuː] [æŋ'zaɪətiz] — [ðæt] [ðer; ðər]

propaganda	was	needed	to	disabuse	the	public	of	two	anxieties	—	that	there
宣传	曾是	需要	到	解除虐待	这	民众	的	二	焦虑	—	那	那里

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] ['roʊmən][kə'θɑːləsɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

was	still	a	danger	that	Roman	Catholicism	might	be	restored	and	that	the
曾是	仍然	一个	危险	那	罗马	天主教	可能	是	恢复	和	那	这

[θriː] [ˌdɪsəˈluːʃənz] [maɪt] [fɔːrˈʃædoʊ] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌnˌpɑːrləˈmentri] ['gʌvərnmənt] [sʌtʃ]

three	dissolutions	might	foreshadow	a	return	to	unparliamentary	government	such
三	溶解	可能	伏笔	一个	返回	到	非议会	政府	这样的

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

as	Charles	I	had	established	from	1629	to	1640	,
作为	查尔斯	我	有	已确立的	从	-	到	-	,

需要进行宣传来消除公众的两种担忧——一是罗马天主教仍有可能复辟，二是三次解散议会可能预示着将恢复到查理一世在 1629 年至 1640 年间建立的非议会政府状态。

['ɔːlsoʊ]['æftər] [θriː] [ˌdɪsəˈluːʃənz] .

also	after	three	dissolutions	.
还	后	三	溶解	.

经过三次溶解后。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

The	royal	party	was	at	first	on	the	defensive	.
这	皇家	派对	曾是	在	第一的	在	这	防守	.

王室一方起初处于守势。

[ðer; ðər][ˌprɑːpəˈgændə][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [ɑːn]['eɪprəl][eɪt][ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

Their	propaganda	began	with	a	proclamation	issued	on	April	8	and	ordered
他们的	宣传	开始	和	一个	公告	发布	在	四月	8	和	订购

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] .

to	be	read	in	all	churches	.
到	是	读	在	全部	教堂	.

他们的宣传始于4月8日发布的一份公告，该公告命令在所有教堂宣读。

[ɪn][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [poʊzd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər]

In	the	proclamation	the	King	posed	as	the	champion	of	law	and	order
在	这	公告	这	国王	摆拍	作为	这	冠军	的	法律	和	命令

[ə'genst] [ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] ['fækʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

against	a	disloyal	faction	trying	to	overthrow	the	constitution	.
反对	一个	不忠	派	尝试	到	推翻	这	宪法	.

在公告中，国王把自己塑造成维护法律和秩序的捍卫者，对抗试图推翻宪法的不忠派系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn]['eɪprəl] - [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lʌ'trɛlz] [briːf]

It	was	read	in	churches	on	April	17	and	,	according	to	Luttrell's	Brief
它	曾是	读	在	教堂	在	四月	-	和	,	根据	到	卢特雷尔的	简短的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] ([aɪ] ,

Historical	Relation	(	I	,
历史	关系	(	我	,

4月17日，教堂里诵读了这篇文献，根据卢特雷尔的《简明历史叙述》(I,

-) , " [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['pliːzɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'fɔːd] ['mætər] [ʌv; əv][spɔːrt][tuː; tə]

77	)	,	"	in	many	places	was	not	very	pleasing	,	but	afforded	matter	of	sport	to
-	)	,	"	在	许多	地方	曾是	不是	非常	令人愉悦	,	但	提供	事情	的	运动	到

[sʌm; səm]['pɝːsənz] .

some	persons	.
一些	人	.

77)，"在许多地方，这并不令人愉快，但却给一些人提供了娱乐。

" [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wʌz; wəz][wʌn] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]

"	**Among**	**several**	**replies**	**was**	**one**	**entitled**	**A**	**Letter**	**from**	**a**	**Person**	**of**
"	之中	一些	回复	曾是	一	标题	一个	信	从	一个	人	的

['kwɑ:ləti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

Quality	**to**	**his**	**Friend**	**.**
质量	到	他的	朋友	.

在众多回复中，有一封题为《一位上流人士写给朋友的信》。

['klɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['pæmflət] [ænd; ənd][tu:; tə] [steɪt] [mɔ:r] ['fʊli] [ðə; ði]

Clearly	**there**	**was**	**need**	**to**	**answer**	**this**	**pamphlet**	**and**	**to**	**state**	**more**	**fully**	**the**
清楚地	那里	曾是	需要	到	回答	这	小册子	和	到	状态	更多的	完全	这

[keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪgz] .

case	**against**	**the**	**Whigs**	**.**
案件	反对	这	辉格党	.

显然有必要回应这本小册子，并更全面地阐述反对辉格党的理由。

[ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] —

This	**task**	**was**	**undertaken**	**by**	**two**	**of**	**the**	**greatest**	**writers**	**of**	**English**	**prose**	**—**
这	任务	曾是	已	经过	二	的	这	最	作家	的	英语	散文	—

[dʒɔ:rdʒ] ['sævɪl] ,

George	**Savile**	**,**
乔治	萨维尔	,

这项任务是由两位最伟大的英国散文作家——乔治·萨维尔和

[ðen] [ɜ:rl] , ['leɪtər]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['hælɪfæks] , [ænd; ənd][dʒɑ:n]['draɪdən] .

then	**Earl**	**,**	**later**	**Marquis**	**of**	**Halifax**	**,**	**and**	**John**	**Dryden**	**.**
然后	伯爵	,	之后	侯爵	的	哈利法克斯	,	和	约翰	德莱顿	.

然后是伯爵，后来的哈利法克斯侯爵，以及约翰·德莱顿。

['hælɪfæks] , [ɪn][ðə; ði][trækt] ['leɪtli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][baɪ] [hju:] [mək'dɑ:n(ə)ld] (['keɪmbrɪdʒ] ,

Halifax	**,**	**in**	**the**	**tract**	**lately**	**identified**	**as**	**his**	**by**	**Hugh**	**Macdonald**	**(**	**Cambridge**	**,**
哈利法克斯	,	在	这	通道	最近	已识别	作为	他的	经过	休	麦克唐纳	(	剑桥	,

-) ,

1940	**)**	**,**
-	)	,

哈利法克斯，在休·麦克唐纳最近认定为他的著作中（剑桥，1940 年），

[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [leɪt] ['laɪb(ə)l] — [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] ['skerɪfaɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'poʊnənt]

Observations	**upon**	**a**	**late**	**Libel**	**—**	**though**	**he**	**might**	**scarify**	**an**	**individual**	**opponent**
观察	之上	一个	晚的	诽谤	—	尽管	他	可能	划破	一个	个人	对手

[laɪk] ['ʃɑ:ftsbəri] [ɔ:r] [pɔ:r] ['rɪdɪkju:l][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ,

like	**Shaftesbury**	**or**	**pour**	**ridicule**	**upon**	**a**	**sentence**	**from**	**A**	**Letter**	**,**
喜欢	沙夫茨伯里	或者	倒	嘲笑	之上	一个	句子	从	一个	信	,

对近期诽谤案的观察——尽管他可能会像沙夫茨伯里那样攻击某个对手，或者对《一封信》中的一句话进行嘲讽，

[set] [hɪm'self] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði] [wɪg] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

set	**himself**	**the**	**task**	**of**	**answering**	**the**	**Whig**	**case**	**as**	**a**	**whole**	**.**
放	他自己	这	任务	的	回答	这	辉格党	案件	作为	一个	所有的	.

他给自己设定了任务，那就是全面解答辉格党的论点。

[ðə; ði][tekst][hi:; hi][daɪ'leɪtɪd][ə'pɑ:n][wʌz; wəz] :

The	**text**	**he**	**dilated**	**upon**	**was**	**:**
这	文本	他	扩张	之上	曾是	:

他仔细研读的文字是：

" [ðer; ðər] ['si:mɪθ] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [ru:l] [ə'laʊd] [baɪ][wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv][men] ,

"	**there**	**seemeth**	**to**	**be**	**no**	**other**	**Rule**	**allowed**	**by**	**one**	**sort**	**of**	**Men**	**,**
"	那里	似乎	到	是	不	其他	规则	允许	经过	一	种类	的	男人	,

"似乎只有这样一种人才允许其他规则存在。"

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

than	that	they	cannot	Err	,	and	the	King	cannot	be	in	the	Right	.
比	那	他们	不能	犯错	,	和	这	国王	不能	是	在	这	正确的	.

他们不可能犯错，国王也不可能永远正确。

" [wɪð; wɪθ][su:'pɜ:rb]['aɪrəni][ænd; ənd][wɪt][hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	With	superb	irony	and	wit	he	demonstrated	how	inconsistent	such	an
"	和	高超	讽刺	和	有	他	已证明	如何	不一致	这样的	一个

['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

attitude	was	with	the	constitution	of	that	day	.
态度	曾是	和	这	宪法	的	那	天	.

"他以精湛的讽刺和智慧，指出这种态度与当时的宪法是多么的不相符。"

['draɪdənz] [trækt] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] [ɪz] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][ɪz] ['ænsər] ,

Dryden's	tract	,	His	Majesties	Declaration	Defended	is	,	like	the	one	he	is	answering	,
德莱顿的	通道	,	他的	陛下	宣言	辩护	是	,	喜欢	这	一	他	是	回答	,

德莱顿的论文《捍卫陛下宣言》与他所回应的那篇论文一样，

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæz; həz] [æskt] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'pɪnjən]

in	the	form	of	a	letter	to	a	friend	who	has	asked	the	writer's	opinion
在	这	形式	的	一个	信	到	一个	朋友	WHO	有	问	这	作家的	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

of	the	Declaration	and	the	answer	to	it	.
的	这	宣言	和	这	回答	到	它	.

以写给朋友的信的形式，询问作者对《宣言》的看法以及对此的回应。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'beɪ][ju:; jʊ][ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] , " ['draɪdən] [ri'spɔndz] ,

"	I	shall	obey	you	the	more	willingly	,	"	Dryden	responds	,
"	我	将	服从	你	这	更多的	心甘情愿	,	"	德莱顿	回应	,

"我将更加乐意服从您，"德莱顿回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	because	I	know	you	are	a	lover	of	the	Peace	and	Quietness	of	your
"	因为	我	知道	你	是	一个	情人	的	这	和平	和	寂静	的	你的

['kʌntri] ;

Country	;
国家	;

因为我知道你热爱祖国的和平与宁静；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'dɪʃəs] ['pæmflət] , [ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] .

which	the	Author	of	this	seditious	Pamphlet	,	is	endeavouring	to	disturb	.
哪个	这	作者	的	这	煽动性的	小册子	,	是	努力	到	打扰	.

而这本煽动性小册子的作者，正是试图扰乱这种秩序。

" [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] " ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['ekwəti] " [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

"	He	writes	to	show	the	"	goodness	and	equity	"	of	the	Prince	,	because
"	他	写	到	展示	这	"	善良	和	公平	"	的	这	王子	,	因为

[wʌns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌndər'stʊd] ,

once	they	are	understood	,
一次	他们	是	理解	,

"他写信是为了展现这位王子的'善良和公正'，因为一旦人们理解了这些，

[ðə; ði]['fækʃ(ə)n] [wɪl] [lu:z] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət][ˌmɪs'led] [kraʊd] [wɪl] [bi:; bi]

the	faction	will	lose	its	power	and	the	well	-	meaning	but	misled	crowd	will	be
这	派	将要	失去	它是	力量	和	这	出色地	-	意义	但	被误导	人群	将要	是

[noʊ][lɔ:ŋgər] [di'si:vd] [baɪ] " [ðə; ði] ['spi:ʃəs] [neɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

no	longer	deceived	by	"	the	specious	names	of	Religion	and	Liberty	.
不	更长	受骗	经过	"	这	似是而非的	姓名	的	宗教	和	自由	.

该派系将失去权力，而那些好心但却被误导的民众将不再被"宗教和自由"这些似是而非的名义所蒙蔽。

" ['æftər] [ðiːz] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəˌgræf] ['draɪdən][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [pɔɪnt]

"	After	these	introductory	paragraphs	Dryden	began	to	reply	to	the	pamphlet	point
"	后	这些	引言	段落	德莱顿	开始	到	回复	到	这	小册子	观点

[baɪ] [pɔɪnt] .

by	point	.
经过	观点	.

“在这些引言段落之后，德莱顿开始逐点回应这本小册子。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə][kwoʊt][ɔːr] , [mɔːr] ['strɪktli] , ['pɑːrtli][tuː; tə][kwoʊt][ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə]

His	method	is	to	quote	or	,	more	strictly	,	partly	to	quote	and	partly	to
他的	方法	是	到	引用	或者	,	更多的	严格	,	部分	到	引用	和	部分	到

['pærəfreɪz] ,

paraphrase	,
释义	,

他的方法就是引用，或者更准确地说，是部分引用，部分转述。

[ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːt] [ɪts]['ɑːrgjumənt] .

a	sentence	and	then	refute	its	argument	.
一个	句子	和	然后	反驳	它是	争论	.

先提出一个句子，然后反驳它的论点。

[ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .

In	so	doing	he	is	following	the	method	of	the	author	of	A	Letter	.
在	所以	正在做	他	是	下列的	这	方法	的	这	作者	的	一个	信	.

这样做，他是在效仿《一封信》的作者的方法。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv]['draɪdənz][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,

Accordingly	,	to	understand	and	judge	the	fairness	of	Dryden's	refutation	,
因此	,	到	理解	和	法官	这	公平	的	德莱顿的	反驳	,

因此，为了理解和判断德莱顿反驳的公正性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɜːrst][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðen] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

it	is	well	first	to	read	His	Majesties	Declaration	,	then	A	Letter	,	and	finally
它	是	出色地	第一的	到	读	他的	陛下	宣言	,	然后	一个	信	,	和	最后

['draɪdən] .

Dryden	.
德莱顿	.

最好先读《国王陛下的宣言》，再读《一封信》，最后读德莱顿的著作。

[ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [fʊl] [bʌt; bət][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['ekstrækt; ɪk'stræktɪ] [meɪ]

The	first	has	not	been	reprinted	in	full	but	a	substantial	extract	may
这	第一的	有	不是	到过	转载	在	满的	但	一个	重大的	提炼	可能

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

be	found	in	Echard's	History	of	England	(	III	,
是	成立	在	-	历史	的	英格兰	(	三、	,

第一篇文章尚未全文重印，但可以在埃查德的《英格兰史》（第三卷）中找到大量摘录。

- - [sɪks]) [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːrθər] ['braɪənts][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] ([piː'piː] . - - -) ,

624	-	6	)	and	in	Arthur	Bryant's	The	Letters	of	Charles	II	(	pp	.	319	-	22	)	,
-	-	6	)	和	在	亚瑟	布莱恩特的	这	信件	的	查尔斯	二	(	pp	.	-	-	-	)	,

624-6）以及亚瑟·布莱恩特的《查理二世书信集》（第319-22页），

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][əˈveɪləb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ['foʊlioʊ] , [steɪt] [trækts] :

the	second	is	available	in	a	not	uncommon	folio	,	State	Tracts	:
这	第二	是	可用的	在	一个	不是	罕见	对开本	,	状态	小册子	:

第二部分收录于一本并不罕见的对开本《州志》中：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['triːtiziz] ... ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][keɪ] .

being	a	Collection	of	several	Treatises	...	privately	printed	in	the	Reign	of	K	.
存在	一个	收藏	的	一些	论文	...	私下	打印	在	这	在位	的	K	.

[tʃɑːrlz] [iː] (-) ,

Charles	II	(	1689	)	,
查尔斯	二	(	-	)	,

是几篇论文的合集……于查理二世国王统治时期（1689 年）私下印刷。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	the	third	is	here	reproduced	for	the	first	time	.
和	这	第三	是	这里	复制品	为了	这	第一的	时间	.

第三部分是首次在此重现。

['æftər][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [trækts] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [meɪ] [wel] [tɜːrn][tuː; tə]['æbsələm]

After	the	perusal	of	these	three	tracts	,	the	student	may	well	turn	to	Absalom
后	这	仔细阅读	的	这些	三	小册子	,	这	学生	可能	出色地	转动	到	押沙龙

[ænd; ənd] [ə'kitəfel] ,

and	Achitophel	,
和	阿希托弗	,

研读完这三篇论文后，学生很可能会转而研读押沙龙和亚希多弗。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [proʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] .

and	find	instruction	in	comparing	the	prose	and	the	verse	.
和	寻找	操作说明	在	比较	这	散文	和	这	诗	.

并学习如何比较散文和诗歌。

[hiː; hi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [waɪl] [bəuθ][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][wɪn] [kən'vəːts] [tuː; tə]

He	may	reach	the	conclusion	that	while	both	were	written	to	win	converts	to
他	可能	抵达	这	结论	那	尽管	两个都	是	书面	到	赢	转换	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] ,

the	royal	cause	,
这	皇家	原因	,

他可能会得出这样的结论：虽然这两部作品都是为了争取人们皈依王室事业而写的，

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə] [teɪk]

the	first	was	designed	to	weaken	the	Whig	party	and	the	second	to	take
这	第一的	曾是	设计	到	削弱	这	辉格党	派对	和	这	第二	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪd] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [wɪg] ['lidər] .

advantage	of	a	tide	that	had	turned	to	ruin	the	Whig	leaders	.
优势	的	一个	潮	那	有	转向	到	废墟	这	辉格党	领导人	.

第一项措施旨在削弱辉格党，第二项措施则是为了利用形势逆转，使辉格党领导人走向毁灭。

([fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊlər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['draɪdənz] [trækt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

(	For	a	fuller	discussion	of	the	relationship	of	Dryden's	tract	and	his
(	为了	一个	更丰满	讨论	的	这	关系	的	德莱顿的	通道	和	他的

['poʊəm] [siː] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

poem	see	the	writer's	article	,
诗	看	这	作家的	文章	,

（关于德莱顿的小册子和他的诗歌之间的关系，详见作者的文章，）

" [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['draɪdənz] ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] " [ɪn][ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri]

"	The	Conclusion	of	Dryden's	Absalom	and	Achitophel	"	in	the	Huntington	Library
"	这	结论	的	德莱顿的	押沙龙	和	阿希托弗	"	在	这	亨廷顿	图书馆

['kwɔːrtərli] , [eks] (- - ['sɛvən]) , - - - .)

Quarterly	,	X	(	1946	-	7	)	,	69	-	82	.	)
季刊	,	X	(	-	-	7	)	,	-	-	-	.	)

《德莱顿〈押沙龙与亚希多弗〉的结论》，载于《亨廷顿图书馆季刊》第十卷（1946-7年），第69-82页。）

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ['draɪdənz][trækt][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] ,

In	addition	to	its	historical	interest	Dryden's	tract	is	a	fine	specimen	of	his	masculine	,
在	添加	到	它是	历史	兴趣	德莱顿的	通道	是	一个	美好的	标本	的	他的	男性	,

除了历史价值之外，德莱顿的这篇论文也是他男性气质作品的优秀范例。

['vɪgərəs] [staɪl] [soʊ] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] ['raɪtɪŋ] .

vigorous	style	so	well	suited	to	controversial	writing	.
蓬勃	风格	所以	出色地	适合	到	有争议的	写作	.

文风铿锵有力，非常适合描写争议性话题。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][em] . ['ɔzbən] , [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

I	desire	to	thank	Mr	.	James	M	.	Osborn	,	Yale	University	,
我	欲望	到	感谢	先生	.	詹姆斯	M	.	奥斯本	,	耶鲁大学	大学	,

我谨向耶鲁大学的詹姆斯·M·奥斯本先生表示感谢。

[fɔ:r; fər]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

for	helpful	suggestions	in	the	preparation	of	this	introduction	.
为了	有帮助	建议	在	这	准备	的	这	介绍	.

感谢各位在撰写本引言过程中提出的宝贵建议。

[ðɪs] [fæk'sɪməli][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k]

This	facsimile	has	been	made	from	the	copy	in	the	William	Andrews	Clark
这	传真	有	到过	制成	从	这	复制	在	这	威廉	安德鲁斯	克拉克

此摹本是根据威廉·安德鲁斯·克拉克图书馆藏本制作的。

[mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] .

Memorial	Library	.
纪念馆	图书馆	.

纪念图书馆。

['gɑ:dfri] ['deɪvi:z][ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri]

Godfrey	Davies	The	Huntington	Library
戈弗雷	戴维斯	这	亨廷顿	图书馆

戈弗雷·戴维斯 亨廷顿图书馆

[hɪz; ɪz]['mædʒistiz]

His	Majesties
他的	陛下

陛下

[ˌdeklə'reɪʃn]

DECLARATION
宣言

宣言

[dɪ'fendɪd] :

DEFENDED	:
辩护	:

辩护:

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .

In	a	LETTER	to	a	Friend	.
在	一个	信	到	一个	朋友	.

在给朋友的一封信中。

['bi:ɪŋ] [æn; ən]

BEING	AN
存在	一个

身为一个

['ænsər]
ANSWER
回答

回答

[tuː; tə][ə; eɪ]
TO **A**
到 一个

致

[sɪ'dɪʃəs] ['pæmflət] ,
Seditious **Pamphlet** **,**
煽动性的 小册子 ,

煽动性小册子

[kɔːld]
CALLED
称为

被称为

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] :
A **LETTER** **from** **a** **Person** **of** **Quality** **to** **his** **Friend** **:**
一个 信 从 一个 人 的 质量 到 他的 朋友 :

一位有身份的人写给朋友的一封信:

[kən'sɜːrnɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

[ðə; ði] [kɪŋz] [leɪt] [ˌdeklə'reɪʃn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv]
The **Kings** **late** **Declaration** **touching** **the** **Reasons** **which** **moved** **him** **to** **Dissolve**
这 国王 晚的 宣言 接触 这 原因 哪个 已搬 他 到 溶解

国王晚年的声明阐述了他解散议会的理由。

[ðə; ði] [tuː] [læst]
THE **TWO** **LAST**
这 二 最后的

最后两个

['pɑːləmənts]
PARLIAMENTS
议会

议会

[æt; ət]
AT
在

在

['westmɪnstər] [ænd; ənd] ['ɑːksfərd] .
WESTMINSTER **and** **OXFORD** **.**
威斯敏斯特 和 牛津 .

威斯敏斯特和牛津。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][tiː] . ['deɪviːz] , - .
Printed **for** **T** **.** **Davies** **,** **1681** **.**
打印 为了 T . 戴维斯 , - .

由 T. Davies 印刷，1681 年。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kɪŋz] [ˌdeklə'reɪʃn]
Kings **Declaration**
国王 宣言

国王宣言

[dɪ'fendɪd] .
DEFENDED **.**
辩护 .

辩护成功。

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd]
Since **you** **are** **pleas'd** **to** **require** **my** **Opinion** **of** **the** **Kings** **Declaration** **,** **and**
自从 你 是 高兴 到 要求 我的 观点 的 这 国王 宣言 , 和
[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
the **Answer** **to** **it** **,**
这 回答 到 它 ,

既然你乐意听取我对国王宣言及其答复的意见，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː][wɜːrd][wʌz; wəz][sent][juː; jʊ] ['leɪtli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'beɪ][juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr]
which **you** **write** **me** **word** **was** **sent** **you** **lately** **,** **I** **shall** **obey** **you** **the** **more**
哪个 你 写 我 单词 曾是 发送 你 最近 , 我 将 服从 你 这 更多的
['wɪlɪŋli] ,
willingly **,**
心甘情愿 ,

如果你最近给我发来了消息，我将更加乐意服从你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs][ʌv; əv][jʊr; jər]
because **I** **know** **you** **are** **a** **lover** **of** **the** **Peace** **and** **Quietness** **of** **your**
因为 我 知道 你 是 一个 情人 的 这 和平 和 寂静 的 你的
['kʌntri] ;
Country **;**
国家 ;

因为我知道你热爱祖国的和平与宁静；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'dɪʃəs] ['pæmflət] , [ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] .
which **the** **Author** **of** **this** **seditious** **Pamphlet** **,** **is** **endeavouring** **to** **disturb** **.**
哪个 这 作者 的 这 煽动性的 小册子 , 是 努力 到 打扰 .

而这本煽动性小册子的作者，正是试图扰乱这种秩序。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðen] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [jet] ['pʌblɪʃt] ,
Be **pleas'd** **to** **understand** **then** **,** **that** **before** **the** **Declaration** **was** **yet** **published** **,**
是 高兴 到 理解 然后 , 那 前 这 宣言 曾是 然而 已发布 ,

所以请理解，在宣言发表之前，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːmən] [nuːz] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and **while** **it** **was** **only** **the** **common** **news** **,** **that** **such** **an** **one** **there** **was**
和 尽管 它 曾是 仅有的 这 常见的 消息 , 那 这样的 一个 一 那里 曾是
[ɪn'tendɪd] ,
intended **,**
故意的 ,

虽然这只是坊间传闻，但确实有人打算在那里做这样的事。

[tuː; tə][dʒʌstəfaɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [læst] ['pɑːləmənts] ;

to	justifie	the	Dissolution	of	the	two	last	Parliaments	;
到	正当理由	这	溶解	的	这	二	最后的	议会	;

为解散最近两届议会辩护;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɑːrti] , [ðæt] [ðɪs]

it	was	generally	agreed	by	the	heads	of	the	discontented	Party	,	that	this
它	曾是	一般来说	同意	经过	这	头部	的	这	不满	派对	,	那	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] ['ænsərd] ,

Declaration	must	be	answer'd	,
宣言	必须	是	已回答	,

不满派各领导人普遍认为，必须对这份宣言作出回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] ['mælɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ə'mʌŋst]

and	that	with	all	the	ingredients	of	malice	which	the	ablest	amongst
和	那	和	全部	这	原料	的	恶意	哪个	这	最有能力	在

[ðem; ðəm][kʊd; kəd] [skwiːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

them	could	squeeze	into	it	.
他们	可以	挤	进入	它	.

而且，其中还包含了他们中最有心计的人所能想到的所有恶意成分。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][prɪnt] ,

Accordingly	,	upon	the	first	appearance	of	it	in	Print	,
因此	,	之上	这	第一的	外貌	的	它	在	打印	,

因此，在其首次以印刷形式出现时，

[faɪv] ['sevrəl] [penz][ʌv; əv][ðer; ðər][kə'bɑːl][wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk] ;

five	several	Pens	of	their	Cabal	were	set	to	work	;
五	一些	钢笔	的	他们的	阴谋	是	放	到	工作	;

他们的五支秘密小队开始工作;

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] ,

and	the	product	of	each	having	been	examin'd	,
和	这	产品	的	每个	拥有	到过	已检查	,

对每项成果进行检验后，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːləti] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [voʊts] ,

a	certain	person	of	Quality	appears	to	have	carried	the	majority	of	Votes	,
一个	肯定	人	的	质量	出现	到	有	携带	这	多数	的	投票	,

某位素质较高的人士似乎获得了多数选票。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [mə'θaɪəs] , [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	to	be	chosen	like	a	new	Matthias	,	to	succeed	in	the	place	of
和	到	是	选定	喜欢	一个	新的	马蒂亚斯	,	到	成功	在	这	地方	的

[ðer; ðər] - ['dʒuːdəs] .

their	deceas'd	Judas	.
他们的	-	犹大	.

并被选中成为新的马提亚，接替他们已故的犹大。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][kʌt] [aʊt][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['vɪgərəsli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	seems	to	be	a	man	cut	out	to	carry	on	vigorously	the	designs	of	the
他	似乎	到	是	一个	男人	切	出去	到	携带	在	大力	这	设计	的	这

他似乎是那种能够积极推进这些计划的人。

- ['pɑːrti] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði]

Phanatique	Party	,	which	are	manifestly	in	this	Paper	,	to	hinder	the
-	派对	,	哪个	是	显然	在	这	纸	,	到	阻碍	这

本文中明确指出，Phanatique党旨在阻碍.....

[kɪŋ] , [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

King	,	from	making	any	good	impression	on	his	Subjects	,	by	giving	them
国王	,	从	制作	任何	好的	印象	在	他的	主题	,	经过	给予	他们

国王通过给予臣民任何好感，都无法给他们留下好印象。

[ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
all **possible** **satisfaction** **.**
全部 可能的 满意 .

所有可能的满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz]['mænɪfest] ,
And **the** **reason** **of** **this** **undertaking** **is** **manifest** **,**
和 这 原因 的 这 承诺 是 显现 ,

而这项行动的理由显而易见:

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌns][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['ekwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi]['tru:li]
for **if** **once** **the** **goodness** **and** **equity** **of** **the** **Prince** **comes** **to** **be** **truly**
为了 如果 一次 这 善良 和 公平 的 这 王子 来 到 是 真的
[ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
understood **by** **the** **People** **,**
理解 经过 这 人们 ,

因为一旦人民真正理解了君主的善良和公正,

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ɪz] [ɪkstɪŋgwɪʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] ['mi:nɪŋ] [kraʊd] [hu:]
the **Authority** **of** **the** **Faction** **is** **extinguish'd** **;** **and** **the** **well** **meaning** **crowd** **who**
这 权威 的 这 派 是 熄灭 ; 和 这 出色地 意义 人群 WHO
[ɑ:r; ər][ˌmɪs'led] ,
are **misled** **,**
是 被误导 ,

派系的权威已经消失;而那些被误导的善良民众,

[wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] [geɪp] ['æftər][ðə; ði] ['spi:ʃəs] [neɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ;
will **no** **longer** **gape** **after** **the** **specious** **names** **of** **Religion** **and** **Liberty** **;**
将要 不 更长 张开 后 这 似是而非的 姓名 的 宗教 和 自由 ;

不再对宗教和自由这些似是而非的名号趋之若鹜;

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [mə'saɪə] [stɪl] [tu:; tə] [kʌm] ,
much **like** **the** **folly** **of** **the** **Jews** **,** **expecting** **a** **Messiah** **still** **to** **come** **,**
很多 喜欢 这 蠢事 的 这 犹太人 , 期待 一个 弥赛亚 仍然 到 来 ,

就像犹太人的愚昧一样,他们一直期待弥赛亚的到来。

[hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
whose **History** **has** **been** **written** **sixteen** **hundred** **years** **ago** **.**
谁 历史 有 到过 书面 十六 百 年 前 .

其历史可追溯至一千六百年前。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] : [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'faɪdər][ðə; ði]['kævəlz][ʌv; əv][maɪ] ['ɔ:θər] [ə'genst] [ðə; ði]
Thus **much** **in** **general** **:** **I** **will** **now** **confider** **the** **Cavils** **of** **my** **Author** **against** **the**
因此 很多 在 一般的 : 我 将要 现在 密友 这 吹毛求疵 的 我的 作者 反对 这
[ˌdeklə'reɪʃn] .
Declaration **.**
宣言 .

以上便是总而言之:我现在将把我的作者对宣言的质疑一一呈现给大家。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
He **tells** **us** **,** **in** **the** **first** **place** **,**
他 讲述 我们 , 在 这 第一的 地方 ,

他首先告诉我们:

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [si:mz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑ:rləmənt]
That **the** **Declaration** **seems** **to** **him** **as** **a** **forerunner** **of** **another** **Parliament**
那 这 宣言 似乎 到 他 作为 一个 先行者 的 其他 议会
[tu:; tə][bi:; bi] ['spi:dəli] [kɔ:ld] :
to **be** **speedily** **call'd** **:**
到 是 迅速地 被称为 :

他认为,这份宣言预示着另一届议会即将迅速召开:

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [sɛnsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [si:m] [noʊ] ['ʌðər] ;

And	indeed	to	any	man	in	his	right	sences	,	it	can	seem	no	other	;
和	的确	到	任何	男人	在	他的	正确的	感官	,	它	能	似乎	不	其他	;

对于任何一个神智正常的人来说，这似乎也只能是这样；

[fɔ:r; fər] - [tɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɪts] [θri:] [læst] ['pærəˌgræf] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

for	'	tis	the	business	of	its	three	last	Paragraphs	to	inform	the	People	,
为了	-	的	这	商业	的	它是	三	最后的	段落	到	通知	这	人们	,

因为其最后三段的目的就是告知人民，

[ðæt] [noʊ] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

that	no	irregularities	in	Parliament	can	make	the	King	out	of	love	with	them
那	不	违规行为	在	议会	能	制作	这	国王	出去	的	爱	和	他们

:
:
:

即使议会中出现任何违规行为，国王也不会因此而不再爱他们：

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][best] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði]

but	that	he	looks	upon	them	as	the	best	means	for	healing	the
但	那	他	看起来	之上	他们	作为	这	最好的	方法	为了	康复	这

[dɪ'stempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

distempers	of	the	publick	,
犬瘟热	的	这	公众	,

但他认为这些是治愈公众疾病的最佳途径。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərki] .

and	for	preservation	of	the	Monarchy	.
和	为了	保存	的	这	君主制	.

并为了维护君主制。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [si:mz] ['klɪrli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Now	if	this	seems	clearly	to	be	the	Kings	intention	,
现在	如果	这	似乎	清楚地	到	是	这	国王	意图	,

如果这显然是国王的意图，

[aɪ] [wʊd] [æsk] [wʌt] [ni:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [pə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	would	ask	what	need	there	was	of	the	late	Petition	from	the	City	,
我	会	问	什么	需要	那里	曾是	的	这	晚的	请愿	从	这	城市	,

我想问一下，这份迟来的市政府请愿书有什么必要呢?

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['pɑ:rləmənt] ; [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [si:m] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

for	another	Parliament	;	unless	they	had	rather	seem	to	extort	it	from
为了	其他	议会	;	除非	他们	有	相当	似乎	到	勒索	它	从

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

his	Majesty	,
他的	威严	,

为了另一届议会；除非他们似乎更想从陛下那里榨取利益，

[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [pæs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪʃəs] ['ækʃ(ə)n] ?

than	to	have	it	pass	for	his	own	gracious	action	?
比	到	有	它	经过	为了	他的	自己的	亲切	行动	?

难道不应该让这件事被误认为是他自己的善举吗?

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['pɑ:rti]['æbsənt][æt; ət] [ðæt] ['kɑ:mən]

The	truth	is	,	there	were	many	of	the	Loyal	Party	absent	at	that	Common
这	真相	是	,	那里	是	许多	的	这	忠诚	派对	缺席的	在	那	常见的

['kaʊns(ə)l] :

Council	:
理事会	:

事实上，当时忠诚党有很多成员缺席了市议会：

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ju'naɪtɪd] ;

and	the	whole	strength	of	the	other	Faction	was	united	;
和	这	所有的	力量	的	这	其他	派	曾是	团结的	;

另一派的全部力量也团结起来了;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men][tuː; tə] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

for	it	is	the	common	failing	of	honest	men	to	trust	too	much	in	the
为了	它	是	这	常见的	失败	的	诚实的	男人	到	相信	也	很多	在	这

['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] ;

goodness	of	their	cause	;
善良	的	他们的	原因	;

因为正直的人常常会犯一个错误，那就是过分相信自己事业的正义性;

[ænd; ənd][tuː; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː] ['neglɪdʒəntli] .

and	to	manage	it	too	negligently	.
和	到	管理	它	也	疏忽地	.

以及管理上的疏忽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ɪstæblɪʃt]

But	there	is	a	necessity	incumbent	on	such	as	oppose	the	establish'd
但	那里	是	一个	必要性	现任	在	这样的	作为	反对	这	已建立

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

但是，对于那些反对现行政府的人来说，却有着一种必然的义务。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dɪlɪdʒəns] , [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

to	make	up	with	diligence	,	what	they	want	in	the	justice	of	their	undertaking	.
到	制作	向上	和	勤勉	,	什么	他们	想	在	这	正义	的	他们的	承诺	.

他们勤勉努力，以公正的态度弥补他们所期望的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [voʊts] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

This	was	the	true	and	only	reason	why	the	majority	of	Votes	was	for
这	曾是	这	真的	和	仅有的	原因	为什么	这	多数	的	投票	曾是	为了

[ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] :

the	Petition	:
这	请愿	:

这就是请愿书获得多数票的真正且唯一的原因:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kærid] [baɪ] [ðɪs] [sər'praɪz] ,

but	if	the	business	had	not	been	carried	by	this	surprise	,
但	如果	这	商业	有	不是	到过	携带	经过	这	惊喜	,

但如果这笔生意没有因为这个意外而受到影响，

[maɪ] [lɔːrd] ['meɪər] [maɪt] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['trʌbld] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [ə'dresiz]

My	Lord	Mayor	might	have	only	been	troubled	to	have	carried	the	Addresses
我的	主	市长	可能	有	仅有的	到过	麻烦	到	有	携带	这	地址

[ʌv; əv] ['sʌðərk] ,

of	Southwark	,
的	南华克	,

我的市长大人或许只关心是否要携带南华克区的地址。

& [siː] . [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər] : [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

&	c	.	of	another	nature	:	without	his	offering	them	with	one	hand	,
&	c	.	的	其他	自然	:	没有	他的	提供	他们	和	一	手	,

等等，从另一个角度来看：他没有用一只手递给他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [pə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ʌv; əv] ,

and	the	City	Petition	with	the	other	;	like	the	Childrens	play	of	,
和	这	城市	请愿	和	这	其他	;	喜欢	这	孩子们的	玩	的	,

以及其他城市请愿书；就像儿童剧一样，

[ðɪs] [mɪl] [graindz] ['pepər] [ænd; ənd] [spaɪs] ; [ðæt] [mɪl] [graindz] ['ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .

This	Mill	grinds	Pepper	and	Spice	;	that	Mill	grinds	Ratts	and	Mice	.
这	磨	研磨	胡椒	和	香料	;	那	磨	研磨	老鼠	和	小鼠	.

这个磨坊磨胡椒和香料；那个磨坊磨老鼠和耗子。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [hi:; hi] [ɹɪn'fɔrmz] [ju: 'es] ,

In	the	next	place	he	informs	us	,
在	这	下一个	地方	他	通知	我们	,

接下来他告诉我们：

[ðæt] [ɪf] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑ:rbɪtreri] ['pɑ:rti] ,

That	if	has	been	long	the	practice	of	the	Popish	and	Arbitrary	Party	,
那	如果	有	到过	长的	这	实践	的	这	天主教	和	随意的	派对	,

如果这长期以来一直是天主教专制党的惯例，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] , ['fri:kwənt] , [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] ['ju:sləs] ['pɑ:ləmənts] , [tel] [ðə; ði] ['dʒentri] , ,

that	the	King	should	call	,	frequent	,	short	,	and	useless	Parliaments	,	tell	the	Gentry
那	这	国王	应该	称呼	,	频繁	,	短的	,	和	无用	议会	,	告诉	这	绅

国王应该频繁召开短暂而无用的议会，并告诉贵族们：

[groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

grown	weary	of	the	great	expences	of	Elections	,	should	sit	at	home	,
生长	厌倦	的	这	伟大的	费用	的	选举	,	应该	坐	在	家	,

厌倦了选举高昂费用的人，应该待在家里。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [noʊ] [mɔ:r] [bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	trouble	themselves	no	more	but	leave	the	People	expos'd	to	the	practices	of	them	,
和	麻烦	他们自己	不	更多的	但	离开	这	人们	曝光	到	这	实践	的	他们	,

他们不再费心，任由人民遭受他们的种种恶行。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑ:rti] ; [hu:] [ɪf] [ðeɪ] ['kæri] [wʌn] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [tɜ:rn] ,

and	of	their	Party	;	who	if	they	carry	one	House	of	Commons	for	their	turn	,
和	的	他们的	派对	;	WHO	如果	他们	携带	一	房子	的	公共领域	为了	他们的	转动	,

以及他们所在政党的成员；如果他们轮到自己执政时赢得下议院的一个席位，

[wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:] .

will	make	us	Slaves	and	Papists	by	a	Law	.
将要	制作	我们	奴隶	和	天主教徒	经过	一个	法律	.

法律将使我们成为奴隶和天主教徒。

['poʊpɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑ:rbɪtreri] , [ɑ:r; ər] [wɜ:rdz] [ðæt] [saʊnd] [haɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ;

Popish	and	Arbitrary	,	are	words	that	sound	high	amongst	the	multitude	;
天主教	和	随意的	,	是	字	那	声音	高的	在	这	民众	;

“天主教式的”和“专断的”这两个词，在大众听来似乎很有分量；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] ['brændɪd] [baɪ] [ðoʊz] [neɪmz] ,

and	all	men	are	branded	by	those	names	,
和	全部	男人	是	品牌	经过	那些	姓名	,

所有男人都被烙上了这些名字的烙印。

[hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ʌp] [fə'nætɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [welθ] .

who	are	not	for	setting	up	Fanaticism	and	a	Common	-	wealth	.
WHO	是	不是	为了	环境	向上	狂热	和	一个	常见的	-	财富	.

他们不赞成建立狂热主义和联邦。

[tuː; tə][kɔːl] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['pɑːləmənts] , [kæn; kən][biː; bi][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

To	call	short	and	useless	Parliaments	,	can	be	no	intention	of	the
到	称呼	短的	和	无用	议会	,	能	是	不	意图	的	这

['gʌvərnmənt] ;

Government	;
政府	;

政府绝不会有意召开短暂而无用的议会；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [miːnz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [end][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] ['kænɑːt][biː; bi][ɪk'spektɪd] .

because	from	such	means	the	great	end	of	Settlement	cannot	be	expected	.
因为	从	这样的	方法	这	伟大的	结尾	的	沉降	不能	是	预期的	.

因为通过这种方式无法期待实现和解的伟大目标。

[bʌt; bət][noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [fɔːr; fər]

But	no	Physician	can	command	his	Physick	to	perform	the	effects	for
但	不	医生	能	命令	他的	医生	到	履行	这	效果	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] - [ˌaɪ 'tiː] :

which	he	has	prescrib'd	it	:
哪个	他	有	-	它	:

但是，任何医生都不能命令他的药剂师去执行他所开的处方中规定的疗效：

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɔːr]['sekənd] [taɪm] ,

yet	if	it	fail	the	first	or	second	time	,
然而	如果	它	失败	这	第一的	或者	第二	时间	,

但如果第一次或第二次失败了，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɪn]['pruːd(ə)ns] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] :

he	will	not	in	prudence	lay	aside	his	Art	,	and	despair	of	his	Patient	:
他	将要	不是	在	谨慎	躺	旁边	他的	艺术	,	和	绝望	的	他的	病人	:

他不会因谨慎而放弃他的技艺，也不会对他的病人感到绝望：

[bʌt; bət] [ri'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [tɪl] [hiː; hi] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ] [kjʊr] .

but	reiterate	his	Medicines	till	he	effect	the	cure	.
但	重申	他的	药物	直到	他	影响	这	治愈	.

但要反复给他服用药物，直到痊愈为止。

[fɔːr; fər] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [di'klɛəz] [hɪm'self] ,

For	,	the	King	,	as	he	declares	himself	,
为了	,	这	国王	,	作为	他	声明	他自己	,

因为，正如国王自己所宣称的那样，

[ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [hɑːrd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

is	not	willing	to	have	too	hard	an	Opinion	of	the	Representatives	of	the
是	不是	愿意的	到	有	也	难的	一个	观点	的	这	代表	的	这

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

不愿对下议院代表的意见过于苛刻，

[bʌt; bət][hoʊps] [ðæt] [taɪm] [meɪ] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] ,

but	hopes	that	time	may	open	their	eyes	,
但	希望	那	时间	可能	打开	他们的	眼睛	,

但希望时间能让他们醒悟过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] [meɪ] ['pɜːrfɪkt][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]

and	that	their	next	meeting	may	perfect	the	Settlement	of	Church	and	State
和	那	他们的	下一个	会议	可能	完美的	这	沉降	的	教会	和	状态

.

:
.

并希望他们的下次会议能够完善政教分离的方案。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪmpjədəns] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [seɪ] , [ðæt] [æn; ən] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]

With	what	impudence	can	our	Author	say	,	That	an	House	of	Commons
和	什么	厚颜无耻	能	我们的	作者	说	,	那	一个	房子	的	公共领域

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ] - ,

can	possibly	be	so	pack'd	,
能	可能	是	所以	-	,

作者竟如此厚颜无耻地宣称，下议院竟然可以如此拥挤不堪！

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] ?

as	to	make	us	Slaves	and	Papists	by	a	Law	?
作为	到	制作	我们	奴隶	和	天主教徒	经过	一个	法律	?

难道要通过立法让我们成为奴隶和天主教徒吗?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [sə'spekt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ɑːrbɪtreri] ,

for	my	part	I	should	as	soon	suspect	they	would	make	themselves	Arbitrary	,
为了	我的	部分	我	应该	作为	很快	怀疑	他们	会	制作	他们自己	随意的	,

就我而言，我早就怀疑他们会变得专断独行。

[wɪtʃ] [gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [sɛnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] .

which	God	forbid	that	any	Englishman	in	his	right	sences	should	believe	.
哪个	上帝	禁止	那	任何	英国人	在	他的	正确的	感官	应该	相信	.

但愿任何一个神智正常的英国人都不会相信这种事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ,

But	this	supposition	of	our	Author	,
但	这	假设	的	我们的	作者	,

但是，作者的这一假设，

[ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][moʊst] ['skændələs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [bɪ'saɪdz] ,

is	to	lay	a	most	scandalous	imputation	upon	the	Gentry	of	England	;	besides	,
是	到	躺	一个	最多	丑闻	估算	之上	这	绅	的	英格兰	;	除了	,

这是对英国绅士阶层的一种极其恶劣的指控；此外，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['tæsɪtli][ɪn'sɪnjuːˌeɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

what	it	tacitly	insinuates	,	that	the	House	of	Peers	and	his	Majesty	,
什么	它	默许地	暗示	,	那	这	房子	的	同龄人	和	他的	威严	,

它暗含的意思是，上议院和国王陛下，

([wɪ'ðaʊt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] ,) [wʊd] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] .

(	without	whom	it	could	not	pass	into	a	Law	,	)	would	suffer	it	.
(	没有	谁	它	可以	不是	经过	进入	一个	法律	,	)	会	遭受	它	.

（没有他，它就无法成为法律，）将会承受这一切。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['ɑːtəfɪsiz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] - [kɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli]

Yet	without	such	Artifices	,	as	I	said	before	,	the	Fanatique	cause	could	not	possibly
然而	没有	这样的	诡计	,	作为	我	说	前	,	这	-	原因	可以	不是	可能

[səb'sɪst] :

subsist	:
生存	:

然而，正如我之前所说，如果没有这些诡计，狂热主义事业就不可能存在：

[fɪr] [ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp] ; [ɔːr][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

fear	of	Popery	and	Arbitrary	power	must	be	kept	up	;	or	the	St	.
害怕	的	天主教	和	随意的	力量	必须	是	保留	向上	;	或者	这	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][saɪd] ,

Georges	of	their	side	,
乔治	的	他们的	边	,

必须保持对教皇制和专制权力的恐惧；否则，他们一方的圣乔治们就会.....

[wʊd] [hæv; həv][noʊ]['drægən][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ; [jet] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [pər'sweɪd] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]
would **have** **no** **Dragon** **to** **encounter** **;** **yet** **they** **will** **never** **persuade** **a** **reasonable**
会 有 不 龙 到 遇到 ; 然而 他们 将要 绝不 说服 一个 合理的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

他们不会遇到恶龙；然而，他们永远也无法说服一个理智的人。

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] ,
that **a** **King** **,** **who** **in** **his** **younger** **years** **,**
那 一个 国王 , WHO 在 他的 年轻 年 ,

那位国王，在他年轻的时候，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [pər'su:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,
when **he** **had** **all** **the** **Temptations** **of** **power** **to** **pursue** **such** **a** **Design** **,**
什么时候 他 有 全部 这 诱惑 的 力量 到 追求 这样的 一个 设计 ,

当他拥有权力，并受到各种诱惑去追求这样的计划时，

[jet] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][mə'tʃʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
yet **attempted** **it** **not** **,** **should** **now** **,** **in** **the** **maturity** **of** **his** **Judgment** **,**
然而 尝试过 它 不是 , 应该 现在 , 在 这 到期 的 他的 判断 ,

但他当时并未尝试，如今，在他判断力成熟之后，应该尝试一下。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]['mænɪfest] [ə'vɜ:rʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]
and **when** **he** **sees** **the** **manifest** **aversion** **of** **his** **Subjects** **to** **admit** **of**
和 什么时候 他 看到 这 显现 厌恶 的 他的 主题 到 承认 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
such **a** **change** **,**
这样的 一个 改变 ,

当他看到他的臣民明显不愿接受这样的改变时，

[ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nərki] , [ænd; ənd]
undertake **a** **work** **of** **so** **much** **difficulty** **,** **destructive** **to** **the** **Monarchy** **,** **and**
承担 一个 工作 的 所以 很多 困难 , 破坏性的 到 这 君主制 , 和
['ru:ɪnəs] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
ruinous **to** **Himself** **,**
毁灭性的 到 他本人 ,

承担如此艰巨的任务，不仅会破坏君主制，还会危及他自身的安危。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
if **it** **succeeded** **not** **;** **and** **if** **it** **succeeded** **,**
如果 它 成功了 不是 ; 和 如果 它 成功了 ,

如果失败了；如果成功了，

[nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]['tru:li] [greɪt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][baɪ] [lɔ:] [ɔ:l'redi] .
not **capable** **of** **making** **him** **so** **truly** **Great** **as** **he** **is** **by** **Law** **already** **.**
不是 有能力的 的 制作 他 所以 真的 伟大的 作为 他 是 经过 法律 已经 .

法律已经赋予了他真正的伟大，但法律却无法让他变得如此伟大。

[ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [tu:; tə] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
If **we** **add** **to** **this** **,** **his** **Majesties** **natural** **love** **to** **Peace** **and** **Quiet** **,**
如果 我们 添加 到 这 , 他的 陛下 自然的 爱 到 和平 和 安静的 ,

再加上陛下天生喜爱和平与宁静，

[wɪtʃ] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['vænɪʃ]
which **increases** **in** **every** **man** **with** **his** **years** **,** **this** **ridiculous** **supposition** **will** **vanish**
哪个 增加 在 每一个 男人 和 他的 年 , 这 荒谬的 假设 将要 消失
[ʌv; əv][ɪt'self] ;
of **itself** **;**
的 本身 ;

随着年龄增长，这种荒谬的假设在每个人身上都会增加，它自然会消失；

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sploʊdɪd][baɪ]['deɪli][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
which **is** **sufficiently** **exploded** **by** **daily** **experiments**
哪个 是 足够 爆炸了 经过 日常的 实验
[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .
to **the** **contrary** **.**
到 这 相反 .

而日常的实验却充分证明了这一点，结果恰恰相反。

[fɔːr; fər][let][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [biː; bi] [ɪm'pɑːrʃəli] ,
For **let** **the** **Reign** **of** **any** **of** **our** **Kings** **be** **impartially** **examin'd** **,**
为了 让 这 在位 的 任何 的 我们的 国王 是 秉公 已检查 ,

凡是任何一位君王的统治，都应当受到公正的审视。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
and **there** **will** **be** **found** **in** **none** **of** **them** **so** **many** **examples** **of**
和 那里 将要 是 成立 在 没有任何 的 他们 所以 许多 示例 的
[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,
Moderation **,**
适度 ,

而且在这些例子中，你找不到那么多节制的例子。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [lɔː] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] .
and **keeping** **close** **to** **the** **Government** **by** **Law** **,** **as** **in** **his** **.**
和 保持 关闭 到 这 政府 经过 法律 , 作为 在 他的 .

并且像他一样，依法与政府保持密切联系。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['riːgl] ['paʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] ,
And **instead** **of** **swelling** **the** **Regal** **power** **to** **a** **greater** **height** **,**
和 反而 的 肿胀 这 尊贵 力量 到 一个 更大的 高度 ,

然而，这并没有使皇室权力进一步膨胀，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [faɪnd] ['meni] ['greɪʃəs] ['prɪvɪlɪdʒɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [wɪ'ðaʊt]
we **shall** **here** **find** **many** **gracious** **priviledges** **accorded** **to** **the** **Subjects** **,** **without**
我们 将 这里 寻找 许多 亲切 特权 同意 到 这 主题 , 没有
['eni][wʌn] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [prɪ'rɑːgətɪv] .
any **one** **advancement** **of** **Prerogative** **.**
任何 一 进步 的 特权 .

我们将在这里发现，臣民们享有许多优厚的特权，而没有任何特权的提升。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][ðə; ði] ['letər] , [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][lɪ'gæləti][ʌv; əv][ðə; ði]
The **next** **thing** **material** **in** **the** **Letter** **,** **is** **the** **questioning** **the** **legality** **of** **the**
这 下一个 事物 材料 在 这 信 , 是 这 提问 这 合法性 的 这
[ˌdeklə'reɪʃn] ;
Declaration **;**
宣言 ;

信中接下来的重要内容是对宣言合法性的质疑；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [seɪz] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
which **the** **Author** **sayes** **by** **the** **new** **style** **of** **his** **Majesty** **in** **Council** **,**
哪个 这 作者 赛耶斯 经过 这 新的 风格 的 他的 威严 在 理事会 ,

作者以陛下在枢密院中的新口吻说道：

[ɪz] [ɔrdɚd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] ,
is **order'd** **to** **be** **read** **in** **all** **Churches** **and** **Chappels** **throughout** **England** **,**
是 已订购 到 是 读 在 全部 教堂 和 查佩尔斯 自始至终 英格兰 ,

奉命在英格兰所有教堂和礼拜堂诵读。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ][blaɪnd] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klɜːrdʒi] , [wɪl] [siː] ['kerfəli]
And **which** **no** **doubt** **the** **blind** **obedience** **of** **our** **Clergy** **,** **will** **see** **carefully**
和 哪个 不 怀疑 这 瞎的 服从 的 我们的 牧师 , 将要 看 小心
[pər'fɔːrmd] ;
perform'd **;**
执行 ;

毫无疑问，我们神职人员的盲目服从将确保此事得到认真执行；

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [siːl] , [nɔːr]['ɔːrdər][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,
yet **if** **it** **be** **true** **,** **that** **there** **is** **no** **Seal** **,** **nor** **Order** **of** **Council** **,**
然而 如果 它 是 真的 , 那 那里 是 不 海豹 , 也不 命令 的 理事会 ,

然而，如果确实没有印章，也没有枢密院令，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ðɪ] [klɑːks] [hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but **only** **the** **Clerks** **hand** **to** **it** **,**
但 仅有的 这 职员 手 到 它 ,

但只有职员才会递给它。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [fɔːls] [nuːz] ,
they **may** **be** **call'd** **in** **question** **as** **publishers** **of** **false** **news** **,**
他们 可能 是 被称为 在 问题 作为 出版商 的 错误的 消息 ,

他们可能会被质疑为虚假新闻的发布者。

[ænd; ənd] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [ə; eɪ][θɜːrd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .
and **invectives** **against** **a** **third** **Estate** **of** **the** **Kingdom** **.**
和 谩骂 反对 一个 第三 财产 的 这 王国 .

并对王国的第三等级进行了抨击。

[sɪns] [hiː; hi] [raɪts] [ðɪs] ['oʊnli][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Since **he** **writes** **this** **only** **upon** **a** **supposition** **,** **it** **will** **be** **time** **enough** **to**
自从 他 写 这 仅有的 之上 一个 假设 , 它 将要 是 时间 足够的 到
['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,
answer **it** **,**
回答 它 ,

既然他只是根据推测写下这些话，那么以后还有足够的时间来解答。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] : [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ,
when **the** **supposition** **is** **made** **manifest** **in** **all** **its** **parts** **:** **In** **the** **meantime** **,**
什么时候 这 假设 是 制成 显现 在 全部它是 部分 : 在 这 与此同时 ,

当假设的各个方面都得到充分阐明时：与此同时，

[let][hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [sə'poʊz] [tuː] ,
let **him** **give** **me** **leave** **to** **suppose** **too** **,**
让 他 给 我 离开 到 认为 也 ,

让他允许我这样猜测吧。

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [siːl] , [jet] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]
that **in** **case** **it** **be** **true** **that** **there** **be** **no** **Seal** **,** **yet** **since** **it** **is** **no** **Proclamation**
那 在 案件 它 是 真的 那 那里 是 不 海豹 , 然而 自从 它 是 不 公告
,
,
,

如果确实没有印章，但又不是公告，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [ber] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
but **only** **a** **bare** **Declaration** **of** **his** **Majesty** **,** **to** **inform** **and** **satisfie** **his**
但 仅有的 一个 裸 宣言 的 他的 威严 , 到 通知 和 满足 他的
['sʌbdʒekts] ,
Subjects **,**
主题 ,

但这仅仅是国王陛下的一份简短声明，旨在告知并安抚他的臣民。

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [tuː] [læst] ['pɑːləmənts] , [ə; eɪ] [siːl]

of	the	reasons	which	induc'd	him	to	dissolve	the	two	last	Parliaments	,	a	Seal
的	这	原因	哪个	-	他	到	溶解	这	二	最后的	议会	,	一个	海豹

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

in	this	case	,
在	这	案件	,

促使他解散前两届议会的原因之一，就是一枚印章。

[ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [spiːks] [nɑːt] [hɪr] [æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['eni]

is	not	of	absolute	necessity	:	for	the	King	speaks	not	here	as	commanding	any
是	不是	的	绝对	必要性	:	为了	这	国王	说话	不是	这里	作为	指挥	任何

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

并非绝对必要：因为国王在这里并没有下达任何命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

but	the	Printing	,	publishing	and	reading	.
但	这	印刷	,	出版	和	阅读	.

但印刷、出版和阅读。

[ænd; ənd] - [tɪz][nɑːt] [dɪnaɪd] [ðə; ði] [miːn] ['ɪŋglɪʃmən] , [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self][ɪn][prɪnt] ,

And	'	tis	not	denyed	the	meanest	Englishman	,	to	vindicate	himself	in	Print	,
和	-	的	不是	否认	这	最卑鄙的	英国人	,	到	表白	他自己	在	打印	,

即使是最卑微的英国人，也无权通过报刊为自己辩护。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni][ə'spɜːrʒ(ə)n][kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

when	he	has	any	aspersion	cast	upon	him	.
什么时候	他	有	任何	诽谤	投掷	之上	他	.

当他受到任何诽谤时。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

This	is	manifestly	the	case	,	that	the	Enemies	of	the	Government	,
这	是	显然	这	案件	,	那	这	敌人	的	这	政府	,

显而易见，政府的敌人，

[hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [ðɪs] ['ænsərər]

had	endeavour'd	to	insinuate	into	the	People	such	Principles	,	as	this	Answerer
有	努力	到	暗示	进入	这	人们	这样的	原则	,	作为	这	回答者

[naʊ] ['pʌbliʃiz] :

now	publishes	:
现在	出版	:

曾有人试图向人民灌输如下原则，正如答题者现在所公布的：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz]['tendər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

and	therefore	his	Majesty	,	who	is	always	tender	to	preserve	the	affections	of
和	所以	他的	威严	,	WHO	是	总是	投标	到	保存	这	情感	的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

his	Subjects	,
他的	主题	,

因此，陛下一向体恤臣民，竭力维护他们的爱戴。

[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nesəseri] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ]

desir'd	to	lay	before	them	the	necessary	reasons	,	which	induc'd	him	to	so
渴望	到	躺	前	他们	这	必要的	原因	,	哪个	-	他	到	所以

[ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

unpleasant	a	thing	,
令人不快的	一个	事物	,

他想向他们说明促使他做出如此令人不快之事的必要原因。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sək'sesɪv] ['pɑːləmənts] .

as	the	parting	with	two	successive	Parliaments	.
作为	这	离别	和	二	连续	议会	.

与两届议会的分道扬镳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,

And	if	the	Clergy	obey	him	in	so	just	a	Design	,
和	如果	这	牧师	服从	他	在	所以	只是	一个	设计	,

如果神职人员如此服从他的安排，那才真是一个完美的计划。

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ][blaɪnd] [ə'biːdiəns] !

is	this	to	be	nam'd	a	blind	Obedience	!
是	这	到	是	命名	一个	瞎的	服从	!

这难道可以称之为盲目服从吗?

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [ɪz][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

But	I	wonder	why	our	Author	is	so	eager	for	the	calling	them	to
但	我	想知道	为什么	我们的	作者	是	所以	渴望的	为了	这	呼叫	他们	到

[ə'kaʊnt] [æz; əz] [ək'sɛsəriːz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [ə; eɪ][θɜːrd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

account	as	Accessaries	to	an	Invective	against	a	third	Estate	of	the	Kingdom
帐户	作为	配件	到	一个	谩骂	反对	一个	第三	财产	的	这	王国

,

,

,

但我不明白，为什么我们的作者如此急于追究他们的责任，将他们视为对王国第三等级进行谩骂的帮凶。

[waɪl] [hiː; hi][hɪm'self][ɪz] ['gɪlti] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ə'spəːsɪŋ]

while	he	himself	is	guilty	in	almost	every	sentence	of	his	discourse	of	aspersing
尽管	他	他自己	是	有罪的	在	几乎	每一个	句子	的	他的	话语	的	诽谤

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

虽然他几乎在每一句话中都犯了诽谤国王的罪行，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['viruləns][ænd; ənd] [gɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

even	in	his	own	Person	,	with	all	the	Virulency	and	Gall	imaginable	.
甚至	在	他的	自己的	人	,	和	全部	这	毒性	和	瘿	可以想象的	.

即使是他本人，也充满了你能想象到的所有恶毒和厚颜无耻。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['pleɪnli] [ðæt] [æn; ən] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ɪz] [ðæt] [lə'vaɪəθən] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	appears	plainly	that	an	House	of	Commons	,	is	that	Leviathan	which	he
它	出现	显然	那	一个	房子	的	公共领域	,	是	那	利维坦	哪个	他

[ə'dɔːz] :

Adores	:
喜爱	:

显然，他所崇拜的利维坦——下议院——正是如此:

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

that	is	his	Sovereign	in	effect	,
那	是	他的	主权	在	影响	,

实际上，那就是他的君主。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [ɪ'steɪt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

and	a	third	Estate	is	not	only	greater	than	the	other	two	,
和	一个	第三	财产	是	不是	仅有的	更大的	比	这	其他	二	,

第三个等级不仅比其他两个等级更大，

[bʌt; bət][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] .

but	than	him	who	is	presiding	over	the	three	.
但	比	他	WHO	是	主持	超过	这	三	.

但比他更甚，他是这三者的主宰。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ['kænɑːt] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'dɪʃəs] ['pæmflət] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ɪn]
though **our** **Author** **cannot** **get** **his** **own** **Seditious** **Pamphlet** **to** **be** **read** **in**
尽管 我们的 作者 不能 得到 他的 自己的 煽动性的 小册子 到 是 读 在

[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ,
Churches **and** **in** **Chappels** **,**
教堂 和 在 查佩尔斯 ,

虽然我们的作者无法让他的煽动性小册子在教堂和礼拜堂里被宣读，

[aɪ] [der] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [,intrə'djuːsis] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['kɑːnvəntɪklz] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz]
I **dare** **secure** **you** **,** **he** **introduces** **it** **into** **Conventicles** **,** **and** **Coffee** **-** **houses**
我 敢 安全的 你 , 他 介绍 它 进入 秘密集会 , 和 咖啡 - 房屋

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fækʃ(ə)n] :
of **his** **Faction** **:**
的 他的 派 :

他向他的派系成员介绍说，我敢保证你能得到保护，无论是在秘密集会还是咖啡馆里：

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [poʊst] ['letərz] , [tuː; tə] [ɪn'fekt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv] ['evri] ['kaʊnti]
besides **,** **his** **sending** **it** **in** **Post** **Letters** **,** **to** **infect** **the** **Populace** **of** **every** **County**
除了 , 他的 发送 它 在 邮政 信件 , 到 感染 这 民众 的 每一个 县

. -
'
. -
. -

此外，他还通过邮政信件寄送病毒，企图感染每个县的民众。

[tɪz] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [truː]
Tis **enough** **,** **that** **this** **Declaration** **is** **evidently** **the** **Kings** **,** **and** **the** **only** **true**
的 足够的 , 那 这 宣言 是 显然 这 国王 , 和 这 仅有的 真的

[ɪk'sepʃn] ,
exception **,**
例外 ,

这就足够了，这份宣言显然是国王们的，而且是唯一真正的例外。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ænsərər] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
which **our** **Answerer** **has** **to** **it** **,**
哪个 我们的 回答者 有 到 它 ,

我们的回答者对此有疑问，

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə]
is **that** **he** **would** **deny** **his** **Majesty** **the** **power** **of** **clearing** **his** **intentions** **to**
是 那 他 会 否定 他的 威严 这 力量 的 清理 他的 意图 到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] :
the **People** **:**
这 人们 :

也就是说，他会剥夺陛下向人民阐明其意图的权力：

[ænd; ənd] [faindz] [hɪm'self] - ,
and **finds** **himself** **aggriev'd** **,**
和 发现 他自己 - ,

他感到委屈，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] .
that **his** **King** **should** **satisfie** **them** **in** **spight** **of** **himself** **and** **of** **his** **party** **.**
那 他的 国王 应该 满足 他们 在 斯皮特 的 他自己 和 的 他的 派对 .

他的国王应该不顾自身及其党派的反对，满足他们的要求。

[ðə; ði][nekst] ['pærəgræf] [ɪz] ['hoʊlli] [spent] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

The	next	Paragraph	is	wholly	spent	,	in	giving	us	to	understand	,	that	a	King	,
这	下一个	段落	是	完全	花费	,	在	给予	我们	到	理解	,	那	一个	国王	,

下一段完全用来向我们解释，一位国王，

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['venɪs] ; [teɪk] [ðə; ði] [pɛrəlɛl] [ɔːl]

of	England	is	no	other	thing	than	a	Duke	of	Venice	;	take	the	Parallell	all
的	英格兰	是	不	其他	事物	比	一个	公爵	的	威尼斯	;	拿	这	平行	全部

[ə'lɔːŋ] :

along	:
沿着	:

英格兰的那个人其实就是威尼斯公爵；请始终保持这种平行关系：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] [baɪ]['oʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] .

and	you	will	find	it	true	by	only	changing	of	the	names	.
和	你	将要	寻找	它	真的	经过	仅有的	变化	的	这	姓名	.

你只需更改名称，就会发现这是真的。

[ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['venɪs] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] ; [ɪn] ['senət] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ɪl] [lɔːz]

A	Duke	of	Venice	can	do	no	wrong	;	in	Senate	he	can	make	no	ill	Laws
一个	公爵	的	威尼斯	能	做	不	错误的	;	在	参议院	他	能	制作	不	患病的	法律

;

;
;

威尼斯公爵永远不会犯错；在元老院，他不可能制定任何恶法；

[ɪn]['kaʊns(ə)l][noʊ] [ɪl] ['ɔːrdərz] , [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][noʊ] ['mʌni] ,

in	Council	no	ill	Orders	,	in	the	Treasury	can	dispose	of	no	Money	,
在	理事会	不	患病的	订单	,	在	这	财政部	能	处置	的	不	钱	,

枢密院不得颁布任何不当法令，国库不得处置任何资金。

[bʌt; bət] ['waɪzli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

but	wisely	,	and	for	the	interest	of	the	Government	,
但	明智地	,	和	为了	这	兴趣	的	这	政府	,

但明智之举，也为了政府的利益，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz][ɑːr; ər] ['evri] [weɪ] ['rekwɪzɪt] : [ɪf] ['ʌðərwaɪz] [ɔːl]

and	according	to	such	proportions	as	are	every	way	requisite	:	if	otherwise	all
和	根据	到	这样的	比例	作为	是	每一个	方式	必需品	:	如果	否则	全部

['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['ænsərəb(ə)l] ,

Officers	are	answerable	,
警官	是	可回答的	,

并按一切必要的比例分配：否则，所有官员均须承担责任。

& [siː] . [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [duː] [rɔːŋ] [nɔːr] [raɪt] ,

&	c	.	Which	is	in	effect	,	to	say	he	can	neither	do	wrong	nor	right	,
&	c	.	哪个	是	在	影响	,	到	说	他	能	两者都不	做	错误的	也不	正确的	,

等等。这实际上等于说他既不会做错事，也不会做对事。

[nɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] [θɪŋ] , ['kweɪtənəs][ə; eɪ] [kɪŋ] .

nor	indeed	any	thing	,	quatenus	a	King	.
也不	的确	任何	事物	,	四分线	一个	国王	.

也不是任何东西，quatenus 是一位国王。

[ðɪs] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv]['sɑːnkoʊ]['pæŋkə][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

This	puts	me	in	mind	of	Sancho	Panca	in	his	Government	of	the	Island	of
这	放置	我	在	头脑	的	桑乔	潘卡	在	他的	政府	的	这	岛	的

[ˌbærə'tɛriːə] ,

Barataria	,
巴拉塔里亚	,

这让我想起了桑丘·潘卡在《巴拉塔里亚岛政府》中的情节。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] , [hɪz; ɪz] [stʊd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]

when	he	was	dispos'd	to	eat	or	drink	,	his	Physitian	stood	up	for	the
什么时候	他	曾是	已处置	到	吃	或者	喝	,	他的	医生	站立	向上	为了	这

['pi:p(ə)l] ,

People	,
人们	,

当他想吃东西或喝水时，他的医生就站出来为人民服务。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	snatch'd	the	dish	from	him	in	their	right	,	because	he	was	a
和	抢夺	这	盘子	从	他	在	他们的	正确的	,	因为	他	曾是	一个

['pʌblɪk] ['pɜ:rs(ə)n] ,

publick	person	,
公众	人	,

他们理所当然地从他手中抢走了盘子，因为他是公众人物。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dʒʌdʒɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dræm] [ænd; ənd] ['skru:p(ə)l]

and	therefore	the	Nation	must	be	Judges	to	a	dram	and	scruple
和	所以	这	国家	必须	是	法官	到	一个	德拉姆	和	顾忌

[wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['sʌstənəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑ:di] ['pɑlətɪk] .

what	was	necessary	for	the	sustenance	of	the	Head	of	the	Body	politique	.
什么	曾是	必要的	为了	这	维持	的	这	头	的	这	身体	政治	.

因此，国家必须对维持国家元首的生存所必需之事做出公正的判断和谨慎的决定。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ,

Oh	,	but	there	is	a	wicked	thing	call'd	the	Militia	in	their	way	,
哦	,	但	那里	是	一个	邪恶	事物	被称为	这	民兵	在	他们的	方式	,

哦，但是他们面前有一个叫做民兵的邪恶势力挡住了去路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	they	shew'd	they	had	a	moneths	mind	to	it	,
和	他们	展示	他们	有	一个	月份	头脑	到	它	,

他们表现出他们对此有十足的决心。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['poʊpɪʃ] [plɑ:t] .

at	the	first	breaking	out	of	the	Popish	Plot	.
在	这	第一的	打破	出去	的	这	天主教	阴谋	.

在天主教阴谋首次爆发之时。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wʌns] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [tu:; tə] [pɑ:rt] ['greɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['traɪf(ə)l] ,

If	they	could	once	persuade	his	Majesty	,	to	part	graciously	with	that	trifle	,
如果	他们	可以	一次	说服	他的	威严	,	到	部分	亲切地	和	那	琐事	,

如果他们能说服陛下慷慨地割让那件小东西，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r] [ænd; ənd] [pi:s] ; [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] , [tu:; tə]

and	with	his	power	of	making	War	and	Peace	;	and	farther	,	to
和	和	他的	力量	的	制作	战争	和	和平	;	和	更远	,	到

[rɪ'zaɪn] [ɔ:l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [trʌst] ,

resign	all	Offices	of	Trust	,
辞职	全部	办公室	的	相信	,

并拥有缔造战争与和平的权力；此外，还应辞去所有重任。

[tu:; tə] [bi:; bi] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] , [ðer; ðər] ['ɑ:rgjumənt] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['hʌndrəd]

to	be	dispos'd	by	their	nomination	,	their	Argument	would	be	an	hundred
到	是	已处置	经过	他们的	提名	,	他们的	争论	会	是	一个	百

[taɪmz] [mɔ:r] [klɪr] :

times	more	clear	:
时代	更多的	清除	:

如果他们的提名被驳回，他们的论点将会清晰百倍：

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] .

for	then	it	would	be	evident	to	all	the	World	,	that	he	could	do	nothing	.
为了	然后	它	会	是	明显	到	全部	这	世界	,	那	他	可以	做	没有什么	.

这样一来，全世界都会明白，他根本无能为力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

But	if	they	can	work	him	to	part	with	none	of	these	,
但	如果	他们	能	工作	他	到	部分	和	没有任何	的	这些	,

但如果他们能让他心甘情愿地放弃这些东西，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðer; ðər] [nuː] [dɪ'zaɪn] [bɪ'jɑːnd] ['siːz] :

then	they	must	content	themselves	to	carry	on	their	new	Design	beyond	Seas	:
然后	他们	必须	内容	他们自己	到	携带	在	他们的	新的	设计	超过	海域	:

那么他们就只能满足于将他们的新设计推广到海外了：

['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] ['flændərz] ,

either	of	ingaging	the	French	King	to	fall	upon	Flanders	,
任何一个	的	参与	这	法语	国王	到	落下	之上	弗兰德斯	,

要么促使法国国王进攻佛兰德斯，

[ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] , [ɔːr] ['praɪvətli] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

or	encouraging	the	States	General	to	lay	aside	,	or	privately	to	cut	off	the	Prince	of	Orange	,
或者	鼓励	这	各州	一般的	到	躺	旁边	,	或者	私下	到	切	离开	这	王子	的	橙子	,

或者怂恿三级会议搁置奥兰治亲王，或者私下里除掉他。

[ɔːr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːr] [dɪ'klerd] [ə'genst] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fræns] - : [fɔːr; fər] [baɪ] [ðæt] [miːnz] ,

or	getting	a	War	declared	against	England	and	France	conjoyntly	:	for	by	that	means	,
或者	获得	一个	战争	声明	反对	英格兰	和	法国	-	:	为了	经过	那	方法	,

或者联合对英国和法国宣战：因为通过这种方式，

['iːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] ['enəmi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['mætərz] ,

either	the	King	can	be	but	a	weak	Enemy	,	and	as	they	will	manage	matters	,
任何一个	这	国王	能	是	但	一个	虚弱的	敌人	,	和	作为	他们	将要	管理	事情	,

要么国王只是一个弱小的敌人，而他们会设法处理好一切。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [soʊ] [ber] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðæt] [twelv] ['haːlənd] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl] [blɑːk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

he	shall	be	kept	so	bare	of	Money	,	that	Twelve	Holland	Ships	shall	block	up	the	River	,
他	将	是	保留	所以	裸	的	钱	,	那	十二	荷兰	船舶	将	堵塞	向上	这	河	,

他将被剥夺到如此贫困潦倒的地步，以至于十二艘荷兰船将堵塞这条河道。

[ɔːr] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kæst] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

or	he	shall	be	forced	to	cast	himself	upon	a	House	of	Commons	,
或者	他	将	是	强制	到	投掷	他自己	之上	一个	房子	的	公共领域	,

否则他将被迫投身下议院。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [tɜːrmz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ʃʊr] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] ,

and	to	take	Money	upon	their	Terms	,	which	will	sure	be	as	easie	,
和	到	拿	钱	之上	他们的	条款	,	哪个	将要	当然	是	作为	更容易	,

并且按照他们的条件收取款项，这肯定更容易。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['juːʒərər][tuː; tə][æn; ən] [er] [ɪn][wɑːnt] .

as	those	of	an	Usurer	to	an	Heir	in	want	.
作为	那些	的	一个	高利贷者	到	一个	继承人	在	想	.

就像放高利贷者对待急需资金的继承人一样。

[ðiːz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [naʊ] [ə'fʊt] : [ænd; ənd] [haʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

These	are	part	of	the	projects	now	afoot	:	and	how	Loyal	and
这些	是	部分	的	这	项目	现在	步行	:	和	如何	忠诚	和

['kɑːnʃənəbl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

conscionable	they	are	,
合情合理的	他们	是	,

这些是目前正在进行的项目的一部分：它们是多么忠诚和合情合理啊！

[let] [ɔːl] [ɪn'dɪfrənt] ['pɝːsənz] [dʒʌdʒ] .

let	all	indifferent	persons	judge	.
让	全部	冷漠	人	法官	.

让所有漠不关心的人来评判吧。

[ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] ,

In	the	close	of	this	Paragraph	,
在	这	关闭	的	这	段落	,

本段结尾，

[hiː; hi] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn]

he	falls	upon	the	King	for	appealing	to	the	People	against	their	own
他	瀑布	之上	这	国王	为了	上诉	到	这	人们	反对	他们的	自己的

[reprɪ'zentətɪv] .

Representatives	.
代表	.

他指责国王诉诸人民反对他们自己的代表。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [æn; ən] [ə'piːl] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

But	I	would	ask	him	in	the	first	place	,	if	an	Appeal	be	to	be	made	,
但	我	会	问	他	在	这	第一的	地方	,	如果	一个	上诉	是	到	是	制成	,

但我首先会问他，是否要提起上诉，

[tuː; tə] [huːm] [kæn; kən] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'piːl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?

to	whom	can	the	King	Appeal	,	but	to	his	People	?
到	谁	能	这	国王	上诉	,	但	到	他的	人们	?

国王除了向人民诉求，还能向谁诉求呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dʒʌstəfaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

And	if	he	must	justifie	his	own	proceedings	to	their	whole	Body	,
和	如果	他	必须	正当理由	他的	自己的	诉讼程序	到	他们的	所有的	身体	,

如果他必须向全体信徒证明自己的行为是正当的，

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [baɪ] ['bleɪmɪŋ] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ?

how	can	he	do	it	but	by	blaming	their	Representatives	?
如何	能	他	做	它	但	经过	指责	他们的	代表	?

他除了指责他们的代表之外，还能怎么做呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn] [ɪz] ['sɑːri] ,

I	believe	every	honest	man	is	sorry	,
我	相信	每一个	诚实的	男人	是	对不起	,

我相信每个诚实的人都会感到后悔。

[ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒnz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv]

that	any	such	Divisions	have	been	betwixt	the	King	and	his	House	of
那	任何	这样的	部门	有	到过	中间	这	国王	和	他的	房子	的

['kɑːmənz] .

Commons	.
公共领域	.

国王与下议院之间从未出现过此类分歧。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kɪŋ] [kəm'pleɪn] [mɔːr] ['mɑːdɪstli] ,

But	since	there	have	been	,	how	could	the	King	complain	more	modestly	,
但	自从	那里	有	到过	,	如何	可以	这	国王	抱怨	更多的	谦虚地	,

但既然已经有了，国王还能抱怨得更委婉些吗?

[ɔːr][ɪn][tɜːrmz] [mɔːr] [ɪk'spresɪŋ] [griːf] , [ðæn; ðən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?

or	in	terms	more	expressing	Grief	,	than	Indignation	?
或者	在	条款	更多的	表达	悲伤	,	比	愤慨	?

或者用更委婉的方式表达悲痛，而不是愤慨?

[ɔːr] [wʌt] [weɪ] [ɪz] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

or	what	way	is	left	him	to	obviate	the	causes	of	such	complaints	for	the
或者	什么	方式	是	左边	他	到	避免	这	原因	的	这样的	投诉	为了	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

或者，他还有什么办法可以避免将来再次出现此类抱怨?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [əd'mɔniʃmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [pæst] ?

but	this	gentle	admonishment	for	what	is	past	?
但	这	温和的	警告	为了	什么	是	过去的	?

但这种对过去之事的温和告诫呢?

- [tɪz] ['iːzəli] [ə'griːd] , [hiː; hi] [sez] , ([ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][dʒɔɪn] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm])

'	Tis	easily	agreed	,	he	says	,	(	and	here	I	joyn	issue	with	him	)
-	的	容易地	同意	,	他	说道	,	(	和	这里	我	乔因	问题	和	他	)

他说，这很容易达成共识。(在这里，我同意他的观点)

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər] [mɔːr] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] , [ðæn; ðən][wɜːr; wər][æt; ət]

That	there	were	never	more	occasions	for	a	Parliament	,	than	were	at
那	那里	是	绝不	更多的	场合	为了	一个	议会	,	比	是	在

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,

the	opening	of	the	last	,
这	开幕	的	这	最后的	,

上届议会开幕时，召开议会的时机比以往任何时候都多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][æt; ət] ['westmɪnstər] .

which	was	held	at	Westminster	.
哪个	曾是	握住	在	威斯敏斯特	.

会议在威斯敏斯特举行。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [mə'lɪʃəsli] [ædz] , ['nevər][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz]

But	where	he	maliciously	adds	,	never	were	our	Liberties	and	Properties
但	在哪里	他	恶意地	添加	,	绝不	是	我们的	自由	和	特性

[mɔːr] [ɪn]['deɪndʒər] ,

more	in	danger	,
更多的	在	危险	,

但他恶意地补充道，我们的自由和财产从未像现在这样处于危险之中。

[nɔːr][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [mɔːr] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌtər] [ˌekstər'peɪʃn] [bəuθ][æt; ət][hoʊm]

nor	the	Protestant	Religion	more	expos'd	to	an	utter	extirpation	both	at	home
也不	这	新教	宗教	更多的	曝光	到	一个	说出	根除	两个都	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

and	abroad	,
和	国外	,

也不是新教，而是基督教新教，它在国内外都面临着被彻底根除的危险。

[hi:; hi] ['ʃʌfəlz] [tə'geðər] [tru:θ] [ænd; ənd] [fɔlshʊd] : [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

he	shuffles	together	Truth	and	Falshood	:	for	from	the	greatness	of
他	洗牌	一起	真相	和	虚假	:	为了	从	这	伟大	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

他将真理与谬误混杂在一起：因为从法国的伟大中，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['evɪdənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] ,

the	danger	of	the	Protestant	Religion	is	evident	;	But	that	our	Liberty	,
这	危险	的	这	新教	宗教	是	明显	;	但	那	我们的	自由	,

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

新教的危险显而易见；但是，我们的自由、宗教、

[ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [let][hɪm; ɪm] [prə'du:s] [ðə; ði]

and	Property	were	in	danger	from	the	Government	,	let	him	produce	the
和	财产	是	在	危险	从	这	政府	,	让	他	生产	这

['instənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

instances	of	it	,
实例	的	它	,

如果财产受到政府威胁，就让他拿出证据来。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ænsərd] ; [wʌt] ['deindʒəz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ænd; ənd][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	they	may	be	answer'd	;	what	dangers	there	were	and	are	from	the
那	他们	可能	是	已回答	;	什么	危险	那里	是	和	是	从	这

[ˌæntimə'nɑ:rkɪkəl] ['pɑ:rti] ,

Antimonarchical	Party	,
反君主制	派对	,

希望这些问题能够得到解答：反君主制党过去和现在都带来了哪些危险?

[ɪz][nɑ:t][maɪ]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .

is	not	my	present	business	to	enquire	.
是	不是	我的	展示	商业	到	查询	.

这不是我目前应该询问的事项。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [tɛər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:nərki] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

As	for	the	growing	terrour	of	the	French	Monarchy	,	the	greater	it	is	,
作为	为了	这	生长	恐怖	的	这	法语	君主制	,	这	更大的	它	是	,

至于法国君主制不断扩张的领土，其版图越大，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

the	more	need	of	supply	to	provide	against	it	.
这	更多的	需要	的	供应	到	提供	反对	它	.

因此更需要提供物资来应对这种情况。

[ðə; ði] ['ministəz] [tel] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

The	Ministers	tell	us	in	the	Declaration	,
这	部长们	告诉	我们	在	这	宣言	,

部长们在宣言中告诉我们:

[ðæt] [ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rləmənt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ə'laiənsiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

That	they	asked	of	that	Parliament	the	supporting	the	Alliances	they	had	made
那	他们	问	的	那	议会	这	支持	这	联盟	他们	有	制成

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pi:s] [ɪn] ['krɪsndəm] ,

for	the	Preservation	of	the	general	peace	in	Christendom	,
为了	这	保存	的	这	一般的	和平	在	基督教世界	,

他们要求议会支持他们为维护基督教世界的普遍和平而缔结的联盟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðer; ðər][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	had	desir'd	their	advice	and	assistance	for	the	preservation	of
和	有	渴望	他们的	建议	和	协助	为了	这	保存	的

[tæn'dʒiə] : [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Tangier	:	had	recommended	to	them	,
丹吉尔	:	有	受到推崇的	到	他们	,

并曾希望得到他们对保护丹吉尔的建议和帮助：曾向他们建议，

[ðə; ði]['fɑ:rðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ;

the	farther	examination	of	the	Plot	;
这	更远	考试	的	这	阴谋	;

对情节的进一步研究；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [tu:; tə] [kənkɜ:] [ɪn]['eni] ['remədiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	that	his	Majesty	had	offer'd	to	concurr	in	any	Remedies	for	the
和	那	他的	威严	有	提供	到	同意	在	任何	补救措施	为了	这

[sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

security	of	the	Protestant	Religion	,
安全	的	这	新教	宗教	,

并且国王陛下已表示愿意同意采取任何措施来保障新教的安全。

[wɪtʃ] [maɪt] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	might	consist	with	the	preserving	the	Succession	of
哪个	可能	由	和	这	保存	这	演替	的

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	Crown	,
这	王冠	,

这可能与维护王位继承权相一致，

[ɪn][ɪts] [du:] [ænd; ənd]['li:g(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,

in	its	due	and	legal	course	of	descent	,
在	它是到期的		和	合法的	课程	的	下降	,

按其正当合法的继承程序，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][moʊst] [ʌn'su:təbl] [rɪ'tɜ:rn] .

but	to	all	this	they	met	with	most	unsuitable	returns	.
但	到	全部	这	他们	遇见	和	最多	不合适	返回	.

但这一切却都得到了非常不理想的回报。

[naʊ] [mɑ:rk] [wʌt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][in'fə:z] , [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [wel] [nu:] ,

Now	mark	what	the	Gentleman	infers	,	That	the	Ministers	well	knew	,
现在	标记	什么	这	绅士	推断	,	那	这	部长们	出色地	知道	,

现在请注意这位先生的推断，即大臣们心知肚明。

[ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɛndz] [ə'bʌvˌsɜd] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

that	their	demands	of	Money	for	the	ends	abovesaid	,	were	not	to	be
那	他们的	需求	的	钱	为了	这	结束	如上所述	,	是	不是	到	是

- [wɪð; wɪθ] ,

complyed	with	,
-	和	,

他们提出的为上述目的索要钱财的要求，不应得到满足。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['kaunslz] [baɪ] [wɪtʃ]

till	his	Majesty	were	pleas'd	to	change	the	hands	and	Councils	by	which
直到	他的	威严	是	高兴	到	改变	这	双手	和	议会	经过	哪个

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər]['mænɪdʒd] . — [ðæt] [ɪz] ,

his	Affairs	were	managed	.	—	that	is	,
他的	事务	是	管理	.	—	那	是	,

直到陛下乐意更换处理其事务的人员和委员会为止。——也就是说，

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə] [sʌtʃ] [men][ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'faɪd] ,

nothing	must	be	given	but	to	such	men	in	whom	they	could	confide	,
没有什么	必须	是	给定	但	到	这样的	男人	在	谁	他们	可以	信任	,

任何东西都只能给予那些他们可以信任的人。

[æz; əz] [ɪf] ['ni:ðər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɔ:r] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [wɜ:r; wər][fɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər][tu:; tə]

as	if	neither	the	King	,	nor	those	whom	he	employed	were	fit	any	longer	to
作为	如果	两者都不	这	国王	,	也不	那些	谁	他	受雇	是	合身	任何	更长	到

[bi:; bi] ['trʌstɪd] .

be	Trusted	.
是	可信	.

仿佛国王和他所雇佣的人都不再值得信任了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [mʌst; məst][bi:; bi]

But	the	supream	power	,	and	the	management	of	all	things	,	must	be
但	这	至尊	力量	,	和	这	管理	的	全部	事物	,	必须	是

['hoʊlli] [ɪn][ðer; ðər]['pɑ:rti] ,

wholly	in	their	Party	,
完全	在	他们的	派对	,

但是最高权力以及对一切事物的管理，必须完全掌握在他们的党手中。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [wɑ:t] ['tailə] , [ænd; ənd][dʒæk] [keɪd] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['meməri] ,

as	it	was	in	Watt	Tyler	,	and	Jack	Cade	of	famous	memory	,
作为	它	曾是	在	瓦	泰勒	,	和	杰克	凯德	的	著名的	记忆	,

正如瓦特·泰勒和杰克·凯德（人们记忆中的名人）那样，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [kɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [pə'zeʃn] : [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɑ:rti] ,

when	they	had	got	a	King	into	their	possession	:	for	this	Party	,
什么时候	他们	有	得到	一个	国王	进入	他们的	拥有	:	为了	这	派对	,

当他们拥立了一位国王之后：对于这个党派而言，

[wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðer; ðər] [oʊn] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz] [seɪf] ,

will	never	think	his	Majesty	their	own	,	till	they	have	him	as	safe	,
将要	绝不	思考	他的	威严	他们的	自己的	,	直到	他们	有	他	作为	安全的	,

他们永远不会把陛下当成自己人，直到他安全无虞为止。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

as	they	had	his	Father	.
作为	他们	有	他的	父亲	.

就像他们对待他的父亲一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] , [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntu:]

But	if	they	could	compass	their	Designs	,	of	bringing	the	same	Gentlemen	into
但	如果	他们	可以	罗盘	他们的	设计	,	的	带来	这	相同的	先生们	进入

[pleɪ] [wʌns] [mɔ:r] ,

play	once	more	,
玩	一次	更多的	,

但如果他们能够实现他们的计划，再次让这些绅士们参与其中，

[hu:] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [helm] ; [let][ˌem 'i:][æsk][ðem; ðəm] ,

who	some	years	since	were	at	the	Helm	;	let	me	ask	them	,
WHO	一些	年	自从	是	在	这	舵	;	让	我	问	他们	,

几年前曾掌舵的那些人；让我问问他们，

[wen] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [wɜ:rs] - ?

when	the	Affairs	of	the	Nation	were	worse	manag'd	?
什么时候	这	事务	的	这	国家	是	更糟	-	?

国家事务管理比现在更糟糕的时期是什么时候?

[hu:] [geɪv] [ðə; ði][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ?

who	gave	the	rise	to	the	present	greatness	of	the	French	?
WHO	给予	这	上升	到	这	展示	伟大	的	这	法语	?

是谁造就了法国如今的强大?

[ɔːr] [huː] - [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪpəl] [liːg] ? -

or	who	counsel'd	the	dissolution	of	the	Tripple	League	?	'
或者	WHO	-	这	溶解	的	这	三重奏	联盟	?	-

或者是谁建议解散三国同盟?

[tɪz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [gʊd] ['peitriəts] ,

Tis	a	miracle	to	me	that	the	People	should	think	them	good	Patriots	,
的	一个	奇迹	到	我	那	这	人们	应该	思考	他们	好的	爱国者	,

在我看来，人民竟然认为他们是优秀的爱国者，这简直是个奇迹。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs] .

only	because	they	are	out	of	humour	with	the	Court	,	and	in	disgrace	.
仅有的	因为	他们	是	出去	的	幽默	和	这	法庭	,	和	在	耻辱	.

只是因为他们对法庭不满，而且感到耻辱。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

I	suppose	they	are	far	other	principles	,	than	those	of	Anger	and	Revenge	,
我	认为	他们	是	远的	其他	原则	,	比	那些	的	愤怒	和	复仇	,

我想，它们所遵循的原则与愤怒和复仇的原则截然不同。

[wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['steɪtsmən] .

which	constitute	an	honest	Statesman	.
哪个	构成	一个	诚实的	政治家	.

这正是诚实政治家的构成要素。

[bʌt; bət][let][men][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [ɪ'spaʊz] [ðer; ðər]['pɑːrti] ,

But	let	men	be	what	they	will	before	,	if	they	once	espouse	their	Party	,
但	让	男人	是	什么	他们	将要	前	,	如果	他们	一次	支持	他们的	派对	,

但是，如果一个人曾经信奉过自己的党，那么无论他以前是什么样的人，都无关紧要。

[let][ðem; ðəm][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðæt] [fɪ'lɒsəfəz] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

let	them	be	touch'd	with	that	Philosophers	stone	,	and	they	are	turn'd	into
让	他们	是	触摸	和	那	哲学家	石头	,	和	他们	是	转弯	进入

[goʊld] [ɪ'miːdiətli] .

Gold	immediately	.
金子	立即地	.

让他们接触那块贤者之石，他们就会立刻变成黄金。

[neɪ] , [ðæt] [wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][baɪ]

Nay	,	that	will	do	more	for	them	,	than	was	ever	pretended	to	by
不	,	那	将要	做	更多的	为了	他们	,	比	曾是	曾经	假装	到	经过

['kaɪmɪstrɪ] ;

Chymistry	;
化学	;

不，那对他们的帮助将比化学所声称的更大;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['peɪtriət] ,

for	it	will	raise	up	the	shape	of	a	worthy	Patriot	,
为了	它	将要	增加	向上	这	形状	的	一个	值得	爱国者	,

因为它将塑造出一位值得尊敬的爱国者的形象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] . -

from	the	ashes	of	a	Knave	.	'
从	这	灰烬	的	一个	恶棍	.	-

从恶棍的灰烬中重生。

[tɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒʌgl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

Tis	a	pretty	juggle	to	tell	the	King	they	assist	him	with	Money	,
的	一个	漂亮的	杂耍	到	告诉	这	国王	他们	协助	他	和	钱	,

要向国王解释他们用金钱帮助他，这可真是一门高深的学问。

[wen] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn] ['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəm'selvz] ; [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]
when **indeed** **they** **design** **only** **to** **give** **it** **to** **themselves** **;** **that** **is** **,** **to** **their** **own**
什么时候 的确 他们 设计 仅有的 到 给 它 到 他们自己 ; 那 是 , 到 他们的 自己的
['ɪnstrʊmənts] ,
Instruments **,**
仪器 ,

事实上，他们只是想把这些东西留给自己，也就是留给他们自己的代理人。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃɪft] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn][hænd]['ɪntu:] [ə'nʌðər] .
which **is** **no** **more** **,** **than** **to** **shift** **it** **from** **one** **hand** **into** **another** **.**
哪个 是 不 更多的 , 比 到 转移 它 从 一 手 进入 其他 .

这只不过是将它从一只手转移到另一只手而已。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]
It **will** **be** **a** **favour** **at** **the** **long** **run** **,** **if** **they** **condescend** **to** **acquaint** **the**
它 将要 是 一个 偏爱 在 这 长的 跑步 , 如果 他们 屈尊 到 熟人 这
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

如果他们纡尊降贵去引荐国王，从长远来看，这将是一件好事。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə] [leɪ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['treʒər] .
how **they** **intend** **to** **lay** **out** **his** **Treasure** **.**
如何 他们 打算 到 躺 出去 他的 宝藏 .

他们打算如何分配他的宝藏。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ['veri] ['raʊndli] [telz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv]
But **our** **Author** **very** **roundly** **tells** **his** **Majesty** **,** **That** **at** **present** **they** **will** **give**
但 我们的 作者 非常 圆圆地 讲述 他的 威严 , 那 在 展示 他们 将要 给
[hɪm; ɪm][noʊ] - ,
him **no** **supplyes** **,**
他 不 - ,

但是，我们的作者直截了当地告诉陛下，目前他们不会向他提供任何补给。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd]
because **they** **would** **be** **employ'd** **,** **to** **the** **destruction** **of** **his** **Person** **,** **and**
因为 他们 会 是 受雇 , 到 这 破坏 的 他的 人 , 和
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
of **the** **Protestant** **Religion** **,**
的 这 新教 宗教 ,

因为他们将受雇于人，以致于他的个人和新教信仰都将走向毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:] ,
and **the** **inslaving** **the** **whole** **Nation** **,** **to** **which** **I** **will** **only** **add** **,**
和 这 奴役 这 所有的 国家 , 到 哪个 我 将要 仅有的 添加 ,

奴役整个国家，对此我只想补充一点：

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['mætərz] [nekst][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [gɑ:d] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that **of** **all** **these** **matters** **next** **and** **immediately** **under** **God** **,** **he** **and** **his**
那 的 全部 这些 事情 下一个 和 立即地 在下面 上帝 , 他 和 他的
['pɑ:rti] ,
Party **,**
派对 ,

在所有这些事情中，他及其党，首先要服从上帝的旨意。

['kɑ:nstɪtu:t] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] .
constitute **themselves** **the** **supream** **Judges** **.**
构成 他们自己 这 至尊 法官 .

他们自封为最高法官。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ðə; ði] [kwiːn] ,

The	Duke	of	York	,	the	Queen	,
这	公爵	的	约克	,	这	女王	,

约克公爵、女王、

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [dʌtʃəsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [prəˈtektəz] [ʌv; əv]

and	the	two	French	Dutchesses	are	the	great	support	and	protectors	of
和	这	二	法语	女公爵们	是	这	伟大的	支持	和	保护者	的

[ðə; ði] [ˈpoʊpɪʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [ˈkiŋdəmz] .

the	Popish	interest	in	these	Kingdoms	.
这	天主教	兴趣	在	这些	王国	.

而这两位法国女公爵则是天主教在这些王国中的强大支持者和保护者。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈʃʌfəlz] [ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [dʌtʃəsɪz]

How	comes	it	to	pass	that	our	Author	shuffles	the	two	French	Dutchesses
如何	来	它	到	经过	那	我们的	作者	洗牌	这	二	法语	女公爵们

[təˈgeðər] ?

together	?
一起	?

为什么我们的作者会把两位法国女公爵安排在一起呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][ɪz][æn; ən][ɪˈtæliən] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][æn; ən]

of	which	the	one	is	an	Italian	,	the	other	a	French	Woman	,	and	an
的	哪个	这	一	是	一个	意大利语	,	这	其他	一个	法语	女士	,	和	一个

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʌtʃɪs] ?

English	Dutchess	?
英语	公爵夫人	?

其中一位是意大利人，一位是法国人，还有一位是英国女公爵?

[ɪz][hiː; hi] [groʊn] [soʊ][ˈpɜːrˌblaɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [frendz] [frʌm; frəm] [foʊz] ?

Is	he	grown	so	purblind	,	that	he	cannot	distinguish	Friends	from	Foes	?
是	他	生长	所以	盲人	,	那	他	不能	区分	朋友们	从	敌人	?

他是不是已经变得如此盲目，以至于无法分辨朋友和敌人了?

[hæz; həz][hiː; hi][soʊ] [suːn] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][pæst] [ˈbenɪfɪts] ,

Has	he	so	soon	forgotten	the	memory	of	past	benefits	,
有	他	所以	很快	被遗忘的	这	记忆	的	过去的	好处	,

他这么快就忘记了过去得到的恩惠吗?

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] ,

that	he	will	not	consider	one	of	them	as	her	,
那	他	将要	不是	考虑	一	的	他们	作为	她	,

他不会把她们中的任何一个视为她。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðer; ðər][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈleɪtli] [meɪd] ?

to	whom	all	their	applications	were	so	lately	made	?
到	谁	全部	他们的	应用程序	是	所以	最近	制成	?

最近他们所有的申请都提交给了谁?

[ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈkwɪkli] [bɪˈkʌm] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,

Is	she	so	quickly	become	an	old	acquaintance	,
是	她	所以	迅速地	变得	一个	老的	熟人	,

她这么快就变成老相识了吗?

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlɪtɪk] [ˌæsigˈneiʃənz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɑːr; ər] ?

that	none	of	the	politick	assignations	at	her	Lodgings	are	remembred	?
那	没有任何	的	这	政治	任务	在	她	住宿	是	铭记	?

难道她在住所进行的那些政治密会，没有一件被人记得吗?

[ˈæftər] [ðɪs] , [huː] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [welθ] ?

After	this	,	who	will	trust	the	gratitude	of	a	Common	-	wealth	?
后	这	,	WHO	将要	相信	这	感激	的	一个	常见的	-	财富	?

此后，谁还会相信英联邦的感恩之心?

[ɔːr] [huː] [wɪl] [bleɪm] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [kɔːrt] ,

or	who	will	blame	the	Conduct	of	a	silly	Court	,
或者	WHO	将要	责备	这	执行	的	一个	愚蠢的	法庭	,

或者谁会责怪一个愚蠢的法庭的行为呢?

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] ['kaʊns(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['eɪb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]

for	being	over	-	reach'd	by	the	whole	French	Council	,	when	the	able	part	of
为了	存在	超过	-	已达到	经过	这	所有的	法语	理事会	,	什么时候	这	有能力的	部分	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	Nation	,
这	国家	,

因为被整个法兰西委员会越权行事，而当时国家中有能力的那部分人，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['hedz] , [ðə; ði] [greɪ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊz] [gɑːr'suŋz] ,

the	designing	heads	,	the	gray	wisdom	,	and	the	Beaux	Garcons	,
这	设计	头部	,	这	灰色的	智慧	,	和	这	美男子	男孩们	,

设计大师、睿智长者以及帅气的男孩们

[ɑːr; ər][ɔːl] - [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frentʃ] ['wʊmən] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['wepən] , [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ?

are	all	foil'd	by	a	single	French	Woman	,	at	their	own	Weapon	,	dissimulation	?
是	全部	-	经过	一个	单身的	法语	女士	,	在	他们的	自己的	武器	,	伪装	?

难道他们所有的计划都被一个法国女人用他们自己的武器——伪装——挫败了吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [frentʃ] ['dʌtʃɪs] , [sɪns] [aɪ] [pər'siːv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd]

for	the	other	French	Dutchess	,	since	I	perceive	our	Author	is	unacquainted
为了	这	其他	法语	公爵夫人	,	自从	我	感知	我们的	作者	是	不熟悉的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

with	her	Character	,
和	她	特点	,

至于另一位法国女公爵，由于我感觉作者并不了解她的性格，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] [iːz] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,

I	will	give	it	him	;	she	is	one	who	loves	her	ease	to	that	degree	,
我	将要	给	它	他	;	她	是	一	WHO	爱	她	舒适	到	那	程度	,

我会把东西给他；她就是那种喜欢安逸到极致的人。

[ðæt] [noʊ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən][braɪb][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['bɪznəs] .

that	no	advantages	of	Fortune	can	bribe	her	into	business	.
那	不	优势	的	财富	能	贿赂	她	进入	商业	.

任何财富优势都无法收买她进入这个行业。

[let] [hɜːr; hər][bʌt; bət][hæv; həv] [wɛrwɪðɔl] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [ə'deɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]

Let	her	but	have	wherewithall	to	make	Merry	adays	,	and	to	play	at
让	她	但	有	以及	到	制作	欢乐	天	,	和	到	玩	在

[kɑːrdz][ə'nait; ə'naits] ,

Cards	anights	,
牌	夜晚	,

只要让她有钱过日子，晚上玩牌就行了。

[ænd; ənd][aɪ] [der] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ker] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

and	I	dare	answer	for	her	,	that	she	will	take	as	little	care	to	disturb
和	我	敢	回答	为了	她	,	那	她	将要	拿	作为	小的	关心	到	打扰

[ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

their	business	,
他们的	商业	,

我敢替她保证，她绝不会费心去打扰他们的生意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

as	she	takes	in	the	management	of	her	own	.
作为	她	需要	在	这	管理	的	她	自己的	.

她开始自己管理公司。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][ə'fekts; 'æfˌekts] ['aɪdlnəs] ,

But	if	you	will	say	that	she	only	affects	idleness	,
但	如果	你	将要	说	那	她	仅有的	影响	懒惰	,

但如果你说她只是表现得懒散，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][grænd] [ɪn'trɪgər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['ænsər] ,

and	is	a	grand	Intriguer	in	her	heart	,	I	will	only	Answer	,
和	是	一个	盛大	阴谋家	在	她	心	,	我	将要	仅有的	回答	,

她内心深处是个阴谋家，我只能回答：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] - [hɜːr; hər] [greɪs] ,

that	I	should	shew	you	just	such	another	as	I	have	describ'd	her	Grace	,
那	我	应该	展示	你	只是	这样的	其他	作为	我	有	-	她	优雅	,

我要向你们展示另一位像我所描述的那样优雅的女子，

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːrti] : [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

amongst	the	heads	of	your	own	Party	:	indeed	I	do	not	say	it	is	a	Woman	,
在	这	头部	的	你的	自己的	派对	:	的确	我	做	不是	说	它	是	一个	女士	,

在你们党的领导人中：我确实没有说她是女人，

[bʌt; bət] - [tɪz][wʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

but	'	tis	one	who	loves	a	Woman	.
但	-	的	一	WHO	爱	一个	女士	.

但他爱的是一个女人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪs] [ʌv; əv][em] . ['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪr] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['daʊnraɪt]

As	for	the	Dutchess	of	M	.	either	she	is	a	very	sincere	lover	of	downright
作为	为了	这	公爵夫人	的	M	.	任何一个	她	是	一个	非常	真诚	情人	的	彻头彻尾

['aɪdlnəs] ,

idleness	,
懒惰	,

至于M公爵夫人，她要么是一位极其热爱懒惰的人，要么就是个彻头彻尾的懒汉。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːr; fər]

or	she	has	cousen'd	all	parts	of	Christendom	,	where	she	has	wandred	for
或者	她	有	-	全部	部分	的	基督教世界	,	在哪里	她	有	魔杖	为了

[ðiːz] [læst] [ten] ['jɪrz] .

these	last	Ten	years	.
这些	最后的	十	年	.

或者说，她已经游历了基督教世界的各个角落，过去十年间她一直在这些地方徘徊。

[aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr]['sɑːlɪd] ['ɔːθər] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [daɪ'greʃn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]

I	hope	our	solid	Author	will	pardon	me	this	digression	;	but	now	we	have
我	希望	我们的	坚硬的	作者	将要	赦免	我	这	题外话	;	但	现在	我们	有

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [dæns] ,

had	our	dance	,
有	我们的	舞蹈	,

我希望我们伟大的作者能够原谅我的这番离题之言；但现在我们已经跳完了舞。

[let][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .

let	us	to	our	serious	business	.
让	我们	到	我们的	严肃的	商业	.

让我们进入正题。

[waɪl] [ðiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] ,

While	these	,	and	their	Creatures	are	at	the	Helm	,
尽管	这些	,	和	他们的	生物	是	在	这	舵	,

当这些人及其生物掌舵时，

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

what	can	we	expect	for	the	security	of	the	Protestant	Religion	,
什么	能	我们	预计	为了	这	安全	的	这	新教	宗教	,

我们对基督教新教的安全有何期待？

[ɔ:r] [wʌt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [fræns] ?

or	what	opposition	to	the	ambitious	designs	of	France	?
或者	什么	反对	到	这	雄心勃勃	设计	的	法国	?

或者说，谁会反对法国的雄心勃勃的计划?

[aɪ] [sə'poʊz] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəbli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði]

I	suppose	more	reasonably	on	the	other	side	,	that	no	such	persons	are	at	the
我	认为	更多的	合理	在	这	其他	边	,	那	不	这样的	人	是	在	这

[helm] ,

Helm	,
舵	,

我认为更合理的解释是，掌权者中并没有这样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] - [ɪz][bʌt; bət] [prɪ'keriəs] .

and	that	what	he	has	assum'd	is	but	precarious	.
和	那	什么	他	有	-	是	但	岌岌可危	.

而他所假设的，不过是岌岌可危的。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'tɔ:rt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ministəz] ,

But	I	retort	upon	him	,	that	if	some	of	his	Party	were	the	Ministers	,
但	我	反驳	之上	他	,	那	如果	一些	的	他的	派对	是	这	部长们	,

但我反驳他，如果他的党内有人担任部长，

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [rɪ'si:v] [bʌt; bət] ['veri] [koʊld] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hu:]

the	Protestant	Religion	would	receive	but	very	cold	assistance	from	them	,	who
这	新教	宗教	会	收到	但	非常	寒冷的	协助	从	他们	,	WHO

[hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] [ðəm'selvz] .

have	none	at	all	themselves	.
有	没有任何	在	全部	他们自己	.

新教从他们那里得到的帮助非常冷淡，因为他们自己根本没有任何帮助。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:nərki] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ] ,

And	for	the	growth	of	the	French	Monarchy	,	I	have	already	told	you	,
和	为了	这	生长	的	这	法语	君主制	,	我	有	已经	讲述	你	,

至于法国君主制的壮大，我已经告诉过你们了。

[tu:; tə] [hu:z] ['kaunsəlz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bɪ'hoʊldən][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

to	whose	Counsels	we	are	beholden	for	it	.
到	谁	律师	我们	是	受托人	为了	它	.

我们应该感谢他的建议。

[hi:; hi][goʊz][ɑ:n] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] - [soʊ]['gɪv(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] ,

He	goes	on	;	you	will	tell	me	that	the	supplyes	so	given	may	be	appropriated	,
他	去	在	;	你	将要	告诉	我	那	这	-	所以	给定	可能	是	挪用	,

他继续说道：你会告诉我，这些提供的物资可以被挪用，

[tu:; tə] [ði:z] [pər'tɪkjələr] ['ɛndz][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'laiənsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]

to	these	particular	ends	of	supporting	our	Alliances	,	and	the	relief	of
到	这些	特别的	结束	的	支持	我们的	联盟	,	和	这	宽慰	的

[tæn'dʒiə] :

Tangier	:
丹吉尔	:

为了支持我们的联盟以及解救丹吉尔，我们采取了以下具体行动：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

And	it	may	be	so	limited	by	Act	of	Parliament	,
和	它	可能	是	所以	有限的	经过	行为	的	议会	,

而且，它可能受到议会法案的限制。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə] ['ʌðər] ['ju:zɪz] .

that	it	cannot	be	diverted	to	other	uses	.
那	它	不能	是	改道	到	其他	用途	.

它不能被挪作他用。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] ['sʌ.liz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][eɪtʃ]

But	he	answers	that	Objection	by	a	Story	of	Monsieur	de	Sully's	telling	of	H
但	他	答案	那	异议	经过	一个	故事	的	先生	德	苏利	讲述	的	H

. 4th [ʌv; əv] [fræns] :

.	4th	of	France	:
.	4th	的	法国	:

但他用苏利先生讲述的法国国王亨利四世的故事来回应这一反对意见：

[let][ðə; ði] [steɪts] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

let	the	States	raise	the	Money	,	and	tye	it	as	they	please	;	when	they	are
让	这	各州	增加	这	钱	,	和	泰	它	作为	他们	请	;	什么时候	他们	是

[dɪ'zɑːlvd] ,

dissolved	,
溶解	,

让各州自行筹集资金，并随意支配；当它们解散时，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

you	may	dispose	of	it	as	you	please	.
你	可能	处置	的	它	作为	你	请	.

您可以随意处置它。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz][fɜːrst][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,

All	this	is	to	confirm	his	first	unalterable	principle	,
全部	这	是	到	确认	他的	第一的	不可更改的	原则	,

这一切都是为了印证他第一个不可动摇的原则。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['fɪŋgər] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ʌsd] [æz; əz] ['fɪʃɚz] [duː]

that	the	King	must	be	sure	to	finger	nothing	;	but	be	us'd	as	Fishers	do
那	这	国王	必须	是	当然	到	手指	没有什么	;	但	是	我们	作为	费舍尔	做

[ðer; ðər] ['kɔːrmərənt] ,

their	Cormorant	,
他们的	鸬鹚	,

国王务必确保不插手任何事；但要像渔夫对待鸬鹚那样对待他们。

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [left]['oʊpən] , [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

have	his	mouth	left	open	,	to	swallow	the	prey	for	them	,
有	他的	嘴	左边	打开	,	到	吞	这	猎物	为了	他们	,

让他张着嘴，替他们吞下猎物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θroʊt] - [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] .

but	his	throat	gagg'd	that	nothing	may	go	down	.
但	他的	喉	-	那	没有什么	可能	去	向下	.

但他喉咙发紧，什么都咽不下去。

[let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] ,

Let	them	bring	this	to	pass	,
让	他们	带来	这	到	经过	,

让他们把这件事变成现实吧。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] :

and	afterwards	they	will	not	need	to	take	away	his	Prerogative	of	making	War	:
和	然后	他们	将要	不是	需要	到	拿	离开	他的	特权	的	制作	战争	:

之后他们就不需要剥夺他发动战争的特权了：

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] ,

He	must	do	that	at	his	own	peril	,
他	必须	做	那	在	他的	自己的	危险	,

他必须自行承担风险去做这件事。

[ænd; ənd][biː; bi][sent][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	be	sent	to	fight	his	Enemies	with	his	hands	bound	behind	him	.
和	是	发送	到	斗争	他的	敌人	和	他的	双手	边界	在后面	他	.

双手被反绑在背后，被派去与敌人作战。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [nɑːt][ðer; ðər]['pɑːrti][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] ,

But	what	if	he	thinks	not	their	Party	fit	to	be	intrusted	,
但	什么	如果	他	思考	不是	他们的	派对	合身	到	是	受托人	,

但如果他认为他们的党不值得信任呢?

[liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ?

least	they	should	employ	it	against	his	Person	?
至少	他们	应该	采用	它	反对	他的	人	?

他们至少应该用它来对付他本人吧?

[waɪ] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

why	then	,	as	he	told	you	they	will	give	him	nothing	.
为什么	然后	,	作为	他	讲述	你	他们	将要	给	他	没有什么	.

那么，正如他告诉你的那样，他们什么也不会给他。

[naʊ] [huːz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn] ['kɑːmən] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] - [biː; bi][nɑːt]

Now	whose	will	be	the	fault	in	common	reason	,	if	the	Allyances	-	be	not
现在	谁	将要	是	这	过错	在	常见的	原因	,	如果	这	-		是	不是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

supported	,
有	,

如果盟军得不到支持，那么在常理看来，错在谁呢?

[ænd; ənd][tæn'dʒiə][nɑːt] [rɪ'liːvd] ?

and	Tangier	not	relieved	?
和	丹吉尔	不是	松了口气	?

丹吉尔的情况没有好转吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,

If	they	will	give	him	nothing	,
如果	他们	将要	给	他	没有什么	,

如果他们什么都不给他，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðer; ðər][tɜːrmz] ,

before	they	bring	him	to	a	necessity	of	taking	it	upon	their	terms	,
前	他们	带来	他	到	一个	必要性	的	采取	它	之上	他们的	条款	,

在他们迫使他不得不接受他们的条件之前，

[æsməːk] [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm] [laɪ] [ðeɪ] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] :

asmuch	as	in	them	lyes	they	dissolve	the	Government	:
就此而言	作为	在	他们	碱液	他们	溶解	这	政府	:

因为谎言会瓦解政府:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] [mʌst; məst][biː; bi][left][ɪn][ðə; ði] [sʌdz] ,

and	the	Interest	of	the	Nation	abroad	must	be	left	in	the	Suds	,
和	这	兴趣	的	这	国家	国外	必须	是	左边	在	这	泡沫	,

而国家在海外的利益则只能交给苏兹来处理了。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪstrɔɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [æt; ət][hoʊm] .

till	they	have	destroy'd	the	Monarchy	at	home	.
直到	他们	有	已摧毁	这	君主制	在	家	.

直到他们摧毁了国内的君主制。

[bʌt; bət] [sɪns] [gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['ɪntuː]

But	since	God	,	and	the	Laws	have	put	the	disposing	of	the	Treasury	into
但	自从	上帝	,	和	这	法律	有	放	这	处置	的	这	财政部	进入

[hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz][hændz] ,

his	Majesties	hands	,
他的	陛下	双手	,

但是，既然上帝和律法已将国库的处置权交到了国王陛下的手中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ,

it	may	satisfie	any	reasonable	Englishman	,
它	可能	满足	任何	合理的	英国人	,

它或许能让任何一位理智的英国人满意。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

that	the	same	Laws	have	provided	for	the	mispending	of	the	Treasury	,
那	这	相同的	法律	有	假如	为了	这	-	的	这	财政部	,

同样的法律也对挪用国库资金作出了规定。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑːfəsərz] ['ɪntuː] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

by	calling	the	publick	Officers	into	question	for	it	before	the	Parliament	.
经过	呼叫	这	公众	警官	进入	问题	为了	它	前	这	议会	.

通过在议会质询公职人员的方式进行。

[fɔːr; fər][gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] ,

For	God	be	thanked	we	have	a	House	of	Commons	,	who	will	be	sure	,
为了	上帝	是	谢谢	我们	有	一个	房子	的	公共领域	,	WHO	将要	是	当然	,

感谢上帝，我们还有下议院，他们一定会……

['nevər] [tuː; tə] [fɔrgoʊ] [ðə; ði] [liːst] ['tɪtl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvɪlɪdʒɪz] ,

never	to	forgoe	the	least	tittle	of	their	Priviledges	,
绝不	到	放弃	这	至少	标题	的	他们的	特权	,

绝不放弃他们最细微的特权，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [miːl] - - [æz; əz][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [fræns] , [ʌv; əv] [huːm] ['niːðər]

and	not	be	so	meal	-	mouth'd	as	the	States	of	France	,	of	whom	neither
和	不是	是	所以	一顿饭	-	-	作为	这	各州	的	法国	,	的	谁	两者都不

[mə'sjɜːr] ['sʌli] ,

Monsieur	Sully	,
先生	玷污	,

而且不要像法兰西诸国那样虚伪狡诈，苏利先生对法兰西诸国也并不了解。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

nor	any	of	his	Successors	,	have	never	had	any	cause	of	apprehension	.
也不	任何	的	他的	继承人	,	有	绝不	有	任何	原因	的	忧虑	.

他的继任者们也从未有过任何担忧。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt]

But	since	the	wisdom	of	our	Ancestors	have	thought	this	Provision	sufficient
但	自从	这	智慧	的	我们的	祖先	有	想法	这	条款	充足的

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊrəti] ,

for	our	security	,
为了	我们的	安全	,

但是，由于我们先祖的智慧认为这一安排足以保障我们的安全，

[wʌt] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

What	has	his	present	Majesty	deserv'd	from	his	Subjects	,
什么	有	他的	展示	威严	应得的	从	他的	主题	,

陛下如今从臣民那里得到了什么?

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['maɪnər][æt; ət][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ?

that	he	should	be	made	a	Minor	at	no	less	than	fifty	years	of	age	?
那	他	应该	是	制成	一个	次要的	在	不	较少的	比	五十	年	的	年龄	?

他年满五十岁才被认定为未成年人?

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʃʊd; ʃəd] ['fetər] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	that	his	House	of	Commons	should	Fetter	him	beyond	any	of	his
或者	那	他的	房子	的	公共领域	应该	束缚	他	超过	任何	的	他的

['priːdisesəz] ?

Predecessors	?
前任	?

或者说，他的下议院应该比他的任何前任都更加束缚他?

[wer] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [goʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['paʊər] .

where	the	Interest	goes	,	you	will	say	,	there	goes	the	power	.
在哪里	这	兴趣	去	,	你	将要	说	,	那里	去	这	力量	.

你会说，利息流向哪里，权力就流向哪里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɔːθəz] , [aɪ] [miːn] ['pleɪtoʊ] [.redi'vaivəs] ,

But	the	most	ingenious	of	your	Authors	,	I	mean	Plato	Redivivus	,
但	这	最多	巧妙	的	你的	作者	,	我	意思是	柏拉图	重生	,

但你们最杰出的作者，我指的是《柏拉图重生记》，

['broʊtʃɪz] [noʊ] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [ðɪs] [prɪ'rɑːgətɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

broaches	no	such	principle	as	that	you	should	force	this	Prerogative	from	the
胸针	不	这样的	原则	作为	那	你	应该	力量	这	特权	从	这

[kɪŋ] , [baɪ] [ˌʌn'duː] ['kɔːrsɪz] .

King	,	by	undue	courses	.
国王	,	经过	过度	课程	.

它并未提出这样的原则：你应该通过不正当的手段从国王那里夺取这项特权。

[ðə; ði] [best] [juːz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪz] ['ræðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['mɑːnərki] ,

The	best	use	which	can	be	made	of	all	,	is	rather	to	support	the	Monarchy	,
这	最好的	使用	哪个	能	是	制成	的	全部	,	是	相当	到	支持	这	君主制	,

最好的利用方式莫过于支持君主制。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['hedz] .

than	to	have	it	fall	upon	your	Heads	.
比	到	有	它	落下	之上	你的	头部	.

也不愿它砸在你们头上。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] ,

If	indeed	there	were	any	reasonable	fear	of	an	Arbitrary	Government	,
如果	的确	那里	是	任何	合理的	害怕	的	一个	随意的	政府	,

如果确实存在对专制政府的任何合理担忧，

[ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['pɑːrti] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ə'lɛdʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [nɑːt] [sə'plaɪɪŋ]

the	adverse	Party	had	somewhat	to	alledge	in	their	defence	of	not	supplying
这	不利	派对	有	有些	到	指控	在	他们的	防御	的	不是	供应

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

对方当事人辩称其并未提供该货物，这多少有些道理；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tempər] [ɪz] ['hoʊlli] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] ['eni]

but	it	is	not	only	evident	,	that	the	Kings	temper	is	wholly	averse	from	any
但	它	是	不是	仅有的	明显	,	那	这	国王	脾气	是	完全	反	从	任何

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪn] ,

such	Design	,
这样的	设计	,

但不仅显而易见，国王的性情也完全反对任何此类计划，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'mɑːnstrəbl] , [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] ,

but	also	demonstrable	,	that	if	all	his	Council	,
但	还	可证明的	,	那	如果全部		他的	理事会	,

但也显而易见，如果他的所有委员会成员都.....

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [moʊst] ['fɔːlsli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

were	such	as	this	man	most	falsely	suggests	them	to	be	,
是	这样的	作为	这	男人	最多	错误地	建议	他们	到	是	,

他们就像这个人极错误地暗示的那样，

[jet] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['hoʊlli] [ɪm'præktɪkəbl] ,

yet	the	notion	of	an	absolute	power	in	the	Prince	is	wholly	impracticable	,
然而	这	概念	的	一个	绝对	力量	在	这	王子	是	完全	不切实际	,

然而，君主拥有绝对权力的想法是完全不切实际的。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɔːt] ['eni] [waɪz][mæn][kæn; kən] [fɔːr'siː] , [æt; ət]['eni] [taɪm]

not	only	in	this	Age	,	but	for	ought	any	wise	man	can	foresee	,	at	any	time
不是	仅有的	在	这	年龄	,	但	为了	应该	任何	明智的	男人	能	预见	,	在	任何	时间

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

不仅限于这个时代，而且对于任何有智慧的人所能预见的任何事情，在未来的任何时候都是如此。

- [tɪz] [pleɪn] ,

'	Tis	plain	,
-	的	清楚的	,

很明显，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] - [hɪm'self] [ɔːl'redi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['praɪvət]

that	the	King	has	reduc'd	himself	already	to	live	more	like	a	private
那	这	国王	有	-	他自己	已经	到	居住	更多的	喜欢	一个	私人的

['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] ;

Gentleman	than	a	Prince	;
绅士	比	一个	王子	;

国王如今的生活方式更像是一位普通的绅士，而非一位王子；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kæn; kən]['kɑːntent][hɪm'self][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , - [tɪz][æz; əz][pleɪn] ,

and	since	he	can	content	himself	in	that	condition	,	'	tis	as	plain	,
和	自从	他	能	内容	他自己	在	那	状况	,	-	的	作为	清楚的	,

既然他能安于现状，那就很明显了。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

that	the	supplies	which	he	demands	are	only	for	the	service	of	the	publick	,
那	这	补给品	哪个	他	需求	是	仅有的	为了	这	服务	的	这	公众	,

他所要求的物资仅用于服务公众。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪntənəns] .

and	not	for	his	own	maintenance	.
和	不是	为了	他的	自己的	维护	.

而且不是为了他自己的生活所需。

[mə'sjɜːr] [diː] ['sʌli] [maɪt] [gɪv] [wʌt] ['kaʊns(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['henri] [ðə; ði]

Monsieur	de	Sully	might	give	what	Council	he	thought	convenient	for	Henry	the
先生	德	玷污	可能	给	什么	理事会	他	想法	方便的	为了	亨利	这

[fɔːrθ] ,

Fourth	,
第四	,

苏利先生可能会向枢密院提供他认为对亨利四世有利的任何东西。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðæt] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæv; həv] [sɪns]

who	was	then	designing	that	Arbitrary	power	,	which	his	Successors	have	since
WHO	曾是	然后	设计	那	随意的	力量	,	哪个	他的	继承人	有	自从

-

compass'd	,
-	,

当时设计这种任意权力的人，其后继者们已经掌握了这种权力。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['lɪbərti] [ɪn] [fræns] ;

to	the	ruine	of	the	Subjects	liberty	in	France	;
到	这	废墟	的	这	主题	自由	在	法国	;

导致法国臣民自由的毁灭；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]

but	I	appeal	to	the	Consciences	of	those	men	,	who	are	most	averse	to
但	我	上诉	到	这	良心	的	那些	男人	,	WHO	是	最多	反	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ,

the	present	Government	,
这	展示	政府	,

但我呼吁那些最厌恶现任政府的人们，凭着良心行事。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] ,

if	they	think	our	King	would	put	his	Peace	and	Quiet	at	this	time	of	day	,
如果	他们	思考	我们的	国王	会	放	他的	和平	和	安静的	在	这	时间	的	天	,

如果他们认为我们的国王会在这个时候享受他的和平与安宁，

[ə'pɑːn][soʊ] ['despərət] [æn; ən] ['ɪʃuː] .

upon	so	desperate	an	issue	.
之上	所以	绝望的	一个	问题	.

如此紧急的问题。

[wʌt] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ,

What	the	necessities	,	which	they	are	driving	him	into	,
什么	这	必需品	,	哪个	他们	是	驾驶	他	进入	,

他们正把他逼入怎样的境地?

[meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

may	make	him	part	with	on	the	other	hand	,	I	know	not	.
可能	制作	他	部分	和	在	这	其他	手	,	我	知道	不是	.

另一方面，这或许会让他离开，但我不知道。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [piːks] ,

But	how	can	they	answer	it	to	our	Posterity	,	that	for	private	Picques	,
但	如何	能	他们	回答	它	到	我们的	后人	,	那	为了	私人的	野餐	,

但他们如何向后人解释，为什么私人皮克

[self] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['kɑːzləs] ['dʒeləsiːz] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ]

self	Interest	,	and	causeless	jealousies	,	they	would	destroy	the	foundation	of	so
自己	兴趣	,	和	无因	嫉妒	,	他们	会	破坏	这	基础	的	所以

['eksələnt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

excellent	a	Government	,
出色的	一个	政府	,

出于私利和无端的嫉妒，他们会摧毁如此优秀政府的根基。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp] ?

which	is	the	admiration	and	envy	of	all	Europe	?
哪个	是	这	钦佩	和	嫉妒	的	全部	欧洲	?

这是令全欧洲钦佩和羡慕的对象吗?

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['ɔːθəz] ['pærəgræf] , [ɪz]['oʊnli] ['leɪɪŋ] [mɔːr] [loʊd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ministəz] ,

The	rest	of	my	Authors	Paragraph	,	is	only	laying	more	load	upon	the	Ministers	,
这	休息	的	我的	作者	段落	,	是	仅有的	躺下	更多的	加载	之上	这	部长们	,

我作者段落的其余部分，只会给部长们增加更多负担。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɛndz]

and	telling	us	,	that	if	a	sum	of	Money	sufficient	for	those	ends
和	讲述	我们	,	那	如果	一个	和	的	钱	充足的	为了	那些	结束

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

were	given	,
是	给定	,

并告诉我们，如果提供一笔足以实现这些目的的资金，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

while	they	were	Managers	of	Affairs	,
尽管	他们	是	经理	的	事务	,

当他们担任事务经理时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm]['eni] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt]

it	would	be	only	to	set	them	free	from	any	apprehensions	of	account
它	会	是	仅有的	到	放	他们	自由的	从	任何	担忧	的	帐户

[tuː; tə]['eni]['fjuːtʃər] ['pɑːrləmənt] .

to	any	future	Parliament	.
到	任何	未来	议会	.

这样做只是为了让他们免于对未来任何议会承担责任的任何顾虑。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [fɔːr; fər]

But	this	Argument	having	only	the	imaginary	fear	of	an	Arbitrary	power	for
但	这	争论	拥有	仅有的	这	假想	害怕	的	一个	随意的	力量	为了

[ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

its	foundation	,
它是	基础	,

但是，这种论点仅仅建立在对任意权力的想象性恐惧之上，

[ɪz] [ɔːl'redi] ['ænsərd] , [hiː; hi] [ædz] [ɪn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][ə; eɪ]

is	already	answer'd	,	he	adds	in	the	close	of	it	,	That	the	Prince	has	a
是	已经	已回答	,	他	添加	在	这	关闭	的	它	,	那	这	王子	有	一个

[tʃiːp] ['bɑːrgən] ,

cheap	bargain	,
便宜的	便宜货	,

这个问题已经有了答案，他在结尾补充道，那就是王子得到了一笔划算的交易。

[huː] ['gɪvz] ['peɪpər] - [lɔːz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊər] .

who	gives	Paper	-	Laws	in	exchange	of	Money	and	Power	.
WHO	给予	纸	-	法律	在	交换	的	钱	和	力量	.

谁用纸上法律换取金钱和权力?

['baːginz] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðer; ðər][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,

Bargains	,	he	tells	us	,	there	have	always	been	,	and	always	will	be	,
特价商品	,	他	讲述	我们	,	那里	有	总是	到过	,	和	总是	将要	是	,

[bɪ'twɪkst] [prɪns] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

betwixt	Prince	and	People	,
中间	王子	和	人们	,

他告诉我们，王子和人民之间一直存在着交易，而且将来也永远会存在交易。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvɝmɛnt] ,

because	it	is	in	the	Constitution	of	our	Goverment	,
因为	它	是	在	这	宪法	的	我们的	政府	,

因为这是我们政府宪法中规定的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国王陛下宣言捍卫(His Majesties Declaration Defended)
第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv]
and **the** **chief** **dependance** **of** **our** **Kings** **is** **in** **the** **love** **and** **liberality** **of**
和 这 首席 依赖 的 我们的 国王 是 在 这 爱 和 自由主义 的
[ðer; ðər]['pi:p(ə)l] .
their **People** **.**
他们的 人们 .

君王最主要的依靠是人民的爱戴和慷慨。

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [kɪŋ] , [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ;
Our **present** **King** **,** **I** **acknowledge** **has** **often** **found** **it** **so** **;**
我们的 展示 国王 , 我 承认 有 经常 成立 它 所以 ;

我承认，我们现任国王也常常有这种感觉；

[ðoʊ] [noʊ] [θæŋks] [aɪ] [sə'poʊz] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] .
though **no** **thanks** **I** **suppose** **to** **this** **Gentleman** **and** **his** **Party** **.**
尽管 不 谢谢 我 认为 到 这 绅士 和 他的 派对 .

不过，我大概不会感谢这位先生和他的党派。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][kraɪ] [daʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] ['pɑ:rtʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
But **though** **he** **cry** **down** **Paper** **and** **Parchment** **at** **this** **Rate** **,**
但 尽管 他 哭 向下 纸 和 羊皮纸 在 这 速度 ,

但即便他以这样的速度贬低纸张和羊皮纸，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['evɪdəns] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
they **are** **the** **best** **Evidence** **he** **can** **have** **for** **his** **Estate** **,**
他们 是 这 最好的 证据 他 能 有 为了 他的 财产 ,

这些是他能拥有的关于其遗产的最佳证据。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [wɪl] [əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [les] [kən'tempt]
and **his** **friends** **the** **Lawyers** **will** **advise** **him** **to** **speak** **with** **less** **contempt**
和 他的 朋友们 这 律师 将要 建议 他 到 说话 和 较少的 鄙视
[ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'mɑ:dətiz] .
of **those** **Commodities** **.**
的 那些 商品 .

他的律师朋友们会建议他不要对这些商品表现出轻蔑的态度。

[ɪf] [lɔ:z] [ə'veɪl][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['nʌθɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ][bæd]
If **Laws** **avail** **the** **Subject** **nothing** **,** **our** **Ancestors** **have** **made** **many** **a** **bad**
如果 法律 可用 这 主题 没有什么 , 我们的 祖先 有 制成 许多 一个 坏的
['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
Bargain **for** **us** **.**
便宜货 为了 我们 .

如果法律对臣民毫无益处，那么我们的祖先就为我们做了很多糟糕的交易。

[jet] [aɪ][kæn; kən] ['ɪnstəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn]['peɪpər] , ['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbi:əs]['kɔ:rpəs]
Yet **I** **can** **instance** **to** **him** **one** **Paper** **,** **namely** **,** **that** **of** **the** **Habeas** **Corpus**
然而 我 能 实例 到 他 一 纸 , 即 , 那 的 这 人身保护令 语料库
[bɪl] ;
bill **;**
账单 ;

但我可以向他举一个例子，那就是人身保护令法案；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

for	which	the	House	of	Commons	would	have	been	content	to	have	given
为了	哪个	这	房子	的	公共领域	会	有	到过	内容	到	有	给定

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ,

a	Million	of	good	English	money	,
一个	百万	的	好的	英语	钱	,

而下议院原本乐意为此支付一百万英镑的真金白银。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['grætɪs,'greɪtɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

and	which	they	had	Gratis	from	his	Majesty	.
和	哪个	他们	有	免费	从	他的	威严	.

这些都是他们从国王陛下那里免费获得的。

- [tɪz] [truː] , [ðeɪ] [boʊst] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ;

' Tis	true	,	they	boast	they	got	it	by	a	Trick	;
- 的	真的	,	他们	夸	他们	得到	它	经过	一个	诡计	;

没错，他们吹嘘说这是靠诡计得来的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	the	Clerk	of	the	Parliament	had	been	bidden	to	forget	it	,
但	如果	这	职员	的	这	议会	有	到过	拜登	到	忘记	它	,

但如果议会书记官被要求忘记这件事，

[ðer; ðər] [trɪk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['noʊzɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

their	Trick	of	telling	Noses	might	have	fail'd	them	.
他们的	诡计	的	讲述	鼻子	可能	有	失败	他们	.

他们用鼻子辨别真伪的伎俩可能失灵了。

['ðerfɔːr] [let][ˌjuː 'es][duː] [raɪt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] :

Therefore	let	us	do	right	on	all	sides	:
所以	让	我们	做	正确的	在	全部	侧面	:

因此，让我们在各方都秉持正义：

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][əblaɪgd][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Nation	is	oblig'd	both	to	the	House	of	Commons	for	asking	it	,
这	国家	是	有义务	两个都	到	这	房子	的	公共领域	为了	问	它	,

国家既感谢下议院提出这个问题，也感谢下议院的提议。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [fɔːr; fər] [g'rɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['friːli] .

and	more	especially	to	his	Majesty	,	for	granting	it	so	freely	.
和	更多的	尤其	到	他的	威严	,	为了	授予	它	所以	自由	.

尤其要感谢陛下慷慨赐予。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] - ,

But	what	can	we	think	of	his	next	Axiome	,
但	什么	能	我们	思考	的	他的	下一个	-	,

但我们该如何看待他的下一部《公理》呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [ðæt] [lɔːz] ['sɪgnɪfaɪd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

that	it	was	never	known	that	Laws	signified	any	thing	to	a	People	,
那	它	曾是	绝不	已知	那	法律	表示	任何	事物	到	一个	人们	,

人们从未意识到法律对一个民族有任何意义。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][soʊl] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [prɪns] , ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [lɔːz] ?

who	had	not	the	sole	guard	of	their	own	Prince	,	Government	and	Laws	?
WHO	有	不是	这	唯一	警卫	的	他们的	自己的	王子	,	政府	和	法律	?

谁没有自己的君主、政府和法律的庇护?

[hɪr] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] - ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər] - [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

Here	all	our	Fore	-	fathers	are	Arraign'd	at	once	for	trusting	the	Executive
这里	全部	我们的	前	-	父亲们	是	-	在	一次	为了	信任	这	管理人员

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɪn][ðer; ðər]['prɪnsəz][hændz] .

power	of	the	Laws	in	their	Princes	hands	.
力量	的	这	法律	在	他们的	王子们	双手	.

在这里，我们所有的先辈都因将法律的执行权托付给君主而被同时起诉。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ɑ:n][fɔ:r; fər][soʊ]

And	yet	you	see	the	Government	has	made	a	shift	to	shuffle	on	for	so
和	然而	你	看	这	政府	有	制成	一个	转移	到	洗牌	在	为了	所以

['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tə'geðər] ,

many	hundred	years	together	,
许多	百	年	一起	,

然而，你看，政府已经转变了方向，就这样拖延了数百年。

['ʌndər] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'preʃn] ; [ænd; ənd][noʊ][mæn][soʊ][waɪz][ɪn][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][tu:; tə][faɪnd]

under	this	miserable	oppression	;	and	no	man	so	wise	in	so	many	ages	to	find
在下面	这	悲惨的	压迫	;	和	不	男人	所以	明智的	在	所以	许多	年龄	到	寻找

[aʊt] ,

out	,
出去	,

在这种悲惨的压迫下；而且在漫长的历史中，也没有人像他那样睿智地发现，

[ðæt] ['mægnə] ['kɑ:rtə] [wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

that	Magna	Charta	was	to	no	purpose	,	while	there	was	a	King	.
那	麦格纳	宪章	曾是	到	不	目的	,	尽管	那里	曾是	一个	国王	.

只要有国王在位，《大宪章》就毫无用处。

[aɪ] [kən'fes] [ɪn] , [wer] [ðə; ði] - ['gʌvənz] [ˌæbsə'lu:tli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz]

I	confess	in	Countreys	,	where	the	Monarck	governs	absolutely	,	and	the	Law	is
我	承认	在	国家	,	在哪里	这	-	统治	绝对地	,	和	这	法律	是

['i:ðər] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

either	his	Will	,
任何一个	他的	将要	,

我承认，在君主拥有绝对统治权的国家，法律要么是他的意志，要么就是法律。

[ɔ:r] [di'pendiŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['mæksɪm] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

or	depending	on	it	,	this	noble	maxim	might	take	place	;	But	since	we	are
或者	取决于	在	它	,	这	高贵	格言	可能	拿	地方	;	但	自从	我们	是

['ni:ðər] ['tɜ:ks] ,

neither	Turks	,
两者都不	土耳其人	,

或者说，取决于此，这条高尚的格言或许能够实现；但既然我们既不是土耳其人，

['rʌʃənz] , [nɔ:r] ['frentʃmən] , [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:] ,

Russians	,	nor	Frenchmen	,	to	affirm	that	in	our	Countrey	,
俄罗斯人	,	也不	法国人	,	到	确认	那	在	我们的	国家	,

无论是俄罗斯人还是法国人，都无法断言在我们国家，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nərki] [ʌv; əv][soʊ] ['tempərət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [lɔ:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

in	a	Monarchy	of	so	temperate	and	wholsom	a	Constitution	,	Laws	are	of
在	一个	君主制	的	所以	温带	和	健康的	一个	宪法	,	法律	是	的

[noʊ] [və'lɪdəti] ,

no	validity	,
不	有效性	,

在一个拥有如此温和健全的宪法的君主制国家，法律毫无效力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

because	they	are	not	in	the	disposition	of	the	People	,
因为	他们	是	不是	在	这	处置	的	这	人们	,

因为它们不符合人民的意愿，

['pleɪnli] [in'fəːz] [ðæt] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [welθ] [kæn; kən] [prɪ'zɜːrv]

plainly	infers	that	no	Government	but	that	of	a	Common	-	wealth	can	preserve
显然	推断	那	不	政府	但	那	的	一个	常见的	-	财富	能	保存

['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɪvɪlɪdʒɪz] :

our	Liberties	and	Priviledges	:
我们的	自由	和	特权	:

这显然暗示，除了联邦政府之外，没有任何政府能够维护我们的自由和特权：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [biː; bi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

for	though	the	Title	of	a	Prince	be	allow'd	to	continue	,
为了	尽管	这	标题	的	一个	王子	是	允许	到	继续	,

即使允许保留王子头衔，

[jet] [ɪf] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ][soʊl] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

yet	if	the	People	must	have	the	sole	guard	and	Government	of	him
然而	如果	这	人们	必须	有	这	唯一	警卫	和	政府	的	他

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] ,

and	of	the	Laws	,
和	的	这	法律	,

然而，如果人民必须拥有对他和法律的唯一监护权和统治权，

- [tɪz][bʌt; bət] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [hoʊl] [hænd][ʌv; əv] [trʌmps] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kɪŋ] [ʌv; əv]

' tis	but	facing	an	whole	hand	of	Trumps	,	with	an	insignificant	King	of
- 的	但	面向	一个	所有的	手	的	特朗普	,	和	一个	微不足道	国王	的

[ə'nʌðər] [suːt] .

another	sute	.
其他	苏特	.

这只不过是面对一整手王牌，以及另一局中微不足道的国王牌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'beljən] ,

And	which	is	worst	of	all	,	if	this	be	true	,	there	can	be	no	Rebellion	,
和	哪个	是	最差	的	全部	,	如果	这	是	真的	,	那里	能	是	不	叛乱	,

而最糟糕的是，如果这是真的，那就根本不可能发生叛乱。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] ['paʊər] .

for	then	the	People	is	the	supream	power	.
为了	然后	这	人们	是	这	至尊	力量	.

因为那时人民就是最高权力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmənz] [ʃæl; ʃəl][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː]

And	if	the	Representatives	of	the	Commons	shall	Jarr	with	the	other	two
和	如果	这	代表	的	这	公共领域	将	贾尔	和	这	其他	二

[ɛ'steɪts] ,

Estates	,
庄园	,

如果下议院代表与其他两个等级发生冲突，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

and	with	the	King	,	it	would	be	no	Rebellion	to	adhere	to	them	in
和	和	这	国王	,	它	会	是	不	叛乱	到	粘着	到	他们	在

[ðæt] [wɔːr] :

that	War	:
那	战争	:

而对于国王来说，在那场战争中效忠他们就不算叛乱：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [rɪ'pʌblɪkən] [huː] [riːdz] [ðɪs] , [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['ænsər]

to	which	I	know	that	every	Republican	who	reads	this	,	must	of	necessity	Answer
到	哪个	我	知道	那	每一个	共和党人	WHO	阅读	这	,	必须	的	必要性	回答

,

,

,

我知道，每一位读到这篇文章的共和党人，都必然会回答：

[noʊ] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] .

No	more	it	would	not	.
不	更多的	它	会	不是	.

不会再这样了。

[ðen] [ˌfer'wel] [ðə; ði] [gʊd] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Then	farewell	the	Good	Act	of	Parliament	,
然后	告别	这	好的	行为	的	议会	,

那么，就此告别这部优秀的议会法案吧。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] ['levi] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] , [ə'pɑːn] ['eni] ['priːˌtensiz]

which	makes	it	Treason	to	Levy	Arms	against	the	present	King	,	upon	any	pretences
哪个	制作	它	叛国罪	到	征收	武器	反对	这	展示	国王	,	之上	任何	伪装

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

因此，无论出于何种借口，向现任国王征召武器都构成叛国罪。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['nevər][tuː; tə][biː; bi]

For	if	this	be	a	Right	of	Nature	,	and	consequently	never	to	be
为了	如果	这	是	一个	正确的	的	自然	,	和	最后	绝不	到	是

,

Resign'd	,
辞职	,

因为如果这是自然权利，因而永远不可放弃，

[ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] , [nɔːr]['evər][kæn; kən][biː; bi]['eni][pækt][bɪ'twɪkst] [kɪŋ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

there	never	has	been	,	nor	ever	can	be	any	pact	betwixt	King	and	People	,
那里	绝不	有	到过	,	也不	曾经	能	是	任何	协议	中间	国王	和	人们	,

国王与人民之间从来没有，也永远不可能有任何条约。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔbz] [wʊd] [tel] [juː 'es] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	Mr	.	Hobbs	would	tell	us	,	That	we	are	still	in	a	state	of	War	.
和	先生	.	霍布斯	会	告诉	我们	,	那	我们	是	仍然	在	一个	状态	的	战争	.

霍布斯先生会告诉我们，我们仍然处于战争状态。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] , [ɪz] ,

The	next	thing	our	Author	would	establish	,	is	,
这	下一个	事物	我们的	作者	会	建立	,	是	,

接下来，作者要确立的是：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɪn] ['stɔːri] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

That	there	is	nothing	in	Nature	or	in	Story	so	ridiculous	,	as	the	management	of
那	那里	是	没有什么	在	自然	或者	在	故事	所以	荒谬的	,	作为	这	管理	的

[ðə; ði] ['ministəz] ,

the	Ministers	,
这	部长们	,

自然界或故事中没有什么比部长们的管理更荒谬的了。

[ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [plɑːt] .

in	the	Examination	of	the	Popish	Plot	.
在	这	考试	的	这	天主教	阴谋	.

在对天主教阴谋的调查中。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [prɑːvd] [baɪ] ['koʊlmənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['letərz] ,

Which	being	prov'd	by	Coleman's	and	others	Letters	,
哪个	存在	已提供	经过	科尔曼的	和	其他的	信件	,

这一点已由科尔曼等人的信件证实，

[ænd; ənd][baɪ][bəuθ] ['haʊzɪz] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] , & [siː] .

and	by	both	Houses	by	declaring	the	King's	Life	to	be	in	danger	,	&	c	.
和	经过	两个都	房屋	经过	声明	这	国王学院	生活	到	是	在	危险	,	&	c	.

两院均宣布国王的生命受到威胁，等等。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'sweidid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] ;

Yet	they	have	persuaded	the	King	to	believe	nothing	of	this	danger	;
然而	他们	有	被说服	这	国王	到	相信	没有什么	的	这	危险	;

然而，他们却让国王对这种危险毫不相信；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][plɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] - , [ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] -

but	to	apprehend	the	Plot	to	be	extreamly	improv'd	,	if	not	wholly	contriv'd
但	到	逮捕	这	阴谋	到	是	极其	-	,	如果	不是	完全	-

[baɪ][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .

by	the	Presbyterians	.
经过	这	长老会	.

但可以预见的是，这个阴谋即使不是完全由长老会策划，也是极其拙劣的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [kən'seːnmənt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] ;

And	to	think	it	more	his	concernment	to	have	an	end	of	all	;
和	到	思考	它	更多的	他的	担忧	到	有	一个	结尾	的	全部	;

更让他感到遗憾的是，这一切似乎都以终结为目的；

[ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː]

then	to	have	it	search'd	to	the	bottom	:	and	that	this	was	the	true
然后	到	有	它	-	到	这	底部	:	和	那	这	曾是	这	真的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

然后要彻底搜查到底：而这才是真正的原因。

[waɪ] [fɔːr] ['pɑːləmənts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][hæv; həv] [bɪn] - :

why	four	Parliaments	,	during	the	Examination	of	the	Plot	have	been	dissolv'd	:
为什么	四	议会	,	期间	这	考试	的	这	阴谋	有	到过	-	:

在调查阴谋期间，为何四届议会被解散：

['riːz(ə)nəb(ə)l]['piːp(ə)l] [wɪl] [kən'kluːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [hæv; həv]

Reasonable	People	will	conclude	,	that	his	Majesty	and	his	Ministers	have
合理的	人们	将要	结束	,	那	他的	威严	和	他的	部长们	有

[prə'siːdid] , [nɑːt] [rɪ'dɪkjələsli] ,

proceeded	,	not	ridiculously	,
继续	,	不是	荒谬地	,

理性的人会得出结论：陛下及其大臣们的做法并非荒谬可笑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] .

but	with	all	that	caution	which	became	them	.
但	和	全部	那	警告	哪个	成为	他们	.

但他们始终保持着一贯的谨慎。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [hiːt] [ænd; ənd] ['viːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,

For	in	the	first	heat	and	vehemence	of	the	Plot	,
为了	在	这	第一的	热	和	激烈	的	这	阴谋	,

因为在阴谋最初的激烈和白热化阶段，

[ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɔːl] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] : [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [əb'steɪnɪŋ]

the	Avenues	of	White	-	Hall	were	more	strictly	Guarded	:	His	Majesty	abstaining
这	途径	的	白色的	-	大厅	是	更多的	严格	守卫	:	他的	威严	禁欲

[frʌm; frəm]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] ,

from	Places	of	publick	Entertainment	,
从	地点	的	公众	娱乐	,

白厅大道戒备更为严密：国王陛下不去公共娱乐场所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] ['nesəseri] [ker] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [bəuθ][tu:; tə][dɪ'skʌvər]

and	the	Ministers	taking	all	necessary	Care	in	Council	,	both	to	discover
和	这	部长们	采取	全部	必要的	关心	在	理事会	,	两个都	到	发现

[kən'spirəsiz] [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

Conspiracies	and	to	prevent	them	.
阴谋论	和	到	防止	他们	.

大臣们在枢密院中采取一切必要措施，既要发现阴谋，又要防止阴谋发生。

[soʊ] , [ðæt] ['sɪmpli] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði]['poʊpɪʃ][plɑ:t][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	,	that	simply	considered	,	the	Popish	Plot	has	nothing	to	do	with	the
所以	,	那	简单地	经过考虑的	,	这	天主教	阴谋	有	没有什么	到	做	和	这

[ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['pɑ:ləmənts] .

Dissolution	of	Four	Parliaments	.
溶解	的	四	议会	.

所以，简单来说，天主教阴谋与解散四届议会没有任何关系。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju:z] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [tu:; tə]

But	the	Use	which	has	been	made	of	it	by	the	House	of	Commons	to
但	这	使用	哪个	有	到过	制成	的	它	经过	这	房子	的	公共领域	到

[dɪs] - [ɪn'herɪt][ðə; ði] [du:k] ,

Dis	-	inherit	the	Duke	,
迪斯	-	继承	这	公爵	,

但是，下议院却利用此事剥夺了公爵的继承权。

[tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [voʊts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

to	deny	the	King	Supplies	,	and	to	make	some	Votes	,	which	the	King
到	否定	这	国王	补给品	,	和	到	制作	一些	投票	,	哪个	这	国王

[di'klɛəz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'li:g(ə)l] ,

declares	to	be	illegal	,
声明	到	是	非法的	,

拒绝向国王提供物资，并进行一些国王宣布为非法的投票，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd][pleɪn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] [ðoʊz] ['pɑ:ləmənts] .

are	the	real	and	plain	occasions	of	dissolving	those	Parliaments	.
是	这	真实的	和	清楚的	场合	的	溶解	那些	议会	.

这些都是解散这些议会的真实而直接的理由。

- [tɪz]['oʊnli] - , [bʌt; bət]['nevər] [wɪl] [bi:; bi][prɑ:vd][baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θər] ,

'	Tis	only	affirm'd	,	but	never	will	be	prov'd	by	this	Author	,
-	的	仅有的	-	,	但	绝不	将要	是	已提供	经过	这	作者	,

作者仅作陈述，但绝不会予以证明。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['ministəz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði][plɑ:t] ,

that	the	King	or	his	Ministers	have	ever	been	desirous	to	stifle	the	Plot	,
那	这	国王	或者	他的	部长们	有	曾经	到过	渴望	到	窒息	这	阴谋	,

国王或大臣们是否曾想过要扼杀这场阴谋?

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

and	not	to	have	it	search'd	into	the	bottom	.
和	不是	到	有	它	-	进入	这	底部	.

而且不能搜到最底部。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [wʌt] [end][hæz; həz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [lɔ:ds][tu:; tə]

For	to	what	end	has	his	Majesty	so	often	offer'd	the	Popish	Lords	to
为了	到	什么	结尾	有	他的	威严	所以	经常	提供	这	天主教	领主	到

[bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər]['traɪəl] ,

be	brought	to	their	Trial	,
是	带来	到	他们的	审判	,

陛下为何屡次提议将天主教贵族带到法庭受审?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] [ɔ:r] [gɪlt] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ['mænɪfest] ?

but	that	their	innocence	or	guilt	,	and	consequently	,	that	of	the	whole	party	might	be	made	manifest	?
但	那	他们的	无辜	或者	有罪	,	和	最后	,	那	的	这	所有的	派对	可能	是	制成	显现	?

但目的是为了查明他们的清白或罪行，进而查明整个政党的清白或罪行吗?

[ɔ:r] [waɪ] , ['æftər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['stæfərd] ,

Or	why	,	after	the	execution	of	the	Lord	Stafford	,
或者	为什么	,	后	这	执行	的	这	主	斯塔福德	,

或者，为什么在斯塔福德勋爵被处决之后，

[dɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔ:ds] ,

did	the	House	of	Commons	stop	at	the	other	Lords	,
做过	这	房子	的	公共领域	停止	在	这	其他	领主	,

下议院是否止步于其他上议院议员?

[ænd; ənd] [nɑ:t] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜ:rnz] ?

and	not	proceed	to	try	them	in	their	turns	?
和	不是	继续	到	尝试	他们	在	他们的	转弯	?

难道不让他们依次尝试吗?

[dɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [plɑ:t] [wen] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] ,

Did	his	Majesty	stifle	the	Plot	when	he	offered	them	,
做过	他的	威严	窒息	这	阴谋	什么时候	他	提供	他们	,

陛下在向他们提供情报时是否扼杀了阴谋?

[ɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ?

or	did	they	refuse	to	sound	the	depth	of	it	,	when	they	would	not	touch	upon	them	?
或者	做过	他们	拒绝	到	声音	这	深度	的	它	,	什么时候	他们	会	不是	触碰	之上	他们	?

或者，当他们不愿触及这些问题时，他们是否拒绝探究问题的严重性?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['witnisiz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] ,

If	it	were	for	want	of	Witnesses	,	which	is	all	that	can	be	said	,
如果	它	是	为了	想	的	证人	,	哪个	是	全部	那	能	是	说	,

如果仅仅是因为缺乏证人，而我们也只能这么说，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [dɪ'plɔ:rəbl] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ; [hu:] [kæn; kən] ['ni:ðər] [bi:; bi] - , ' ' '

the	case	is	deplorable	on	the	part	of	the	accused	;	who	can	neither	be	bail'd
这	案件	是	可悲的	在	这	部分	的	这	被告	;	WHO	能	两者都不	是	-

被告的行为令人愤慨；他既不能获得保释，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [nɔ:r] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [traɪd] ,

because	impeach'd	in	Parliament	,	nor	admitted	to	be	tryed	,
因为	-	在	议会	,	也不	承认	到	是	尝试过	,

因为在议会遭到弹劾，且未被允许接受审判，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kwɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

for	fear	they	should	be	acquitted	for	want	of	evidence	.
为了	害怕	他们	应该	是	无罪释放	为了	想	的	证据	.

因为他们担心会因证据不足而被判无罪。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

I	do	not	doubt	but	his	Majesty	,
我	做	不是	怀疑	但	他的	威严	,

我毫不怀疑，但陛下，

['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [ɪn][hɪm; ɪm][laɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,

after	having	done	what	in	him	lies	for	the	utmost	discovery	of	the	Plot	,
后	拥有	完毕	什么	在	他	谎言	为了	这	极致	发现	的	这	阴谋	,

在竭尽所能地揭露阴谋之后，

[bəuθ][baɪ]['friːkwənt] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,

both	by	frequent	Proclamations	of	Indemnity	,	and	Reward	,	to	such	as	would	come	in	,
两个都	经过	频繁	公告	的	赔款	,	和	报酬	,	到	这样的	作为	会	来	在	,

既通过频繁的赔偿公告，也通过奖励，来吸引那些愿意参与的人。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [mɔːr] , [ænd; ənd][baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

and	discover	more	,	and	by	several	others	too	long	to	repeat	,
和	发现	更多的	,	和	经过	一些	其他的	也	长的	到	重复	,

并发现更多，以及其他几位篇幅过长无法一一赘述的人。

[ɪz][dɪ'zaɪərəs] ([fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] [mæn][ɪz][nɑːt] ?) [ðæt] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['oʊvər] .

is	desirous	(	for	what	good	man	is	not	?	)	that	his	care	and	trouble	might	be	over	.
是	渴望	(	为了	什么	好的	男人	是	不是	?	)	那	他的	关心	和	麻烦	可能	是	超过	.

（哪个好人不是呢？）他渴望自己的忧虑和烦恼能够结束。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌæntimə'nɑːrkɪkəl] ['pɑːrti][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ;

But	I	am	much	deceiv'd	,	if	the	Antimonarchical	Party	be	of	the	same	opinion	;
但	我	是	很多	受骗	,	如果	这	反君主制	派对	是	的	这	相同的	观点	;

但如果反君主制党也持同样的观点，那我就大错特错了；

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ðə; ði][plɑːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːðər] ['hoʊlli] , [ɔːr] ['fʊli] ['endɪd] .

or	that	they	desire	the	Plot	should	be	either	wholly	discover'd	,	or	fully	ended	.
或者	那	他们	欲望	这	阴谋	应该	是	任何一个	完全	发现	,	或者	完全	结束	.

或者他们希望阴谋要么被彻底揭露，要么彻底结束。

[fɔːr; fər] - [tɪz] ['evɪdəntli] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

For	'	tis	evidently	their	Interest	to	keep	it	on	foot	,	as	long	as	possibly	they	can	;
为了	-	的	显然	他们的	兴趣	到	保持	它	在	脚	,	作为	长的	作为	可能	他们	能	;

因为很明显，让他们尽可能长时间地维持运营符合他们的利益；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt]['wɔːtər] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] - [tɪz] ['daɪɪŋ] ;

and	to	give	it	hot	water	,	as	often	as	'	tis	dying	;
和	到	给	它	热的	水	,	作为	经常	作为	-	的	垂死	;

并且要经常给它浇热水，直到它快要枯萎为止；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒuːəl] , [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mæstərz][ʌv; əv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

for	while	they	are	in	possession	of	this	Jewel	,	they	make	themselves	masters	of	the	people	.
为了	尽管	他们	是	在	拥有	的	这	宝石	,	他们	制作	他们自己	大师	的	这	人们	.

因为当他们拥有这颗宝石时，他们就成为了人民的主人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [sed] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	this	very	reason	I	have	often	said	,	even	from	the	beginning	of	the
为了	这	非常	原因	我	有	经常	说	,	甚至	从	这	开始	的	这

[dɪ'skʌvəri] ,

Discovery	,
发现	,

正因如此，我经常说，甚至从发现新大陆之初就说过，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] ,

that	the	Presbyterians	would	never	let	it	go	out	of	their	hands	,
那	这	长老会	会	绝不	让	它	去	出去	的	他们的	双手	,

长老会教徒绝不会让它脱离他们的掌控。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ɪntʃ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [seɪv] - [ɔːl] .

but	manage	it	to	the	last	inch	upon	a	Save	-	all	.
但	管理	它	到	这	最后的	英寸	之上	一个	节省	-	全部	.

但设法在全部保存时将其保存到最后一寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [wʌn] [lɔːrd] , [ðeɪ] [wʊd] ['vælјuː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðæt]

And	that	if	ever	they	had	tryed	one	Lord	,	they	would	value	themselves	upon	that
和	那	如果	曾经	他们	有	尝试过	一	主	,	他们	会	价值	他们自己	之上	那

['kɑːŋkwest] ,

Conquest	,
征服	,

如果他们曾经征服过一位领主，他们就会以那次征服来衡量自己的价值。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] : [bʌt; bət] [wət'evər] [keɪm] [ˌɒnt] ,

as	long	as	ever	it	would	last	with	the	Populace	:	but	whatever	came	on't	,
作为	长的	作为	曾经	它	会	最后的	和	这	民众	:	但	任何	来了	不	,

只要它能一直陪伴民众，无论发生什么，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [nest] [eg] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] : [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

be	sure	to	leave	a	Nest	Egg	in	the	Tower	:	And	since	I	doubt	not	,
是	当然	到	离开	一个	巢	蛋	在	这	塔	:	和	自从	我	怀疑	不是	,

务必在塔里留下一笔养老金：既然我对此表示怀疑，

[bʌt; bət] [wʌt] [soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʊd; kəd] [soʊ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvər] ,

but	what	so	mean	a	Judge	as	I	am	could	so	easily	discover	,
但	什么	所以	意思是	一个	法官	作为	我	是	可以	所以	容易地	发现	,

但是，像我这样卑鄙的法官竟然也能如此轻易地发现……

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒələnsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ;

could	not	possibly	escape	the	vigilancy	of	those	who	are	at	the	Helm	;
可以	不是	可能	逃脱	这	警惕	的	那些	WHO	是	在	这	舵	;

不可能逃脱掌权者的警惕；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

I	am	apt	to	think	,
我	是	易于	到	思考	,

我倾向于认为，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [ɜ'aɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

that	his	Majesty	saw	at	least	as	great	a	danger	arising	to	him	from
那	他的	威严	锯	在	至少	作为	伟大的	一个	危险	产生	到	他	从

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['fækʃ(ə)n] ,

the	discontented	spirits	of	the	popular	Faction	,
这	不满	烈酒	的	这	受欢迎的	派	,

陛下认为，民众派别的不满情绪对他构成的威胁至少与此一样大。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpɪst] .

as	from	the	Papists	.
作为	从	这	天主教徒	.

就像来自天主教徒一样。

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][pleɪn] , [ðæt]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,

For	is	it	not	plain	,	that	ever	since	the	beginning	of	the	Plot	,
为了	是	它	不是	清楚的	,	那	曾经	自从	这	开始	的	这	阴谋	,

难道不是很明显吗，自从阴谋开始以来，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑːpɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv]

they	have	been	lopping	off	from	the	Crown	whatever	part	of	the	Prerogative
他们	有	到过	修剪	离开	从	这	王冠	任何	部分	的	这	特权

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ?

they	could	reach	?
他们	可以	抵达	?

他们一直在尽可能地削减王室特权的份额?

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [sɑːvɜˬeɪnti] [ænd; ənd]['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [ðəm'selvz] , [waɪl] [ðeɪ]

and	incroaching	into	Soveraignty	and	Arbitrary	Power	themselves	,	while	they
和	侵占	进入	主权	和	随意的	力量	他们自己	,	尽管	他们

[siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ?

seem'd	to	fear	it	from	the	King	?
似乎	到	害怕	它	从	这	国王	?

他们自己却似乎害怕国王的主权和专断权力，却反而不断侵蚀这些权力?

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][biː; bi] - , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [fɔrkt] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðoʊz]

How	then	could	his	Majesty	be	blam'd	,	if	he	were	forc'd	to	dissolve	those
如何	然后	可以	他的	威严	是	-	,	如果	他	是	被迫	到	溶解	那些

['pɑːləmənts] ,

Parliaments	,
议会	,

如果国王被迫解散那些议会，又怎能责怪国王呢?

[wɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːf] , [meɪd] [ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dis'tresiz] ;

which	instead	of	giving	him	relief	,	made	their	Advantages	upon	his	Distresses	;
哪个	反而	的	给予	他	宽慰	,	制成	他们的	优势	之上	他的	痛苦	;

他们不但没有帮助他，反而利用他的困境谋取私利;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

and	while	they	pretended	a	care	of	his	Person	on	the	one	hand	,
和	尽管	他们	假装	一个	关心	的	他的	人	在	这	一	手	,

一方面，他们假装关心他的人身安全;

[wɜːr; wər] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['septər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

were	plucking	at	his	Scepter	with	the	other	?
是	拔毛	在	他的	权杖	和	这	其他	?

他们是不是在用另一个人去拨弄他的权杖?

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌpæmflə'tɪr] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːd] - [roʊl][ʌv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] [plɑːt] ,

After	this	,	the	Pamphleteer	gives	us	a	long	Bead	-	roll	of	Dangerfield's	Plot	,
后	这	,	这	小册子作者	给予	我们	一个	长的	珠子	-	卷	的	丹杰菲尔德的	阴谋	,

['kæptɪn] ['iːli] ,

Captain	Ely	,
队长	伊利	,

之后，小册子作者给我们详细列举了丹杰菲尔德的阴谋，以及伊利船长的故事。

[jʌŋ] [tʌŋ] , ['fɪts] - ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ænd; ənd]['mɪstər] . [reɪ] , [reɪlz][æt; ət][sʌm; səm] ,

young	Tongue	,	Fitz	-	Gerard	and	Mr	.	Ray	,	rails	at	some	,
年轻的	舌头	,	菲茨	-	杰拉德	和	先生	.	射线	,	铁轨	在	一些	,

年轻的汤格、菲茨-杰拉德和雷先生对一些人进行了抨击，

[ænd; ənd] [kə'mendz] ['ʌðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [haɪ'pɜːrbəli] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

and	commends	others	as	far	as	his	skill	in	Hyperbole	will	carry	him	.
和	赞扬	其他的	作为	远的	作为	他的	技能	在	夸张	将要	携带	他	.

并尽其所能地赞扬他人，以展现他高超的夸张修辞技巧。

[wɪtʃ] [ɔːl] [pʊt] [təˈgeðər] , [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['oʊnli] [ðɪs] ,
Which all put together , amounts to no more than only this ,
哪个 全部 放 一起 , 金额 到 不 更多的 比 仅有的 这 ,

所有这些加起来，也就仅此而已了。

[ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [roʊg] [bɪˈfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pɑːrti] ,
that he whom they called Rogue before , when he comes into their party ,
那 他 谁 他们 称为 流氓 前 , 什么时候 他 来 进入 他们的 派对 ,

就是之前被他们称为"流氓"的那个人，当他加入他们的队伍时

[peɪz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrnɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪz] [əˈdɑːptɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
pays his Garnish , and is adopted into the name of an honest man .
支付 他的 装饰 , 和 是 已采用 进入 这 姓名 的 一个 诚实的 男人 .

他缴纳了税款，并被收养为一名诚实的人。

[ðʌs] [reɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['vɪlən] , [wen] [hiː; hi] - ['kɜːrn(ə)l] - , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Thus Ray was no Villain , when he accus'd Colonel Sackvile , before the House of
因此 射线 曾是 不 恶棍 , 什么时候 他 - 上校 - , 前 这 房子 的
['kɑːmənz] ;
Commons ;
公共领域 ;

因此，当雷在下议院指控萨克维尔上校时，他并不是一个恶人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] [æt; ət] [ðer; ðər] [hændz] ,
but when he failed of the reward of godliness at their hands ,
但 什么时候 他 失败的 的 这 报酬 的 敬虔 在 他们的 双手 ,

但当他未能从他们手中得到敬虔的奖赏时，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɪg] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['terɪŋ] ['tɔːri] [ɪn] [nuː] [kloʊðz] ,
and from a Wig became a tearing Tory in new Cloaths ,
和 从 一个 假发 成为 一个 撕裂 保守党 在 新的 衣服 ,

从一个戴着假发的人变成了一个穿着新衣服的激进保守党人，

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [pʊts] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] [roʊgz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [brænd] ,
our Author puts him upon the File of Rogues , with this brand ,
我们的 作者 放置 他 之上 这 文件 的 流氓 , 和 这 品牌 ,

我们的作者将他列入恶棍名单，并烙上了这个印记。

[ðæn; ðən] [huːm] [ə; eɪ] [mɔːr] [noʊˈtɔːriəs] [ænd; ənd] [noʊn] ['vɪlɪən] [laɪvz; lɪvz] [nɑːt] .
Than whom a more notorious and known Villian lives not .
比 谁 一个 更多的 臭名昭著 和 已知 反派 生活 不是 .

没有比他更臭名昭著、更广为人知的恶棍了。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [biː; bi] [fɔːlz] [əˈpɑːn] , [ɪz] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] : [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [diˈklɛəz] ,
The next thing be falls upon , is the Succession : which the King declares ,
这 下一个 事物 是 瀑布 之上 , 是 这 演替 : 哪个 这 国王 声明 ,

接下来要讨论的是继承问题：国王宣布：

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ɪts] [duː] [dɪˈsent] .
He will have preserved in its due descent .
他 将要 有 保存完好 在 它是到期的 下降 .

他将确保它得到应有的传承。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [dɪˈsperɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈskluːʒn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ] [bɪl] ,
Now our Author despairing , it seems , that an Exclusion should pass by Bill ,
现在 我们的 作者 绝望 , 它 似乎 , 那 一个 排除 应该 经过 经过 账单 ,
[əːdʒz] ,
urges ,
敦促 ,

现在，我们的作者似乎对法案中排除条款的通过感到绝望，于是敦促道：

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['neɪʃər] [ænd; ənd] [neiʃəns] [wɪl] [ɪm'paʊər] ['sʌbdʒekts][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]

That	the	Right	of	Nature	and	Nations	will	impower	Subjects	to	deliver	a
那	这	正确的	的	自然	和	国家	将要	赋权	主题	到	递送	一个

['prɑ:tɪstənt] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [kɪŋ] .

Protestant	Kingdom	from	a	Popish	King	.
新教	王国	从	一个	天主教	国王	.

自然权利和民族权利将赋予臣民力量，使他们能够将新教王国从天主教国王手中解放出来。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [ɪz][soʊ] [ʌn'daʊtɪdli] , [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

The	Law	of	Nations	,	is	so	undoubtedly	,	against	him	,
这	法律	的	国家	,	是	所以	无疑	,	反对	他	,

毫无疑问，国际法是对他不利的。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [dɛəz] [nɑ:t] [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] [pli:] : [bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi] [fɔrkt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ]

that	I	am	sure	he	dares	not	stick	to	that	Plea	:	but	will	be	forc'd	to	reply
那	我	是	当然	他	敢于	不是	戳	到	那	恳求	:	但	将要	是	被迫	到	回复

,

,

,

我相信他不敢坚持这个辩解，而是会被迫作出回应。

[ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔ:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] : [waɪ] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [ə'pi:l]

that	the	Civil	Law	was	made	in	favour	of	Monarchy	:	why	then	did	he	appeal
那	这	民用	法律	曾是	制成	在	偏爱	的	君主制	:	为什么	然后	做过	他	上诉

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

to	it	?
到	它	?

既然《民法》是为君主制而制定的，那么他为什么还要诉诸《民法》呢?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

And	for	the	Law	of	Nature	,
和	为了	这	法律	的	自然	,

至于自然法则，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['prɔtistənts] [ɔ:r] ['peɪpɪst] ,

I	know	not	what	it	has	to	do	with	Protestants	or	Papists	,
我	知道	不是	什么	它	有	到	做	和	新教徒	或者	天主教徒	,

我不知道这跟新教徒或天主教徒有什么关系。

[ɪk'sept] [hi:; hi][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['prɑ:tɪstənt] ;

except	he	can	prove	that	the	English	Nation	is	naturally	Protestant	;
除了	他	能	证明	那	这	英语	国家	是	自然	新教	;

除非他能证明英国民族本质上是新教民族;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] ['kʌntri:mɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] - ['fɑ:ðəz]

and	then	I	would	enquire	of	him	what	Countrymen	our	Fore	-	fathers
和	然后	我	会	查询	的	他	什么	同胞们	我们的	前	-	父亲们

[wɜ:r; wər] ?

were	?
是	?

然后我会问他，我们的祖先是哪些同胞?

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fens] ;

But	if	he	means	by	the	Law	of	Nature	,	self	-	preservation	and	defence	;
但	如果	他	方法	经过	这	法律	的	自然	,	自己	-	保存	和	防御	;

但如果他指的是自然法则中的自保和防御;

['i:v(ə)n] [ðæt] ['ni:ðər] [wɪl] [lʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][skwɪnt][ə'pɑ:n] [rɪ'lɪdʒən] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['eni]

even	that	neither	will	look	but	a	squint	upon	Religion	;	for	a	man	of	any
甚至	那	两者都不	将要	看	但	一个	眯	之上	宗教	;	为了	一个	男人	的	任何

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

甚至连他们都只会斜眼看一眼宗教；对于任何宗教信仰的人来说，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [baʊnd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	a	man	of	no	Religion	,	are	equally	bound	to	preserve	their	lives	.
和	一个	男人	的	不	宗教	,	是	同样地	边界	到	保存	他们的	生活	.

无论是有宗教信仰的人还是没有宗教信仰的人，都同样有义务保全自己的生命。

[bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] ['pɑ:zətɪvli] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] ;

But	I	answer	positively	to	what	he	would	be	at	;
但	我	回答	积极地	到	什么	他	会	是	在	;

但我对他的提议表示肯定；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪm'paʊər] [nɑ:t][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tu:; tə][raɪz][ɪn][ɑ:rmz]

that	the	Law	of	self	-	preservation	impowers	not	a	Subject	to	rise	in	Arms
那	这	法律	的	自己	-	保存	赋予权力	不是	一个	主题	到	上升	在	武器

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ,

against	his	Soveraign	,
反对	他的	主权	,

自保法则并不赋予臣民拿起武器反抗君主的权力。

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'pɑ:n] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [du:][ɪn][hɪz; ɪz]['predʒədɪs]

of	another	Religion	,	upon	supposition	of	what	he	may	do	in	his	prejudice
的	其他	宗教	,	之上	假设	的	什么	他	可能	做	在	他的	偏见

[ˌhɪr'æftər] :

hereafter	:
此后	:

考虑到他日后可能会出于偏见做出什么事，就对另一位宗教信徒做出这样的判断：

[fɔ:r; fər] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔ:rəl]['sɜ:rt(ə)nti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	,	since	it	is	impossible	that	a	moral	certainty	should	be	made	out	of	a
为了	,	自从	它	是	不可能的	那	一个	道德	肯定	应该	是	制成	出去	的	一个

['fju:tʃər] [kən'tɪndʒənsi] ,

future	contingency	,
未来	应急措施	,

因为，既然不可能从未来的偶然事件中得出道德上的确定性，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ,

and	consequently	,
和	最后	,

因此，

[ðæt] [ðə; ði] [meɪ] [nɑ:t][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['predʒədɪs][ʌv; əv] ['eni] [mænz]

that	the	Soveraign	may	not	extend	his	Power	to	the	prejudice	of	any	mans
那	这	主权	可能	不是	延长	他的	力量	到	这	偏见	的	任何	男人

['lɪbərti] [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] :

Liberty	or	Religion	:
自由	或者	宗教	:

君主不得滥用权力，损害任何人的自由或宗教信仰：

[ðə; ðɪ][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜ:rst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'ti:]) [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

The	probability	(	which	is	the	worst	that	they	can	put	it	)	is	not	enough	to
这	可能性	(	哪个	是	这	最差	那	他们	能	放	它	)	是	不是	足够的	到

[əb'zɑ:lv] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [hu:] ['raɪzɪz][ɪn][ɑ:rmz] ,

absolve	a	Subject	who	rises	in	Arms	,
开脱	一个	主题	WHO	上升	在	武器	,

这种可能性（这是他们能想到的最糟糕的说法）不足以免除起义臣民的罪责。

[frʌm; frəm] [rɪ'beljən] , [ɪn]['fɔːroʊ] - .

from	Rebellion	,	in	foro	Conscientiae	.
从	叛乱	,	在	论坛	-	.

摘自《叛乱》，在《Conscientiae 论坛》中。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] [tuː; tə][ə'beɪ] [suː'pɪriər] ['paʊɚz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [wɪl]

We	read	of	a	divine	Command	to	obey	Superior	Powers	:	and	the	Duke	will
我们	读	的	一个	神圣的	命令	到	服从	优越的	权力	:	和	这	公爵	将要

['lɔːfəli] [biː; bi] [sʌtʃ] ,

lawfully	be	such	,
合法地	是	这样的	,

我们读到过一条神圣的诫命，要服从更高的权力：而公爵依法将这样做。

[noʊ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] ['hævɪŋ] [pæst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [laɪf] : [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

no	Bill	of	Exclusion	having	past	against	him	in	his	Brother's	life	:	Besides	this	,
不	账单	的	排除	拥有	过去的	反对	他	在	他的	兄弟	生活	:	除了	这	,

在他哥哥在世时，他没有受到任何排斥：除此之外，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] , ['iːv(ə)n]['ʌndər] ['hiːðn] ['empərəz] ,

we	have	the	Examples	of	Primitive	Christians	,	even	under	Heathen	Emperors	,
我们	有	这	示例	的	原始	基督徒	,	甚至	在下面	异教徒	皇帝们	,

['ɔːlweɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

always	suffering	,
总是	痛苦	,

我们有早期基督徒的例子，即使在异教皇帝统治下，他们也总是遭受苦难。

[jet] ['nevər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɑːrmz] , ['dʊrɪŋ] [ten] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] .

yet	never	taking	up	Arms	,	during	ten	Persecutions	.
然而	绝不	采取	向上	武器	,	期间	十	迫害	.

然而，在十次迫害中，他们从未拿起武器。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][tekst] , [noʊ] ['prɪmətɪv] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel]

But	we	have	no	Text	,	no	Primitive	Example	encouraging	us	to	rebel
但	我们	有	不	文本	,	不	原始	例子	鼓励	我们	到	反叛

[ə'genst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prɪns] ,

against	a	Christian	Prince	,
反对	一个	基督教	王子	,

但是我们没有经文，也没有原始的例子鼓励我们反抗基督教君主。

[ðoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] .

tho	of	a	different	Perswasion	.
虽然	的	一个	不同的	说服	.

虽然持有不同的观点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [noʊ] ['krɪstʃən] ['prɪnsəz] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]

And	to	say	there	were	then	no	Christian	Princes	when	the	New	Testament
和	到	说	那里	是	然后	不	基督教	王子们	什么时候	这	新的	遗嘱

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

was	written	,
曾是	书面	,

如果说新约圣经成书时还没有基督教君主，

[wɪl] [ə'veɪl]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ['lɪt(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz][ə; eɪ][ˌeɪ.fɔːr.ʈi'ɔːr.i] :

will	avail	our	Author	little	;	for	the	Argument	is	a	Fortiori	:
将要	可用	我们的	作者	小的	;	为了	这	争论	是	一个	更何况	:

这对作者来说意义不大；因为论证本身就是一种更强的论证：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['empərər] , [ðen] [mʌtʃ] [mɔːr]

if	it	be	unlawful	to	rebel	against	a	Heathen	Emperor	,	then	much	more
如果	它	是	非法的	到	反叛	反对	一个	异教徒	皇帝	,	然后	很多	更多的

[ə'genst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɪŋ] .

against	a	Christian	King	.
反对	一个	基督教	国王	.

如果反抗异教皇帝都是非法的，那么反抗基督教国王就更应该如此了。

[ðə; ði] ['kɔːrələri] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [ʌn'baɪəst] ['soʊbər][mæn] [wɪl] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Corollary	is	this	,	and	every	unbiassed	sober	man	will	subscribe	to	it	,
这	推论	是	这	,	和	每一个	公正的	清醒	男人	将要	订阅	到	它	,

由此可得出推论，而且每个公正清醒的人都会认同这一点：

[ðæt] [sɪns] [wiː; wi]['kænɑːt][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [di'kriːz] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

that	since	we	cannot	pry	into	the	secret	Decrees	of	God	,	for	the	knowledge
那	自从	我们	不能	撬	进入	这	秘密	法令	的	上帝	,	为了	这	知识

[ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] ,

of	future	Events	,
的	未来	活动	,

既然我们无法窥探上帝的秘密旨意，从而了解未来事件，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ;

we	ought	to	rely	upon	his	Providence	,	for	the	Succession	;
我们	应该	到	依靠	之上	他的	普罗维登斯	,	为了	这	演替	;

我们应当仰赖他的天意来安排继承事宜；

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['plʌndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kɪŋ] ['ɪntuː] [nɪ'sesɪtɪz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] ['nevər]

without	either	plunging	our	present	King	into	necessities	,	for	what	may	never
没有	任何一个	骤降	我们的	展示	国王	进入	必需品	,	为了	什么	可能	绝不

['hæpən] ;

happen	;
发生	;

既不让现任国王陷入困境，也不让可能永远不会发生的事情困扰他；

[ɔːr] [ri'fjuːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][wʌn] [ˌhɪr'æftər] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪ]

or	refusing	our	obedience	to	one	hereafter	,	who	in	the	course	of	nature	may
或者	拒绝	我们的	服从	到	一	此后	,	WHO	在	这	课程	的	自然	可能

[sək'siːd] [hɪm; ɪm] .

succeed	him	.
成功	他	.

或者拒绝服从将来可能继承他的人。

[wʌn] , [huː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] , [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['set(ə)l]

One	,	who	if	he	had	the	will	,	could	never	have	the	power	to	settle
一	,	WHO	如果	他	有	这	将要	,	可以	绝不	有	这	力量	到	定居

['poʊpəri][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Popery	in	England	,
天主教	在	英格兰	,

即使他有这个意愿，他也永远不可能在英国建立天主教政权。

[ɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] .

or	to	bring	in	Arbitrary	Government	.
或者	到	带来	在	随意的	政府	.

或者建立专制政府。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnərki] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [biː; bi]

But	the	Monarchy	will	not	be	destroyed	,	and	the	Protestant	Religion	will	be
但	这	君主制	将要	不是	是	损毁	,	和	这	新教	宗教	将要	是

[prɪ'zɜːrv] ,

preserved	,
保存完好	,

但是君主制不会被摧毁，新教也将被保存下来。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [sək'sesər] .

if	we	may	have	a	Protestant	Successor	.
如果	我们	可能	有	一个	新教	接班人	.

如果我们能有一位新教继承人的话。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd] [θɔːt] , [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [ɪk'spiːdiənt] ,

If	his	party	had	thought	,	that	this	had	been	a	true	Expedient	,
如果	他的	派对	有	想法	,	那	这	有	到过	一个	真的	权宜	,

如果他所在政党认为这确实是一种权宜之计，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['pɑːrləmənt] [æt; ət] ['westmɪnstər]

I	am	confident	it	had	been	mentioned	in	the	last	Parliament	at	Westminster
我	是	自信的	它	有	到过	提及	在	这	最后的	议会	在	威斯敏斯特

.

:

.

我相信上届威斯敏斯特议会曾提及此事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ['æltəm] [sɪ'lɛntiəm] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	,	altum	silentium	not	one	word	of	it	.
但	那里	,	阿尔图姆	寂静	不是	一	单词	的	它	.

但是，altum silentium 却一个字也没说。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] !

Was	it	because	the	Machine	was	not	then	in	readiness	to	move	!
曾是	它	因为	这	机器	曾是	不是	然后	在	准备就绪	到	移动	!

是因为机器当时还没有准备好移动吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [mʌst; məst][fɜːrst] [pæs] ?

and	that	the	Exclusion	must	first	pass	?
和	那	这	排除	必须	第一的	经过	?

而且排除条款必须首先获得通过?

[ɔːr] [mɔːr] ['truːli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['ɝːdʒd] ?

or	more	truly	was	it	ever	intended	to	be	urged	?
或者	更多的	真的	曾是	它	曾经	故意的	到	是	敦促	?

或者更确切地说，它原本就应该被敦促这样做吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ɑːnər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] :

I	am	not	ashamed	to	say	,	that	I	particularly	honour	the	Duke	of	Monmouth	:
我	是	不是	羞愧	到	说	,	那	我	特别	荣誉	这	公爵	的	蒙茅斯	:

我毫不羞愧地说，我尤其尊敬蒙茅斯公爵:

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sək'siːd] , [wʊd] ,

but	whether	his	nomination	to	succeed	,	would	,
但	无论	他的	提名	到	成功	,	会	,

但他能否获得继任提名，则取决于.....

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'bɑːl] , [aɪ] ['sʌmwʌt] [daʊt] .

at	the	bottom	be	pleasing	to	the	Heads	of	his	Cabal	,	I	somewhat	doubt	.
在	这	底部	是	令人愉悦	到	这	头部	的	他的	阴谋	,	我	有些	怀疑	.

我有点怀疑，他这样做是否真的能让他的幕僚长们满意。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][fæst][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [hoʊps][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi][noʊ]

To	keep	him	fast	to	them	by	some	remote	hopes	of	it	,	may	be	no
到	保持	他	快速地	到	他们	经过	一些	偏僻的	希望	的	它	,	可能	是	不

[ɪl] ['pɑːləsi] .

ill	Policy	.
患病的	政策	.

通过一些渺茫的希望让他留在自己身边，或许不失为一个好策略。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [hed] [æn; ən]['ɑːrmi] ,

To	have	him	in	a	readiness	to	head	an	Army	,
到	有	他	在	一个	准备就绪	到	头	一个	军队	,

让他做好统领军队的准备，

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɑːd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [duːk] ,

in	case	it	should	please	God	the	King	should	die	before	the	Duke	,
在	案件	它	应该	请	上帝	这	国王	应该	死	前	这	公爵	,

如果上帝保佑，国王应该先于公爵去世。

[ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] [mɔːr] [frʌm; frəm]

is	the	design	;	and	then	perhaps	he	has	reason	to	expect	more	from
是	这	设计	;	和	然后	也许	他	有	原因	到	预计	更多的	从

[ə; eɪ] [tʃæns] [geɪm] ,

a	Chance	Game	,
一个	机会	游戏	,

这是设计；那么或许他有理由对一款机会游戏抱有更高的期望。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['riːəl][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] .

than	from	the	real	desires	of	his	party	to	exalt	him	to	a	Throne	.
比	从	这	真实的	欲望	的	他的	派对	到	崇高	他	到	一个	王座	.

与其说是出于党内拥立他登上王位的真正愿望，不如说是出于党内对他的真正拥立。

[bʌt; bət] - [tɪz] ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

But	'	tis	neither	to	be	imagined	,	that	a	Prince	of	his	Spirit	,
但	-	的	两者都不	到	是	想象	,	那	一个	王子	的	他的	精神	,

但不可想象，他精神的君王，

['æftər][ðə; ðɪ] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] , [wʊd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm]

after	the	gaining	of	a	Crown	,	would	be	managed	by	those	who	helped	him
后	这	获得	的	一个	王冠	,	会	是	管理	经过	那些	WHO	帮助	他

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

在获得王位之后，王位将由那些帮助他登上王位的人来管理。

[let][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['prɔmisiz][biː; bi]['nevər][soʊ] [strɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

let	his	ingagements	and	promises	be	never	so	strong	before	,
让	他的	-	和	承诺	是	绝不	所以	强的	前	,

让他的承诺和保证比以往任何时候都更加坚定。

['niːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - -

neither	that	he	would	be	confin'd	in	the	narrow	compass	of	a	Curtail'd	Mungril
两者都不	那	他	会	是	受限	在	这	狭窄的	罗盘	的	一个	-	-

['mɑːnərki] , [hæf] ['kɑːmən] - [welθ] .

Monarchy	,	half	Common	-	wealth	.
君主制	,	一半	常见的	-	财富	.

他既不想被限制在一个被削减的杂种君主制（一半是英联邦）的狭小范围内。

['kɔŋkərəz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [kəːbd] .

Conquerors	are	not	easily	to	be	curbed	.
征服者	是	不是	容易地	到	是	路边	.

征服者并非轻易就能被制服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['hɑːrdər][tuː; tə] [kən'siːv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [frendz] ,

And	it	is	yet	harder	to	conceive	,	that	his	pretended	Friends	,
和	它	是	然而	更难	到	构想	,	那	他的	假装	朋友们	,

更令人难以置信的是，他那些所谓的“朋友”

['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

even	design	him	so	much	as	that	.
甚至	设计	他	所以	很多	作为	那	.

甚至连他的设计都如此用心。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , - [tɪz] [tru:] , [ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [nɪ'sesɪtɪz] [ki:p] [ðem; ðəm][fæst] [tə'geðər] ;

At	present	,	'	tis	true	,	their	mutual	necessities	keep	them	fast	together	;
在	展示	,	-	的	真的	,	他们的	相互的	必需品	保持	他们	快速地	一起	;

目前来看，他们彼此的需要确实让他们紧紧地待在一起;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sevrəl] [bʊks] [fɔ:l][ɪn] , [tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [stri:m] :

and	all	the	several	Fanatick	Books	fall	in	,	to	enlarge	the	common	stream	:
和	全部	这	一些	狂热者	图书	落下	在	,	到	放大	这	常见的	溪流	:

所有几本《狂热者之书》都归于其中，扩大了共同的脉络:

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kʌmpəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] ['meni] ,

But	suppose	the	business	compassed	,	as	they	design'd	it	,	how	many	,
但	认为	这	商业	罗盘	,	作为	他们	设计的	它	,	如何	许多	,

但假设这项业务按照他们的设想发展，规模会有多大，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] !

and	how	contradicting	Interests	are	there	to	be	satisfied	!
和	如何	矛盾的	兴趣	是	那里	到	是	使满意	!

需要满足的利益是多么相互矛盾啊!

['evri] [sekt] [ʌv; əv] [haɪ] - [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['ʌpərmoʊst] ;

Every	Sect	of	High	Shooes	would	then	be	uppermost	;
每一个	教派	的	高的	-	会	然后	是	最上层	;

届时，所有高等鞋履派系都将处于最高地位;

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	not	one	of	them	endure	the	toleration	of	another	.
和	不是	一	的	他们	忍受	这	容忍	的	其他	.

他们之间没有一个人能够容忍另一个人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['spekjələtɪv] [wɪts] ,

And	amongst	them	all	,	what	will	become	of	those	fine	Speculative	Wits	,
和	在	他们	全部	,	什么	将要	变得	的	那些	美好的	推测性的	智慧	,

而这些人之中，那些才华横溢的思辨家们，最终又将何去何从呢?

[hu:] [dru:] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [hu:] [.əuvə'θru:] [ðə; ði][oʊld] ?

who	drew	the	Plan	of	this	new	Government	,	and	who	overthrew	the	old	?
WHO	画	这	计划	的	这	新的	政府	,	和	WHO	推翻	这	老的	?

谁制定了新政府的计划，又是谁推翻了旧政府?

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [ðen] [ə'kaʊnt] [ðem; ðəm] ['eɪθɪɪst] , [ænd; ənd][dɪ'skɑ:rd] [ðem; ðəm] .

For	their	comfort	,	the	Saints	will	then	account	them	Atheists	,	and	discard	them	.
为了	他们的	舒适	,	这	圣徒队	将要	然后	帐户	他们	无神论者	,	和	丢弃	他们	.

为了安抚他们，圣徒们会将他们视为无神论者，并将他们抛弃。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [pli:d] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][pər'tɪkjələr]['merɪts] , [tɪl] [ðeɪ] ['kwɑ:rəl][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪvɪdend] .

Or	they	will	plead	each	of	them	their	particular	Merits	,	till	they	quarrel	about	the	Dividend	.
或者	他们	将要	恳求	每个	的	他们	他们的	特别的	优点	,	直到	他们	争吵	关于	这	股利	.

或者他们会各自陈述自己的具体优点，直到他们为分红而争吵不休。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [sək'sesər] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t] ['hoʊlli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pɑ:rti] ,

And	,	the	Protestant	Successor	himself	,	if	he	be	not	wholly	governed	by	the	prevailing	party	,
和	,	这	新教	接班人	他自己	,	如果	他	是	不是	完全	受统治	经过	这	盛行	派对	,

而且，如果新教继承人本人没有完全受执政党控制，

[wɪl] [fɜːrst][biː; bi] [dɪ'klerd] [noʊ] ['prɑːtɪstənt] ; [ænd; ənd][nekst] , [noʊ] [sək'sesər] .

will	**first**	**be**	**declared**	**no**	**Protestant**	**;**	**and**	**next**	**,**	**no**	**Successor**	**.**
将要	第一的	是	声明	不	新教	;	和	下一个	,	不	接班人	.

首先将被宣布为非新教徒；其次，将不再是继承人。

[ðɪs] [ɪz] ['diːlɪŋ] [sɪn'sɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ][.redi'vaivəs] [dʌz] [nɑːt] :

This	**is**	**dealing**	**sincerely**	**with**	**him**	**,**	**which**	**Plato**	**Redivivus**	**does**	**not**	**:**
这	是	处理	真挚地	和	他	,	哪个	柏拉图	重生	做	不是	:

这是真诚地对待他，而柏拉图在《重生》中并没有这样做：

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l][hiː; hi] [meɪks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][em] . ['proʊsiːdz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

for	**all**	**the**	**bustle**	**he**	**makes**	**concerning**	**the**	**Duke**	**of**	**M**	**.**	**proceeds**	**from**	**a**
为了	全部	这	忙碌	他	制作	有关	这	公爵	的	M	.	收益	从	一个

['kɑːmənwelθ] ['prɪnsəp(ə)l] :

Commonwealth	**Principle**	**:**
联邦	原则	:

他为M公爵大肆宣传，这一切都源于英联邦原则：

[hiː; hi][ɪz]['freɪd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

he	**is**	**afraid**	**at**	**the**	**bottom**	**to**	**have**	**him**	**at**	**the**	**Head**	**of**	**the**	**party**	**,**
他	是	害怕的	在	这	底部	到	有	他	在	这	头	的	这	派对	,

他内心深处害怕他担任党的领导人。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ðə; ði]['æbsəluːt] [riːpʌblɪk] , [naʊ] [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrbɪtreri]

lest	**he**	**should**	**turn**	**the**	**absolute**	**Republick**	**,**	**now**	**designing**	**,**	**into**	**an**	**arbitrary**
免得	他	应该	转动	这	绝对	共和国	,	现在	设计	,	进入	一个	随意的

['mɑːnərki] .

Monarchy	**.**
君主制	.

以免他将现在正在设计的绝对共和国变成专制的君主制。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][ik'spəuziz] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kə'mjuːnikeitid] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [baɪ]

The	**next**	**thing**	**he**	**exposes**	**,**	**is**	**the**	**project**	**communicated**	**at**	**Oxford**	**,**	**by**
这	下一个	事物	他	揭露	,	是	这	项目	沟通	在	牛津	,	经过

[ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [sɪns] [dɪ'siːst] .

a	**worthy**	**Gentleman**	**since**	**deceased**	**.**
一个	值得	绅士	自从	死者	.

接下来他揭露的是一位已故的德高望重的绅士在牛津大学提出的项目。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [ə'vaʊd] [hɪm'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [drɑːft] ,

But	**since**	**he**	**avowed**	**himself**	**,**	**that**	**it**	**was**	**but**	**a**	**rough**	**draught**	**,**
但	自从	他	公开承认	他自己	,	那	它	曾是	但	一个	粗糙的	草稿	,

但他既然已经承认，那只不过是粗略的草稿而已。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ðæn; ðən][tuː; tə]

our	**Author**	**might**	**have**	**paid**	**more**	**respect**	**to**	**his**	**memory**	**,**	**than**	**to**
我们的	作者	可能	有	有薪酬的	更多的	尊重	到	他的	记忆	,	比	到

[ɪn'devər] [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] .

endeavour	**to**	**render**	**it**	**ridiculous**	**.**
努力	到	使成为	它	荒谬的	.

我们的作者或许应该对他的记忆给予更多尊重，而不是试图让他变得荒谬可笑。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [mendz] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] .

But	**let**	**us**	**see**	**how**	**he**	**mends**	**the**	**matter**	**in**	**his**	**own**	**which**	**follows**	**.**
但	让	我们	看	如何	他	修补	这	事情	在	他的	自己的	哪个	跟随	.

但让我们看看他接下来是如何弥补这件事的。

[ɪf] [ðə; ði] [duːk] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['bænɪʃt] , ['dʊrɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [pʊt]['ɪntuː]
If **the** **Duke** **were** **only** **banished** **,** **during** **life** **,** **and** **the** **Administration** **put** **into**
如果 这 公爵 是 仅有的 被放逐 , 期间 生活 , 和 这 行政 放 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prɔtistənts] ,
the **hands** **of** **Protestants** **,**
这 双手 的 新教徒 ,

如果公爵只是在生前被流放，并且政务交由新教徒掌管，

[ðæt] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [wɔːr][ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [ə'genst] [æn; ən] [ə'vaʊd] [raɪt]
that **would** **establish** **an** **unnatural** **War** **of** **Expediency** **,** **against** **an** **avowed** **Right**
那 会 建立 一个 不自然 战争 的 权宜之计 , 反对 一个 公开承认 正确的
[ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .
and **Title** **.**
和 标题 .

这将引发一场违背既定权利和所有权的非自然权宜之战。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɪk'skluːd][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['poʊpɪʃ] [sək'sesəz] ,
But **on** **the** **other** **hand** **exclude** **the** **Duke** **,** **and** **all** **other** **Popish** **Successors** **,**
但 在 这 其他 手 排除 这 公爵 , 和 全部 其他 天主教 继承人 ,

但另一方面，要排除公爵以及所有其他天主教继承人。

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðoʊz] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [ɪ'liːgəli] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðə; ði]
and **put** **down** **all** **those** **Guards** **are** **now** **so** **illegally** **kept** **up** **,** **and** **banish** **the**
和 放 向下 全部 那些 卫兵 是 现在 所以 非法 保留 向上 , 和 放逐 这
['peɪpɪst] ,
Papists **,**
天主教徒 ,

解散所有那些非法维持的卫兵，驱逐天主教徒。

[wer] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [juˈnænɪməs] ?
where **can** **be** **the** **danger** **of** **a** **War** **,** **in** **a** **Nation** **unanimous** **?**
在哪里 能 是 这 危险 的 一个 战争 , 在 一个 国家 一致 ?

一个国家团结一致，战争的危险在哪里?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
I **will** **not** **be** **unreasonable** **with** **him** **;**
我 将要 不是 是 不合理 和 他 ;

我不会对他无理取闹;

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ] [wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] :
I **will** **expect** **English** **no** **where** **from** **the** **barrenness** **of** **his** **Country** **:**
我 将要 预计 英语 不 在哪里 从 这 不育 的 他的 国家 :

我不会指望在他那片贫瘠的土地上听到英语:

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [wɔːr][ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ,
but **if** **he** **can** **make** **sense** **of** **his** **Unnatural** **War** **of** **Expediency** **,**
但 如果 他 能 制作 感觉 的 他的 不自然 战争 的 权宜之计 ,

但如果他能理解他那场非自然的权宜之战，

[aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɔːls] ['græmər] , [ænd; ənd] [θriː] ['bɑːrbərɪzəm] , [ɪn] ['evri] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
I **will** **forgive** **him** **two** **false** **Grammars** **,** **and** **three** **Barbarisms** **,** **in** **every** **Period** **of**
我 将要 原谅 他 二 错误的 语法 , 和 三 野蛮行径 , 在 每一个 时期 的
[hɪz; ɪz] ['pæmflət] ;
his **Pamphlet** **;**
他的 小册子 ;

我会原谅他小册子中每个段落里的两个语法错误和三个粗俗用语;

[ænd; ənd] [jet] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪ'naʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [wensəj'evə(r)] [aɪ]

and	yet	leave	him	enow	of	each	to	expose	his	ignorance	,	whensoever	I
和	然而	离开	他	足够	的	每个	到	暴露	他的	无知	,	无论何时	我

[dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

design	it	.
设计	它	.

但无论我何时安排，我都会给他留下足够的空间来暴露他的无知。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪk'spiːdiənt][ˌaɪ 'tiː][self][ɪz] ['veri] ['sɑːlɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] .

But	his	Expedient	it	self	is	very	solid	,	if	you	mark	it	.
但	他的	权宜	它	自己	是	非常	坚硬的	,	如果	你	标记	它	.

但如果你仔细观察，就会发现他的权宜之计本身非常可靠。

[ɪk'sluːd][ðə; ði] [duːk] , [teɪk] [ə'weɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

Exclude	the	Duke	,	take	away	the	Guards	,	and	consequently	,	all	manner	of
排除	这	公爵	,	拿	离开	这	卫兵	,	和	最后	,	全部	方式	的

[dɪ'fens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n] ;

defence	from	the	Kings	Person	;
防御	从	这	国王	人	;

驱逐公爵，撤走卫兵，从而解除国王的一切防御；

['bænɪʃ] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] , ['weðər] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] [ɪn][pər'tɪkjələr]

Banish	every	Mothers	Son	of	the	Papists	,	whether	guilty	or	not	guilty	in	particular
放逐	每一个	母亲们	儿子	的	这	天主教徒	,	无论	有罪的	或者	不是	有罪的	在	特别的

[ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

of	the	Plot	.
的	这	阴谋	.

驱逐所有天主教徒之子，无论他们是否参与了阴谋。

[ænd; ənd] [wen] ['peɪpɪst] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] ,

And	when	Papists	are	to	be	banished	,
和	什么时候	天主教徒	是	到	是	被放逐	,

当天主教徒被驱逐时，

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][ɔːl] ['prɔtistənts] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] [mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ;

I	warrant	you	all	Protestants	in	Masquerade	must	go	for	company	;
我	保证	你	全部	新教徒	在	化装舞会	必须	去	为了	公司	;

我敢保证，所有参加化装舞会的基督教新教徒都必须找人作伴；

[ænd; ənd] [wen] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['sektərɪ] [ænd; ənd] ['kɑːmənwelθ] - [men][ɑːr; ər]

and	when	none	but	a	pack	of	Sectaries	and	Commonwealths	-	men	are
和	什么时候	没有任何	但	一个	盒	的	教派	和	英联邦	-	男人	是

[left][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

left	in	England	,
左边	在	英格兰	,

当英国只剩下一群宗派分子和英联邦分子时，

[wer] [ɪn'diːd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [juˈnænɪməs] ?

where	indeed	will	be	the	danger	of	a	War	,	in	a	Nation	unanimous	?
在哪里	的确	将要	是	这	危险	的	一个	战争	,	在	一个	国家	一致	?

在一个团结一致的国家里，战争的危险究竟在哪里呢?

['æftər] [ðɪs] , [waɪ] [dʌz] [nɑːt][sʌm; səm] [ri'zentɪŋ] [frend] [ʌv; əv]['mɑːrvəlz] ,

After	this	,	why	does	not	some	resenting	Friend	of	Marvel's	,
后	这	,	为什么	做	不是	一些	怨恨	朋友	的	漫威的	,

此后，为什么一些心怀不满的漫威之友没有.....

[pʊt] [ʌp][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

put	up	a	Petition	to	the	Soveraigns	of	his	party	,
放	向上	一个	请愿	到	这	主权者	的	他的	派对	,

他向其所在政党的领导人递交了一份请愿书，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['penʃən] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] , [meɪ] [bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə]

that	his	Pension	of	four	hundred	pounds	per	annum	,	may	be	transferred	to
那	他的	养老金	的	四	百	磅	每	年	,	可能	是	转移	到

[sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

some	one	amongst	them	,
一些	一	在	他们	,

他每年四百英镑的养老金可以转让给他们中的一人。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t][soʊ] [noʊ'tɔ:riəsli] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [kɔ:z] [baɪ] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ?

who	will	not	so	notoriously	betray	their	cause	by	dullness	and	insufficiency	?
WHO	将要	不是	所以	臭名昭著	背叛	他们的	原因	经过	乏味	和	不足	?

谁不会因为迟钝和无能而如此臭名昭著地背叛自己的事业呢?

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:g(ə)l] [gɑ:rdz] , [let][ðə; ði] [lɔ:] [help][ðem; ðəm] ; [ɔ:r][let][ðem; ðəm][bi:; bi]

As	for	the	illegal	Guards	,	let	the	Law	help	them	;	or	let	them	be
作为	为了	这	非法的	卫兵	,	让	这	法律	帮助	他们	;	或者	让	他们	是

[dɪs'bændid] ;

disbanded	;
解散	;

至于那些非法卫兵，要么依法惩处，要么解散;

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] ['tʃæmpiən] .

for	I	do	not	think	they	have	need	of	any	Champion	.
为了	我	做	不是	思考	他们	有	需要	的	任何	冠军	.

因为我认为他们不需要任何冠军。

[ðə; ði][nekst] ['twenti] [laɪnz] [ɑ:r; ər]['oʊnli][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪk'spi:diənt] :

The	next	twenty	Lines	are	only	an	illustration	upon	his	Expedient	:
这	下一个	二十	线条	是	仅有的	一个	插图	之上	他的	权宜	:

接下来的二十行只是对他的权宜之计的一个例证:

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [hʌgz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [deθ] ,

for	he	is	so	fond	of	his	darling	Notion	,	that	he	huggs	it	to	death	,
为了	他	是	所以	喜爱	的	他的	亲爱的	概念	,	那	他	拥抱	它	到	死亡	,

因为他太爱他心爱的"诺蒂翁"了，以至于他把它抱得紧紧的。

[æz; əz][ðə; ði] [eɪp] [dɪd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wʌn] .

as	the	Ape	did	her	young	one	.
作为	这	猿	做过	她	年轻的	一	.

就像猿猴对待它的孩子一样。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [tɔ:'tɑ:lədʒi] [wʌns] [mɔ:r] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['θretənz] ,

He	gives	us	his	Bill	of	Tautology	once	more	;	for	he	threatens	,
他	给予	我们	他的	账单	的	同义反复	一次	更多的	;	为了	他	威胁	,

他再次抛出了他的同义反复法案；因为他威胁说，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][rest][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪpɪst] [mʌst; məst] [ə'gen] [bi:; bi]

that	they	would	not	rest	at	the	Exclusion	;	but	the	Papists	must	again	be
那	他们	会	不是	休息	在	这	排除	;	但	这	天主教徒	必须	再次	是

,

banish'd	,
放逐	,

他们不会就此罢休；天主教徒必须再次被驱逐。

[ænd; ənd][ðə; ði][dju:ks] ['kri:tʃərz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] .

and	the	Dukes	Creatures	put	out	of	Office	both	Civil	and	Military	.
和	这	公爵	生物	放	出去	的	办公室	两个都	民用	和	军队	.

公爵们将文职和军事官员全部赶下台。

[naʊ] [ðə; ði][dju:ks] ['kri:tʃərz] , [aɪ] [hoʊp] , [ɑ:r; ər] ['peɪpɪst] , [ɔ:r]['lɪt(ə)l] ['betər] ;

Now	the	Dukes	Creatures	,	I	hope	,	are	Papists	,	or	little	better	;
现在	这	公爵	生物	,	我	希望	,	是	天主教徒	,	或者	小的	更好的	;

我希望，公爵的爪牙们都是天主教徒，或者至少也好不到哪里去;

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] : [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔnɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs]

so	that	this	is	all	the	same	:	as	if	he	had	been	conning	over	this	ingenious
所以	那	这	是	全部	这	相同的	:	作为	如果	他	有	到过	骗局	超过	这	巧妙

['epɪgræm] ;

Epigram	;
警句	;

所以这一切都一样：就好像他一直在用这句巧妙的警句来欺骗别人一样；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪn] ;

There	was	a	man	who	with	great	labour	,	and	much	pain	;
那里	曾是	一个	男人	WHO	和	伟大的	劳动	,	和	很多	疼痛	;

有一个人，历经艰辛和痛苦；

[dɪd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] .

Did	break	his	neck	,	and	break	his	neck	,	and	break	his	neck	again	.
做过	休息	他的	脖子	,	和	休息	他的	脖子	,	和	休息	他的	脖子	再次	.

他扭断了他的脖子，扭断了他的脖子，又扭断了他的脖子。

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz][nɑ:t][aʊt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pærəgræf] ,

At	the	last	,	to	shew	his	hand	is	not	out	in	the	whole	Paragraph	,
在	这	最后的	,	到	展示	他的	手	是	不是	出去	在	这	所有的	段落	,

最后，在整段文字中，他都没有伸出手来。

[wen] [ðə; ði] [du:k] [ɪz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['peɪpɪst]

when	the	Duke	is	excluded	,	his	Creatures	put	out	of	Office	,	the	Papists
什么时候	这	公爵	是	排除	,	他的	生物	放	出去	的	办公室	,	这	天主教徒

['bænɪʃt] [twaɪs] ['oʊvər] ;

banished	twice	over	;
被放逐	两次	超过	;

公爵被驱逐，他的臣属被罢黜，天主教徒被驱逐两次；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] - [men] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] ['seɪtn] ,

and	the	Church	of	England	-	men	delivered	to	Satan	,
和	这	教会	的	英格兰	-	男人	发表	到	撒但	,

以及那些被交给撒旦的英国国教人士。

[jet] [stɪl] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [du:k] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ;

yet	still	he	says	the	Duke	is	the	great	Minister	of	State	;
然而	仍然	他	说道	这	公爵	是	这	伟大的	部长	的	状态	;

但他仍然说，公爵是伟大的国务大臣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['eksələnt] ['kwɑ:lətiz] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stɪl] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] ['ru:ɪn]

and	the	Kings	Excellent	Qualities	give	his	Brother	still	opportunities	to	ruine
和	这	国王	出色的	品质	给	他的	兄弟	仍然	机会	到	废墟

[ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] .

us	and	our	Religion	.
我们	和	我们的	宗教	.

国王的卓越品质仍然给了他的兄弟毁灭我们和我们的宗教的机会。

['i:v(ə)n][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd]['fækʃ(ə)n][hi:; hi][kæn; kən][du:][ɔ:l]

Even	excluded	,	and	without	Friends	and	Faction	he	can	do	all
甚至	排除	,	和	没有	朋友们	和	派	他	能	做	全部

[ðɪs] ;

this	;
这	;

即使被排除在外，没有朋友和派系，他也能做到这一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [en'du:d] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['eksələnt] ['kwɑ:lətiz] [tu:; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	King	is	endued	with	most	excellent	Qualities	to	suffer	it	.
和	这	国王	是	赋予	和	最多	出色的	品质	到	遭受	它	.

国王具备极佳的品格，能够承受这一切。

['hævɪŋ] [faʊnd] [maɪ][mæn] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [skers] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ]

Having	found	my	man	,	methinks	I	can	scarce	afford	to	be	serious	with
拥有	成立	我的	男人	,	我觉得	我	能	稀少	买得起	到	是	严肃的	和

[hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] ;

him	any	longer	;
他	任何	更长	;

既然找到了我的真命天子，我想我再也不能认真对待他了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] , [laɪk][æn; ən] [ɪl] - .

but	to	treat	him	as	he	deserves	,	like	an	ill	Bouffoon	.
但	到	对待	他	作为	他	值得	,	喜欢	一个	患病的	-	.

但要像对待一个生病的丑角一样对待他，这是他应得的待遇。

[hiː; hi] [di'fendz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kəm'pleɪnz] :

He	defends	the	sharpess	of	the	Addresses	of	which	his	Majesty	complains	:
他	辩护	这	-	的	这	地址	的	哪个	他的	威严	抱怨	:

他为陛下所抱怨的那些措辞尖锐的讲话辩护：

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr]

but	I	suppose	it	would	be	better	for	him	,	and	me	,	to	let	our
但	我	认为	它	会	是	更好的	为了	他	,	和	我	,	到	让	我们的

[p'rɪnsəplz] [ɪn'geɪdʒ] ,

Principals	engage	,
校长	从事	,

但我认为，对他和我来说，最好还是让我们的校长们参与进来。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][baɪ] [ɑːr'selvz] .

and	to	stand	by	ourselves	.
和	到	站立	经过	我们自己	.

并且要坚持自我。

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , [wɪʃ] ,

I	confess	,	I	have	heard	some	members	of	that	House	,	wish	,
我	承认	,	我	有	听到	一些	成员	的	那	房子	,	希望	,

我承认，我曾听到众议院的一些议员希望.....

[ðæt] [ɔːl] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [les] ['viːəməns] .

that	all	Proceedings	had	been	carried	with	less	vehemence	.
那	全部	诉讼程序	有	到过	携带	和	较少的	激烈	.

所有诉讼程序都进行得较为温和。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɔːθər] [goʊz] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ; [hiː; hi] [ə'fəːmz] ,

But	my	Author	goes	further	on	the	other	hand	;	He	affirms	,
但	我的	作者	去	更远	在	这	其他	手	;	他	肯定	,

但我的作者更进一步；他肯定地说，

[ðæt] ['meni] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [men] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] ,

that	many	wise	and	good	men	thought	they	had	gone	too	far	,	in	assuring	,
那	许多	明智的	和	好的	男人	想法	他们	有	已消失	也	远的	,	在	保证	,

许多睿智善良的人认为他们在保证方面做得太过火了，

[neɪ] , [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [wʌz; wəz] ['fʊli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

nay	,	in	mentioning	of	money	before	our	safety	was	fully	provided	for	.
不	,	在	提及	的	钱	前	我们的	安全	曾是	完全	假如	为了	.

不，在我们的安全得到充分保障之前就谈论金钱。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['peni] .

So	you	see	he	is	still	for	laying	his	hand	upon	the	penny	.
所以	你	看	他	是	仍然	为了	躺下	他的	手	之上	这	一分钱	.

所以你看，他仍然不愿把手放在那枚便士上。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌprimjə'naɪri] [fɔːr; fər] [ə'reɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
In 在 **the** 这 **mean** 意思是 **time** 时间 **I** 我 **have** 有 **him** 他 **in** 在 **a** 一个 **Praemunire** praemunire **for** 为了 **arraigning** 提审 **the** 这 **House** 房子 **of** 的
['kɑːmənz] ;
Commons ;
公共领域 ;

与此同时，我已对他提起诉讼，要求其在下议院接受传讯；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] - [kən'fest] , [ðæt][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [men][wɜːr; wər][ðə; ði]
for 为了 **he** 他 **has** 有 **tacitely** - **confessed** 坦白 **,** , **that** 那 **the** 这 **wise** 明智的 **and** 和 **good** 好的 **men** 男人 **were** 是 **the** 这
[fjuːər] ;
fewer ;
更少 ;

因为他已经默认，聪明善良的人是少数。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [haʊs] ['kærɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['menʃənɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [ə'dres] .
because 因为 **the** 这 **House** 房子 **carryed** 携带 **it** 它 **for** 为了 **mentioning** 提及 **money** 钱 **in** 在 **their** 他们的 **Address** 地址 **.** .

因为众议院通过了这项议案，理由是他们在议案中提到了金钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [went] [tuː] [fɑːr] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,
But 但 **it** 它 **seems** 似乎 **they** 他们 **went** 去 **too** 也 **far** 远的 **,** , **in** 在 **speaking** 请讲 **of** 的 **a** 一个 **Supply** 供应 **,** ,

但就供应问题而言，他们似乎做得太过火了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
before 前 **they** 他们 **had** 有 **consulted** 咨询 **this** 这 **Gentleman** 绅士 **,** , **how** 如何 **far** 远的 **the** 这 **safety** 安全 **of** 的 **the** 这 **Nation** 国家
[wʊd] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
would 会 **admit** 承认 **it** 它 **.** .

在咨询这位先生之前，他们曾考虑过国家安全允许的程度。

[aɪ][faɪnd] ['pleɪnli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tempər] , [ðæt] [ɪf] ['mætərz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
I 我 **find** 寻找 **plainly** 显然 **by** 经过 **his** 他的 **temper** 脾气 **,** , **that** 那 **if** 如果 **matters** 事情 **had** 有 **come** 来 **to** 到 **an** 一个
[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,
accommodation 住宿 **,** ,

从他的性情来看，我清楚地发现，如果事情已经达成和解，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrgən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bɑːrgən] ,
and 和 **a** 一个 **bargain** 便宜货 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **bargain** 便宜货 **,** ,

而这笔交易的确是一笔划算的交易。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [naɪts] [noʊ][lɔːŋgər] .
the 这 **Knights** 骑士 **of** 的 **the** 这 **Shire** 郡 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **Protestant** 新教 **Knights** 骑士 **no** 不 **longer** 更长 **.** .

郡骑士团肯定不再是新教骑士团了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [men]['ɪntuː] ['kʌstədi] ,
As 作为 **for** 为了 **Arbitrary** 随意的 **Power** 力量 **of** 的 **taking** 采取 **men** 男人 **into** 进入 **custody** 保管 **,** ,

至于任意拘留男性的权力，

[fɔːr; fər] ['mætərz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
for 为了 **matters** 事情 **that** 那 **had** 有 **no** 不 **relation** 关系 **to** 到 **Privileges** 特权 **of** 的 **Parliament** 议会 **,** ,

对于与议会特权无关的事项，

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [əːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

he	says	they	have	erred	with	their	Fathers	.
他	说道	他们	有	犯错	和	他们的	父亲们	.

他说他们违背了父辈的教诲。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əːd] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

If	he	confess	that	they	have	erred	,	let	it	be	with	all	their	Generation	,
如果	他	承认	那	他们	有	犯错	,	让	它	是	和	全部	他们的	一代	,

如果他承认他们犯了错，那就让他们的整个世代都受到谴责吧。

[stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [əːd] : [ænd; ənd][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][daɪ'dʒestʃən] , [ɪz] ['seldəm]

still	they	have	erred	:	and	an	error	of	the	first	digestion	,	is	seldom
仍然	他们	有	犯错	:	和	一个	错误	的	这	第一的	消化	,	是	很少

['mɛndɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

mended	in	the	second	.
已修复	在	这	第二	.

但他们还是犯了错误：第一次消化过程中出现的错误，很少能在第二次消化过程中得到纠正。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm]['mɑːdɪst][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

But	I	find	him	modest	in	this	point	;
但	我	寻找	他	谦虚的	在	这	观点	;

但我认为他在这点上很谦虚;

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [tuː] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər] ,

and	knowing	too	well	they	are	not	a	Court	of	Judicature	,
和	会心	也	出色地	他们	是	不是	一个	法庭	的	司法	,

他们非常清楚自己并非司法机构，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɑːrbɪtreri] [prə'siːdɪŋz] , [bʌt; bət]['oʊnli][iks'kjuːziz] ,

he	does	not	defend	them	from	Arbitrary	Proceedings	,	but	only	excuses	,
他	做	不是	保卫	他们	从	随意的	诉讼程序	,	但	仅有的	借口	,

[ænd; ənd] ['pæliːˌeɪts][ðə; ði] ['mætər] ,

and	palliates	the	matter	,
和	缓解	这	事情	,

他不为他们辩护，使其免受任意诉讼，而只是找借口，淡化问题。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kənsɝːnd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

by	saying	,	that	it	concern'd	the	Rights	of	the	People	,
经过	说	,	那	它	担忧	这	权利	的	这	人们	,

他说，这关系到人民的权利，

[ɪn] [sə'presɪŋ] [ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

in	suppressing	their	Petitions	to	the	Fountain	of	Justice	.
在	抑制	他们的	请愿书	到	这	喷泉	的	正义	.

压制他们向正义之泉提出的请愿。

[soʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

So	,	when	it	makes	for	him	,	he	can	allow	the	King	to	be	the
所以	,	什么时候	它	制作	为了	他	,	他	能	允许	这	国王	到	是	这

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Fountain	of	Justice	,
喷泉	的	正义	,

所以，当这对他有利时，他就可以允许国王成为正义的源泉。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪstərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

but	at	other	times	he	is	only	a	Cistern	of	the	People	.
但	在	其他	时代	他	是	仅有的	一个	水箱	的	这	人们	.

但有时他只是人民的蓄水池。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [səˈfɪʃntli] , [haʊˈevər] [hiː; hi] [dɪˈsembəlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

But	he	knows	sufficiently	,	however	he	dissembles	it	,	that	there	were
但	他	知道	足够	,	然而	他	伪装	它	,	那	那里	是

[sʌm; səm][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] ,

some	taken	into	custody	,
一些	已采取	进入	保管	,

但无论他如何掩饰，他心里都清楚，有些人已被拘留。

[tuː; tə] [huːm] [ðæt] [kraɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔbdʒiktid] .

to	whom	that	crime	was	not	objected	.
到	谁	那	犯罪	曾是	不是	反对	.

对此犯罪行为未提出异议。

[jet] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [hiː; hi] [jiːldz] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] ,

Yet	since	in	a	manner	he	yields	up	the	Cause	,	I	will	not	press	him	too	far	,
然而	自从	在	一个	方式	他	产量	向上	这	原因	,	我	将要	不是	按	他	也	远的	,

然而，既然他在某种程度上放弃了这一事业，我就不会再对他施加太大压力了。

[wer] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['mænɪfestli] [wiːk] .

where	he	is	so	manifestly	weak	.
在哪里	他	是	所以	显然	虚弱的	.

这正是他最明显的弱点所在。

[ðoʊ][aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Tho	I	must	tell	him	by	the	way	,
虽然	我	必须	告诉	他	经过	这	方式	,

不过我必须顺便告诉他，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['dʒʌstli][tuː; tə][biː; bi] [prəˈsiːdid] [əˈgenst] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz]

that	he	is	as	justly	to	be	proceeded	against	for	calling	the	Kings
那	他	是	作为	公正地	到	是	继续	反对	为了	呼叫	这	国王

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪˈliːg(ə)l] ,

Proclamation	illegal	,
公告	非法的	,

他同样有理由因为称国王的公告非法而受到起诉。

[wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [pəˈtɪʃ(ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

which	concerned	the	matter	of	Petitioning	,	as	some	of	those	,
哪个	担心的	这	事情	的	请愿	,	作为	一些	的	那些	,

其中涉及请愿事宜，例如，

[huː] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [əˈgenst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ðæt] ['terəb(ə)l]

who	had	pronounced	against	them	by	the	House	of	Commons	,	that	terrible
WHO	有	发音	反对	他们	经过	这	房子	的	公共领域	,	那	糟糕的

['sentəns] , [ʌv; əv] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['tɑːfəm] .

sentence	,	of	Take	him	,	Topham	.
句子	,	的	拿	他	,	托普汉姆	.

下议院曾对他们做出那项可怕的判决："带走他，托普汉姆。"

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈliːg(ə)l] [voʊts] [dɪˈklɛrɪŋ] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] [tuː; tə][biː; bi] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]

The	strange	illegal	Votes	declaring	several	eminent	persons	to	be	Enemies	to	the
这	奇怪的	非法的	投票	声明	一些	杰出	人	到	是	敌人	到	这

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ,

King	and	Kingdom	,
国王	和	王国	,

这些奇怪的非法投票宣布几位知名人士为国王和王国的敌人。

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][streɪndʒ] , [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] .

are	not	so	strange	,	he	says	,	but	very	justifiable	.
是	不是	所以	奇怪的	,	他	说道	,	但	非常	合理的	.

他说，这并不奇怪，而是完全合理的。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ,
I **hope** **he** **does** **not** **mean** **,**
我 希望 他 做 不是 意思是 ,

我希望他不是那个意思，

[ðæt] [ɪ'liːg(ə)l] [voʊts] [ɑːr; ər] [naʊ] [nɑːt] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] :
that **illegal** **Votes** **are** **now** **not** **strange** **in** **the** **House** **of** **Commons** **:**
那 非法的 投票 是 现在 不是 奇怪的 在 这 房子 的 公共领域 :

如今，非法投票在下议院已不再罕见：

[bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] :
But **observe** **the** **reason** **which** **he** **gives** **:**
但 观察 这 原因 哪个 他 给予 :

但请注意他给出的理由：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ædrɛsd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'muːv(ə)l]
for **the** **House** **of** **Commons** **had** **before** **address'd** **for** **their** **removal**
为了 这 房子 的 公共领域 有 前 已解决 为了 他们的 移动
[frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
from **about** **the** **King** **.**
从 关于 这 国王 .

因为下议院此前已经讨论过将他们从国王手中移除。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [prɑːvd] , [ðæt] [æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
It **was** **his** **business** **to** **have** **prov'd** **,** **that** **an** **Address** **of** **the** **House**
它 曾是 他的 商业 到 有 已提供 , 那 一个 地址 的 这 房子
[ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
of **Commons** **,**
的 公共领域 ,

他的职责是证明，下议院的演讲，

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːses] , ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [lɔː] , ['hɪrɪŋ] ['eni] [dɪ'fens] ,
without **Process** **,** **order** **of** **Law** **,** **hearing** **any** **Defence** **,**
没有 过程 , 命令 的 法律 , 听力 任何 防御 ,

没有法律程序、法律命令，也没有进行任何辩护听证。

[ɔːr] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [pruːf] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]
or **offering** **any** **proof** **against** **them** **is** **sufficient** **ground** **to** **remove** **any** **person**
或者 提供 任何 证明 反对 他们 是 充足的 地面 到 消除 任何 人
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] :
from **the** **King** **:**
从 这 国王 :

或提供任何不利于他们的证据，都足以构成罢免国王职务的理由：

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['oʊnli] [pruːvz] , [ðæt] ['fɔːrmər] [ə'dresiz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
But **instead** **of** **this** **he** **only** **proves** **,** **that** **former** **Addresses** **have** **been** **made** **,**
但 反而 的 这 他 仅有的 证明 , 那 以前的 地址 有 到过 制成 ,

但他却只证明了以前的演讲已经发表过。

[wɪtʃ] [noʊ] ['bɑːdi] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] .
Which **no** **body** **can** **deny** **.**
哪个 不 身体 能 否定 .

这是任何人都无法否认的。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['θrʊli] ['setld] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [ðæt] [ə'dresiz] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli]
When **he** **has** **throughly** **settled** **this** **important** **point** **,** **that** **Addresses** **have** **certainly**
什么时候 他 有 彻底地 定居 这 重要的 观点 , 那 地址 有 当然
[bɪn] [meɪd] ,
been **made** **,**
到过 制成 ,

当他彻底解决了这个重要问题之后，那些讲话肯定已经发表了，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [bæk] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi]['oʊnli] [θɪŋks] , [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ə'fɜ:rm][baɪ]
instead of an Argument to back it , he only thinks , that one may affirm by
反而 的 一个 争论 到 后退 它 , 他 仅有的 思考 , 那 一 可能 确认 经过
[lɔ:] ,
Law ,
法律 ,

他没有提出任何论据来支持自己的观点，只是认为可以通过法律来确认。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
That the King ought to have no person about him ,
那 这 国王 应该 到 有 不 人 关于 他 ,

国王身边不应该有任何随从，

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [voʊt] .
who has the misfortune of such a Vote .
WHO 有 这 不幸 的 这样的 一个 投票 .

谁会不幸投出这样的票呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['ænsər] .
But this is too ridiculous to require an Answer .
但 这 是 也 荒谬的 到 要求 一个 回答 .

但这事太荒谬了，不需要回答。

[ðeɪ] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
They who will have a thing done , and give no reason for it ,
他们 WHO 将要 有 一个 事物 完毕 , 和 给 不 原因 为了 它 ,

那些想要办成某件事，却不给出任何理由的人，

[ə'su:m] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['mænɪfest] ['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər] .
assume to themselves a manifest Arbitrary Power .
认为 到 他们自己 一个 显现 随意的 力量 .

他们自认为拥有显而易见的任意权力。

[naʊ] [ðɪs] ['paʊər] ['kænɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] :
Now this Power cannot be in the Representatives , if it be not in the People :
现在 这 力量 不能 是 在 这 代表 , 如果 它 是 不是 在 这 人们 :

如果权力不属于人民，那么它就不可能属于代表:

[ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz] ['æbsəlu:t] .
or if it be in them , the People is absolute .
或者如果 它 是 在 他们 , 这 人们 是 绝对 .

或者，如果人民存在于他们之中，那么人民就是绝对的。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] ['hoʊlli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] , [let][hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [fri:] [bɔ:rn]
But since he wholly thinks it , let him injoy the privilege of every Free Born
但 自从 他 完全 思考 它 , 让 他 享受 这 特权 的 每一个 自由的 出生
['sʌbdʒekt] ,
Subject ,
主题 ,

既然他完全认同这种观点，就让他享有所有自由民的权利吧。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bel] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz] .
to have the Bell clinck to him what he imagines .
到 有 这 钟 - 到 他 什么 他 想象 .

让钟声如他所想的那样响起。

[wel] ; [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][peɪn][ə'baʊt] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [eg] :
Well ; all this while he has been in pain about laying his Egg :
出色地 ; 全部 这 尽管 他 有 到过 在 疼痛 关于 躺下 他的 蛋 :

嗯，这段时间他一直因为下蛋而感到痛苦:

[æt; ət][ðə; ði][læst][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kækl] .

at	the	last	we	shall	have	him	cackle	.
在	这	最后的	我们	将	有	他	咯咯笑	.

最后我们会让他发出咯咯的笑声。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [dɪ'kler] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [fɪr] ,

If	the	House	of	Commons	declare	they	have	just	Reasons	to	fear	,
如果	这	房子	的	公共领域	宣布	他们	有	只是	原因	到	害怕	,

如果下议院宣布他们有正当理由感到恐惧，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][pʊts][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑ:n]['ɑ:rbɪtreri] ['kaunslz] , [ɔ:r] [bi'treiz] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]

that	such	a	person	puts	the	King	upon	Arbitrary	Councils	,	or	betrays	His	and
那	这样的	一个	人	放置	这	国王	之上	随意的	议会	,	或者	背叛	他的	和

[ðə; ði][neiʃəns] ['ɪntrəst] ,

the	Nations	Interest	,
这	国家	兴趣	,

这样的人会让国王陷入专断的会议，或者背叛国王和国家的利益。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , ['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] ;

in	such	a	Case	,	Order	and	Process	of	Law	is	not	necessary	to	remove	him	;
在	这样的	一个	案件	,	命令	和	过程	的	法律	是	不是	必要的	到	消除	他	;

在这种情况下，无需通过法律命令和程序即可将其免职；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'nʌf] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ber]

but	the	Opinion	and	Advice	of	the	Nation	is	enough	;	because	bare
但	这	观点	和	建议	的	这	国家	是	足够的	;	因为	裸

[rɪ'mu:vɪŋ] ['ni:ðər] [faɪnz] [hɪm; ɪm] ,

removing	neither	fines	him	,
移除	两者都不	罚款	他	,

但国民的意见和建议就足够了；因为仅仅罢免他并不会对他处以罚款。

[nɔ:r] [di'praivz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [laɪf] , ['lɪbərti] , [ɔ:r]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wer'ɪn] [steɪt] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

nor	deprives	him	of	Life	,	Liberty	,	or	Offices	,	wherein	State	Affairs	are	not
也不	剥夺	他	的	生活	,	自由	,	或者	办公室	,	其中	状态	事务	是	不是

[kənsɝ:nd] .

concern'd	.
担忧	.

也不剥夺他的生命、自由或官职（但与国家事务无关的）。

[ˌhɪðər'tu:] , [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][prɑ:vd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][lɑ:dʒɪk] , [ðæt] [ber]

Hitherto	,	he	has	only	prov'd	,	according	to	his	usual	Logick	,	that	bare
迄今为止	,	他	有	仅有的	已提供	,	根据	到	他的	通常	逻辑	,	那	裸

[rɪ'mu:vɪŋ] , [ɪz][bʌt; bət] [ber] [rɪ'mu:vɪŋ] ,

removing	,	is	but	bare	removing	,
移除	,	是	但	裸	移除	,

迄今为止，他仅仅按照他惯用的逻辑证明了，单纯的移除，仅仅是单纯的移除而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	that	to	deprive	a	man	of	a	Publick	Office	is	not	so	much	as	it
和	那	到	剥夺	一个	男人	的	一个	公众	办公室	是	不是	所以	很多	作为	它

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] :

would	be	to	hang	him	:
会	是	到	悬挂	他	:

剥夺一个人的公职，其严重程度不亚于绞死他：

[ɔ:l] [ðæt] ['pɑ:səbli] [kæn; kən][bi:; bi] - [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] ,

all	that	possibly	can	be	infer'd	from	this	Argument	,
全部	那	可能	能	是	-	从	这	争论	,

所有可以从这个论证中推断出来的东西，

[ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [voʊt] [meɪ] [duː][ə; eɪ] [les] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] .

is	only	that	a	Vote	may	do	a	less	wrong	,	but	not	a	greater	.
是	仅有的	那	一个	投票	可能	做	一个	较少的	错误的	,	但	不是	一个	更大的	.

只不过，投票可能会造成较小的错误，但不会造成更大的错误。

[let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [biː; bi] ['proʊsiːdz] .

Let	us	see	how	be	proceeds	.
让	我们	看	如何	是	收益	.

让我们看看接下来会发生什么。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'dres] , [juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə][ækt][hɪz; ɪz]

If	he	be	not	remov'd	upon	such	Address	,	you	allow	him	time	to	act	his
如果	他	是	不是	已移除	之上	这样的	地址	,	你	允许	他	时间	到	行为	他的

['vɪləni] ;

Villany	;
恶棍	;

如果根据该命令他不被免职，你就给他时间去实施他的恶行；

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ðə; ði]['hæzərd] .

and	the	Nation	runs	the	hazard	.
和	这	国家	跑步	这	冒险	.

而国家则承担着这种风险。

[aɪ] ['ænsər] , [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv][dʒʌst] ['riːz(ə)nz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,

I	answer	,	if	the	House	have	just	Reasons	on	their	side	,
我	回答	,	如果	这	房子	有	只是	原因	在	他们的	边	,

我的回答是，如果众议院有正当理由支持他们的观点，

- [tɪz][bʌt; bət]['ekwɪtəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðem; ðəm] ;

'	tis	but	equitable	they	should	declare	them	;
-	的	但	公平	他们	应该	宣布	他们	;

他们理应公开这些事实；

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] :

for	an	Address	in	this	Case	is	an	Appeal	to	the	King	against	such	a	man	:
为了	一个	地址	在	这	案件	是	一个	上诉	到	这	国王	反对	这样的	一个	男人	:

在这种情况下，诉状是向国王提出的针对此人的上诉：

[ænd; ənd][noʊ] [ə'piːl] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] - [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	Appeal	is	supposed	to	be	without	the	Causes	which	induc'd	it	.
和	不	上诉	是	据称	到	是	没有	这	原因	哪个	-	它	.

任何上诉都不应脱离其起因。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æsk][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

But	when	they	ask	a	Removal	,	and	give	no	reason	for	it	;
但	什么时候	他们	问	一个	移动	,	和	给	不	原因	为了	它	;

但当他们要求撤销申请，却不给出任何理由时；

[ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [ə'piːl] [nɑːt] ,

they	make	themselves	Judges	of	the	Matter	,	and	consequently	they	appeal	not	,
他们	制作	他们自己	法官	的	这	事情	,	和	最后	他们	上诉	不是	,

[bʌt; bət] [kə'mænd] .

but	command	.
但	命令	.

他们自诩为事情的裁决者，因此他们不上诉，而是发号施令。

[ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] , [ðeɪ] [dʒʌstəfaɪ][ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] ;

If	they	please	to	give	their	Reasons	,	they	justifie	their	Complaint	;
如果	他们	请	到	给	他们的	原因	,	他们	正当理由	他们的	抱怨	;

如果他们愿意说明理由，他们就能证明自己的投诉是合理的；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər] [ə'dres] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] ;

for	then	their	Address	is	almost	in	the	nature	of	an	Impeachment	;
为了	然后	他们的	地址	是	几乎	在	这	自然	的	一个	弹劾	;

这样一来，他们的讲话几乎就相当于弹劾；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [meɪ] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pliːz] .

and	in	that	Case	they	may	procure	a	hearing	when	they	please	.
和	在	那	案件	他们	可能	采购	一个	听力	什么时候	他们	请	.

在这种情况下，他们可以随时安排听证会。

[bʌt; bət] ['berli] [tuː; tə] [dɪ'kler] , [ðæt] [ðeɪ] [sə'spekt] ['eni] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

But	barely	to	declare	,	that	they	suspect	any	man	,	without	charging	him	with
但	仅仅	到	宣布	,	那	他们	怀疑	任何	男人	,	没有	收费	他	和

[pər'tɪkjələr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

particular	Articles	,
特别的	文章	,

但他们几乎不会公开表示怀疑任何人，却不以任何具体罪名指控他。

[ɪz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [kən'fes] , [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [nʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

is	almost	to	confess	,	they	can	find	none	against	him	.
是	几乎	到	承认	,	他们	能	寻找	没有任何	反对	他	.

几乎可以肯定的是，他们找不到任何不利于他的证据。

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][taɪm] [tuː; tə][ækt][hɪz; ɪz] [vɪləniːz] ,

To	suppose	a	man	has	time	to	act	his	Villanies	,
到	认为	一个	男人	有	时间	到	行为	他的	恶棍	,

假设一个人有时间去扮演他的恶棍角色，

[mʌst; məst] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm]

must	suppose	him	first	to	be	a	Villain	:	and	if	they	suspect	him
必须	认为	他	第一的	到	是	一个	恶棍	:	和	如果	他们	怀疑	他

[tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,

to	be	such	,
到	是	这样的	,

必须首先假定他是恶棍：如果他们怀疑他是恶棍，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

nothing	more	easie	than	to	name	his	Crimes	,
没有什么	更多的	更容易	比	到	姓名	他的	犯罪	,

没有什么比列举他的罪行更容易的了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['mɪstʃɪf] .

and	to	take	from	him	all	opportunities	of	future	mischief	.
和	到	拿	从	他	全部	机会	的	未来	恶作剧	.

并剥夺他日后作恶的一切机会。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv] [ber] [ə'dresɪŋ] ,

But	at	this	rate	of	bare	addressing	,
但	在	这	速度	的	裸	解决	,

但照这种敷衍了事的速度下去，

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [maɪt] [biː; bi] ;

any	one	who	has	a	publick	profitable	Employment	might	be	remov'd	;
任何	一	WHO	有	一个	公众	有利可图	就业	可能	是	已移除	;

任何从事公共盈利性工作的人都可能被解雇；

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['praɪvət] [piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] [reɪzd]

for	upon	the	private	Picque	of	a	Member	he	may	have	a	party	rais'd
为了	之上	这	私人的	皮克	的	一个	成员	他	可能	有	一个	派对	提高

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dres] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

for	an	Address	against	him	.
为了	一个	地址	反对	他	.

因为议员的私人挑衅可能会引发一场针对他的请愿活动。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kæn; kən][noʊ]['suːnər] [rɪ'wɔːrd][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv]['eni][wʌn] [huː] [ɪz]
And **if** **his** **Majesty** **can** **no** **sooner** **reward** **the** **Services** **of** **any** **one** **who** **is**
和 如果 他的 威严 能 不 很快 报酬 这 服务 的 任何 一 WHO 是
[nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] ,
not **of** **their** **party** **,**
不是 的 他们的 派对 ,

如果陛下不能嘉奖任何非本党人士的功绩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][voʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət][læst]
but **they** **can** **vote** **him** **out** **of** **his** **Employment** **;** **it** **must** **at** **last**
但 他们 能 投票 他 出去 的 他的 就业 ; 它 必须 在 最后的
['fɑːloʊ] ,
follow **,**
跟随 ,

但他们可以投票让他下台；这最终必然会发生。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn]['pɑːrti][mʌst; məst][biː; bi] ,
that **none** **but** **their** **own** **party** **must** **be** **employ'd** **,**
那 没有任何 但 他们的 自己的 派对 必须 是 受雇 ,

只允许雇用本党成员，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
and **then** **a** **Vote** **of** **the** **House** **of** **Commons** **,** **is** **in** **effect** **the** **Government** **.**
和 然后 一个 投票 的 这 房子 的 公共领域 , 是 在 影响 这 政府 .

然后由下议院投票表决，实际上就形成了政府。

['niːðər] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
Neither **can** **that** **be** **call'd** **the** **Advice** **and** **Opinion** **of** **the** **whole** **Nation** **,**
两者都不 能 那 是 被称为 这 建议 和 观点 的 这 所有的 国家 ,

这也不能被称为全国人民的建议和意见。

[baɪ][maɪ] ['ɔθɜ-z] ['feɪvər] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr; ər][nɑːt]
by **my** **Author's** **favour** **,** **where** **the** **other** **two** **Estates** **,** **and** **the** **Soveraign** **are** **not**
经过 我的 作者的 偏爱 , 在哪里 这 其他 二 庄园 , 和 这 主权 是 不是
[kən'sentiŋ] .
consenting **.**
同意 .

承蒙作者恩准，在其他两个等级和君主不同意的情况下。

- [tɪz][noʊ]['mætər] , [sez] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
' **Tis** **no** **matter** **,** **says** **this** **Gentleman** **;** **there** **are** **some** **things** **so** **reasonable** **,**
- 的 不 事情 , 说道 这 绅士 ; 那里 是 一些 事物 所以 合理的 ,

"没关系，"这位先生说，"有些事情是如此合情合理。"

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] ['eni] ['rɪt(ə)n] [lɔː] :
that **they** **are** **above** **any** **written** **Law** **:**
那 他们 是 多于 任何 书面 法律 :

他们凌驾于任何成文法律之上：

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] , [wer'ʌv] [ðɪs] [ɪz]
and **will** **in** **despite** **of** **any** **Power** **on** **Earth** **have** **their** **effect** **,** **whereof** **this** **is**
和 将要 在 尽管 的 任何 力量 在 地球 有 他们的 影响 , 其中 这 是
[wʌn] .
one **.**
一 .

即使地球上任何力量都无法阻止，它们仍然会产生影响，而这便是其中之一。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [diːlz] ['pleɪnli] ; [hiː; hi] [ɪk'splɪsɪtli] [oʊnz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [lɔː] ,
I **love** **a** **man** **who** **deals** **plainly** **;** **he** **explicitly** **owns** **this** **is** **not** **Law** **,**
我 爱 一个 男人 WHO 交易 显然 ; 他 明确地 拥有 这 是 不是 法律 ,

我喜欢坦诚直率的男人；他明确承认这不是法律。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

and	yet	it	is	reasonable	;	and	will	have	its	effect	as	if	it	were	.
和	然而	它	是	合理的	;	和	将要	有	它是	影响	作为	如果	它	是	.

然而，这样做是合理的；而且会产生与合理做法相同的效果。

[siː] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔː] [ɪz][leɪd][ə'saɪd] :

See	then	,	in	the	first	place	the	written	Law	is	laid	aside	:
看	然后	,	在	这	第一的	地方	这	书面	法律	是	铺设	旁边	:

首先，成文的律法就被废弃了：

[ðæt] [sɛns] [ɪz] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt]['riːz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	sence	is	thrown	open	to	admit	reason	in	a	larger	denomination	.
那	感觉	是	抛掷	打开	到	承认	原因	在	一个	更大的	面值	.

这种观念被开放，以便将理性纳入更广泛的范畴。

[naʊ] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [lɔː] , [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ɪn'θuːziæzəm] ,

Now	that	reason	which	is	not	Law	,	must	be	either	Enthusiasm	,
现在	那	原因	哪个	是	不是	法律	,	必须	是	任何一个	热情	,

既然这种理由并非法律，那么它必然是热情，

[ɔːr][ðə; ði] [hed] - [strɔːŋ] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] - :

or	the	head	-	strong	will	of	a	whole	Nation	combin'd	:
或者	这	头	-	强的	将要	的	一个	所有的	国家	-	:

或者说，是整个国家桀骜不驯的意志的总和：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜːrθli] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] ; [soʊ] [ðæt] ,

because	in	despite	of	any	Earthly	Power	it	will	have	its	effect	;	so	that	,
因为	在	尽管	的	任何	尘世的	力量	它	将要	有	它是	影响	;	所以	那	,

因为无论世俗力量如何阻挠，它都会产生效果；因此，

[wɪtʃ] [weɪ] [soʊ'evər]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [fə'nætɪsɪzəm] , [ɔːr]

which	way	soever	our	Author	takes	it	,	he	must	mean	Fanaticism	,	or
哪个	方式	无论如何	我们的	作者	需要	它	,	他	必须	意思是	狂热	,	或者

[rɪ'beljən] :

Rebellion	:
叛乱	:

无论作者采取何种方式，他指的必然是狂热主义或叛乱：

[lɔː] ['graʊndɪd] [ɑːn]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

Law	grounded	on	reason	is	resolv'd	into	the	Absolute	Power	of	the	People	;
法律	接地	在	原因	是	已解决	进入	这	绝对	力量	的	这	人们	;

以理性为基础的法律最终归结为人民的绝对权力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['reɪʃioʊ] ['ʌltɪmə] [riːɪpʌblɪkeɪ] .

and	this	is	Ratio	ultima	Reipublicae	.
和	这	是	比率	终极	共和国	.

这就是共和制的最后原则。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pɜːrs(ə)n] : [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət][kə'pæsəti] , [æz; əz][wiː; wi]

Furthermore	;	The	King	is	a	publick	Person	:	in	his	private	capacity	,	as	we
此外	;	这	国王	是	一个	公众	人	:	在	他的	私人的	容量	,	作为	我们

[ɑːr; ər][toʊld] ,

are	told	,
是	讲述	,

此外；国王是公众人物：就其私人身份而言，正如我们所知，

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][pər'fɔːrm][sʌm; səm] ['ʌðər] [ækts][ʌv; əv]['neɪtʃər]

he	can	only	eat	and	drink	;	and	perform	some	other	acts	of	nature
他	能	仅有的	吃	和	喝	;	和	履行	一些	其他	行为	的	自然

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] .

which	shall	be	nameless	.
哪个	将	是	无名	.

他只能吃喝；以及进行一些其他无法言喻的自然行为。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] , [sez] [maɪ] [greɪv] ['ɔːθər] , [ɑːr; ər]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

But	his	actings	without	himself	,	says	my	grave	Author	,	are	only	as	a	King	.
但	他的	表演	没有	他自己	,	说道	我的	严重	作者	,	是	仅有的	作为	一个	国王	.

但我的严肃作者说，他脱离自身行事的方式，才像个国王。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪtɪk] [kə'pæsəti][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] , [lʌv] , [heɪt] , [meɪk] [wɔːr] ,

In	his	politick	capacity	he	ought	not	to	marry	,	love	,	hate	,	make	war	,
在	他的	政治	容量	他	应该	不是	到	结婚	,	爱	,	恨	,	制作	战争	,

作为一名政治人物，他不应该结婚、恋爱、仇恨、发动战争。

[ɔːr] [piːs] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

or	peace	,	but	as	a	King	;	and	agreeable	to	the	People	,	and	their
或者	和平	,	但	作为	一个	国王	;	和	同意	到	这	人们	,	和	他们的

['ɪntrəst] [hiː; hi] ['gʌvənz] .

Interest	he	governs	.
兴趣	他	统治	.

或者说和平，但他像国王一样统治；他以人民的意愿和利益为出发点进行统治。

[ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː] :

In	plain	terms	then	,	as	he	is	a	man	he	has	nothing	left	to	do	:
在	清楚的	条款	然后	,	作为	他	是	一个	男人	他	有	没有什么	左边	到	做	:

简单来说，作为一个男人，他已经无事可做了：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

for	the	Actions	which	are	mention'd	,	are	those	only	of	an	Animal	,
为了	这	行动	哪个	是	提到	,	是	那些	仅有的	的	一个	动物	,

文中提到的行为，仅限于动物的行为。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

or	which	are	common	to	Man	and	Beast	.
或者	哪个	是	常见的	到	男人	和	兽	.

或者说，是人和动物共有的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

And	as	he	is	a	King	he	has	as	little	Business	,
和	作为	他	是	一个	国王	他	有	作为	小的	商业	,

而他身为国王，自然也没什么生意可做。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] :

for	there	he	is	at	the	disposing	of	the	People	:
为了	那里	他	是	在	这	处置	的	这	人们	:

因为他在那里掌管人民：

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][juːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] ,

and	the	only	use	that	can	be	made	of	such	a	Monarch	,
和	这	仅有的	使用	那	能	是	制成	的	这样的	一个	君主	,

而这样一位君主唯一能发挥的作用，

[ɪz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnkiːpər] [tuː; tə][let][ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst][tuː; tə] [drɔː] ['kʌstəm] .

is	for	an	Innkeeper	to	let	upon	a	Sign	-	Post	to	draw	custom	.
是	为了	一个	旅店老板	到	让	之上	一个	符号	-	邮政	到	画	风俗	.

是供旅店老板在招牌上张贴以招揽顾客的。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['ɑːfɪs]

But	these	Letters	of	Instruction	how	he	should	behave	himself	in	his	Kingly	Office
但	这些	信件	的	操作说明	如何	他	应该	表现	他自己	在	他的	王者	办公室

,

,

,

但这些训诫信是关于他如何在王位上行事的，

['kænɑ:t][bʌt; bət][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][haʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] - ,

cannot	but	call	to	mind	how	he	was	school'd	and	tutor'd	,
不能	但	称呼	到	头脑	如何	他	曾是	-	和	-	,

不禁让人想起他接受教育和辅导的情景，

[wen] [ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][meɪd][dʒʌst][sʌtʃ] [ə'nʌðər] [prɪns][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['skɑ:tlənd] .

when	the	Covenanters	made	just	such	another	Prince	of	him	in	Scotland	.
什么时候	这	盟约派	制成	只是	这样的	其他	王子	的	他	在	苏格兰	.

当盟约派在苏格兰册封他为另一位王子时。

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fæstɪŋ] [deɪ][wʌz; wəz] [kʌm] , [ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wər][sɪk][ɪn][bed] ,

When	the	terrible	fasting	day	was	come	,	if	he	were	sick	in	bed	,
什么时候	这	糟糕的	禁食	天	曾是	来	,	如果	他	是	生病的	在	床	,

当可怕的斋戒日到来时，如果他卧病在床，

[noʊ] ['remədi] , [hi:; hi][mʌst; məst][ʌp][ænd; ənd][tu:; tə][kɜ:rk] ;

no	remedy	,	he	must	up	and	to	Kirk	;
不	补救	,	他	必须	向上	和	到	柯克	;

没有办法，他只能去找柯克；

[ænd; ənd][ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [tu:; tə][steɪ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;

and	that	without	a	mouthful	of	Bread	to	stay	his	Stomach	;
和	那	没有	一个	一口气	的	面包	到	停留	他的	胃	;

而且他嘴里连一口面包都没有，根本填不饱肚子；

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['fæstɪd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:lɪtɪk][kə'pæsəti] .

for	he	fasted	then	in	his	Politick	Capacity	.
为了	他	禁食	然后	在	他的	政治	容量	.

因为他当时是以政治家的身份进行斋戒的。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] , [noʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə]['eni][mæn] ,

When	he	was	seated	,	no	looking	aside	from	Mr	.	John	;	not	a	whisper	to	any	man	,
什么时候	他	曾是	坐着	,	不	寻找	旁边	从	先生	.	约翰	;	不是	一个	耳语	到	任何	男人	,

他坐下后，眼睛只盯着约翰先生，没有跟任何人说一句话。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɔ:rdɪnəns] .

but	was	a	disrespect	to	the	Divine	Ordinance	.
但	曾是	一个	不尊重	到	这	神圣的	条例	.

但这是对神圣法令的不敬。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['θʌndərər] [hæd; həd][spent][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [noʊ][rɪ'taɪərmənt] ,

After	the	first	Thunderer	had	spent	his	Lungs	,	no	Retirement	,
后	这	第一的	雷霆	有	花费	他的	肺	,	不	退休	,

第一位雷霆队队员耗尽肺活量后，没有退役的可能。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] - [baɪ][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] : [ɔ:l] ['tʃoʊzn] ['ves(ə)lz] ,

the	first	is	reinforc'd	by	a	second	and	a	third	:	all	chosen	Vessels	,
这	第一的	是	-	经过	一个	第二	和	一个	第三	:	全部	选定	船只	,

第一点由第二点和第三点加以加强：所有被选中的容器，

['daɪətɪd][fɔ:r; fər] ['pri:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

dieted	for	Preaching	,	and	the	best	breath'd	of	the	whole	Country	.
节食	为了	布道	,	和	这	最好的	-	的	这	所有的	国家	.

为了布道而节食，并且是全国口气最好的人。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ðen] [ʌp] [went][ðə; ði] ['kændlz] ,

When	the	Sun	went	down	,	then	up	went	the	Candles	,
什么时候	这	太阳	去	向下	,	然后	向上	去	这	蜡烛	,

太阳落山后，蜡烛才被点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɜˈaɪzɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	the	fourth	arises	to	carry	on	the	work	of	the	night	,
和	这	第四	出现	到	携带	在	这	工作	的	这	夜晚	,

第四个人起来继续夜间的工作。

[wen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

when	that	of	the	day	was	at	an	end	.
什么时候	那	的	这	天	曾是	在	一个	结尾	.

当一天的工作结束时。

- [tɪz] [truː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

'	Tis	true	what	he	says	,
-	的	真的	什么	他	说道	,

他说的没错，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [ˈprɪnsəz] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdresiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	our	greatest	Princes	have	often	hearkened	to	the	Addresses	of	their
那	我们的	最	王子们	有	经常	听见了	到	这	地址	的	他们的

[ˈpiːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

我们最伟大的君主们常常倾听人民的呼声。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈpɝːsənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen]

and	have	remov'd	some	persons	from	them	;	but	it	was	when
和	有	已移除	一些	人	从	他们	;	但	它	曾是	什么时候

[ðeɪ] [faʊnd] [ðoʊz] [əˈdresiz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðəmˈselvz] .

they	found	those	Addresses	reasonable	themselves	.
他们	成立	那些	地址	合理的	他们自己	.

并已将一些人从他们当中移除；但那是因为他们自己认为这些地址是合理的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈdresiz] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,

But	they	who	consult	the	manner	of	Addresses	in	former	times	,
但	他们	WHO	咨询	这	方式	的	地址	在	以前的	时代	,

但那些研究古代演说方式的人，

[wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,

will	find	them	to	have	been	manag'd	in	the	House	of	Commons	,
将要	寻找	他们	到	有	到过	-	在	这	房子	的	公共领域	,

会发现他们在下议院受到了操控。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

with	all	the	calmness	and	circumspection	imaginable	.
和	全部	这	平静	和	谨慎	可以想象的	.

以你能想象到的所有冷静和谨慎。

[ðə; ði] [kraɪmz] [wɜːr; wər][fɜːrst][məˈtʃʊrliˌməˈtʊrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ˈθrʊli]

The	Crimes	were	first	maturely	weigh'd	,	and	the	whole	matter	throughly
这	犯罪	是	第一的	成熟	称重	,	和	这	所有的	事情	彻底地

- [ɪn] [diˈbeits] .

winnow'd	in	Debates	.
-	在	辩论	.

这些罪行首先经过了深思熟虑，整个事件在辩论中得到了彻底的审查。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈwɛlˌfer] ,

After	which	,	if	they	thought	it	necessary	for	the	publick	wellfare	,
后	哪个	,	如果	他们	想法	它	必要的	为了	这	公众	福利	,

之后，如果他们认为为了公众福祉有必要，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðeɪ] ['duːtɪfəli] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

that	such	a	person	should	be	remov'd	,	they	dutifully	acquainted	the	King	with
那	这样的	一个	人	应该	是	已移除	,	他们	尽职尽责地	熟人	这	国王	和

[ðer; ðər][ə'pɪnjən] ,

their	opinion	,
他们的	观点	,

他们认为这样的人应该被撤职，于是尽职尽责地将自己的意见禀告了国王。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['feɪvərəbli] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'zaɪɝz] ['græntɪd] .

which	was	often	favourably	heard	;	and	their	desires	granted	.
哪个	曾是	经常	有利	听到	;	和	他们的	欲望	的确	.

这些提议往往得到赞同，他们的愿望也往往得以实现。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] ; ['iːðər] [noʊ] [dɪ'beɪt] ,

But	now	the	Case	is	quite	otherwise	;	Either	no	Debate	,
但	现在	这	案件	是	相当	否则	;	任何一个	不	辩论	,

但现在情况完全不同了；要么没有辩论，

[ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [wʌn] [ˌpri'siːdz] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

or	a	very	slight	one	precedes	Addresses	of	that	nature	.
或者	一个	非常	轻微	一	之前	地址	的	那	自然	.

或者，在类似性质的地址之前会出现一个非常轻微的符号。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz][rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [hə'ræŋ] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

But	a	man	is	run	down	with	violent	Harangues	;	and	'	tis	thought	sufficient	,
但	一个	男人	是	跑步	向下	和	暴力	长篇大论	;	和	-	的	想法	充足的	,

但是，一个人会被激烈的演说搞得筋疲力尽；人们认为这就足够了，

[ɪf] ['eni] ['membər] ['raɪzɪz][ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

if	any	member	rises	up	,	and	offers	that	he	will	make	out	the	Accusation
如果	任何	成员	上升	向上	,	和	优惠	那	他	将要	制作	出去	这	指控

['æftərwərdz] :

afterwards	:
然后	:

如果任何成员站出来，并表示他将在事后提出指控：

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn] [ðɪs] ['hedi] ['mænər] , [aɪ] [sə'poʊz] - [tɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

when	things	are	carried	in	this	heady	manner	,	I	suppose	'	tis	no	sign	of	a	Great
什么时候	事物	是	携带	在	这	令人陶醉	方式	,	我	认为	-	的	不	符号	的	一个	伟大的

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

当事情以这种令人兴奋的方式进行时，我想这并非伟大君主的标志。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [fɔrkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

to	have	any	of	his	Servants	forc'd	from	him	.
到	有	任何	的	他的	仆人	被迫	从	他	.

强迫他的任何仆人离开他。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə'dresiz] [wɪl] [ɪn'sensəbli] [groʊ] ['ɪntuː] [p'rezɪdənts] : [juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [ɪz]

But	such	Addresses	will	insensibly	grow	into	Presidents	:	you	see	our	Author	is
但	这样的	地址	将要	无意识地	生长	进入	总统们	:	你	看	我们的	作者	是

['nɪblɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ɔːl'redi] .

nibbling	at	one	already	.
轻咬	在	一	已经	.

但这样的演讲会不知不觉地发展成总统：你看，我们的作者已经开始着手准备总统之位了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz]['ɔːlweɪz] [fər'gɪvɪŋ] [ðə; ði]['kres(ə)nt][ɪn][ðer; ðər]
And **we** **know** **a** **House** **of** **Commons** **is** **always** **forgiving** **the** **Crescent** **in** **their**
和 我们 知道 一个 房子 的 公共领域 是 总是 宽恕 这 新月 在 他们的
[ɑːrmz] .
Arms **.**
武器 .

我们知道，下议院总是会原谅他们臂膀上的新月标志。

[ɪf] [ðeɪ] [geɪn][ə; eɪ][pɔɪnt] , [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
If **they** **gain** **a** **point** **,** **they** **never** **recede** **from** **it** **,**
如果 他们 获得 一个 观点 , 他们 绝不 消退 从 它 ,

如果他们获得一分，他们绝不会放弃。

[ðeɪ] [meɪk] [ʃʊr] [wɜːrk][ʌv; əv] ['evri] [kən'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] ,
they **make** **sure** **work** **of** **every** **concession** **from** **the** **Crown** **,**
他们 制作 当然 工作 的 每一个 让步 从 这 王冠 ,

他们确保从王室获得的每一项特许权都能得到落实。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɑːks] : [frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
and **immediately** **put** **it** **into** **the** **Christmass** **Box** **:** **from** **whence** **there** **is** **no**
和 立即地 放 它 进入 这 圣诞节 盒子 : 从 何处 那里 是 不
[rɪ'dempʃ(ə)n] .
Redemption **.**
赎回 .

然后立即把它放进圣诞盒子里：从那里就无法救赎。

[ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [voʊts] [ə'genst] ['lendɪŋ] [ɔːr] [əd'vænsɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
In **justification** **of** **the** **two** **Votes** **against** **lending** **or** **advancing** **Money** **to** **the** **King** **,**
在 理由 的 这 二 投票 反对 贷款 或者 前进 钱 到 这 国王 ,

为了证明反对向国王借贷或垫付资金的两项投票的合理性，

[hiː; hi] [fɔːlz] [tuː; tə] ['reɪlɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɑːfɪstər] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [wen] [hɪz; ɪz]['sɪləˌdʒɪzəmz][ɑːr; ər]
he **falls** **to** **railing** **,** **like** **a** **Sophister** **in** **the** **Schools** **,** **when** **his** **Syllogisms** **are**
他 瀑布 到 栏杆 , 喜欢 一个 诡辩家 在 这 学校 , 什么时候 他的 三段论 是
[æt; ət][æn; ən][end] .
at **an** **end** **.**
在 一个 结尾 .

当他的三段论证结束时，他就像学校里的诡辩家一样，跌倒在栏杆上。

[hiː; hi] [ə'reɪnz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
He **arraigns** **the** **Kings** **private** **manner** **of** **living** **,**
他 提审 这 国王 私人的 方式 的 活的 ,

他谴责国王的私人生活方式，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [hæz; həz] [fɔrkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
without **considering** **that** **his** **not** **being** **supplied** **has** **forc'd** **him** **to** **it** **.**
没有 考虑 那 他的 不是 存在 供应 有 被迫 他 到 它 .

他没有考虑到，由于物资短缺，他才被迫这样做。

[aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] ['eni] ['fɔːrmər] [ɪl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ;
I **do** **not** **take** **upon** **me** **to** **defend** **any** **former** **ill** **management** **of** **the** **Treasury** **;**
我 做 不是 拿 之上 我 到 保卫 任何 以前的 患病的 管理 的 这 财政部 ;

我不承担为过去财政部任何不当管理行为辩护的责任；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [ðə; ði] [greɪt] ['griːvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][æt; ət]
but **,** **if** **I** **am** **not** **deceiv'd** **,** **the** **great** **grievance** **of** **the** **other** **party** **at**
但 , 如果 我 是 不是 受骗 , 这 伟大的 不满 的 这 其他 派对 在
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

但是，如果我没理解错的话，对方目前最大的不满是：

[ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - .

is	,	that	it	is	well	manag'd	.
是	,	那	它	是	出色地	-	.

也就是说，它管理得很好。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

And	,	that	notwithstanding	nothing	has	been	given	for	so	many	years	,
和	,	那	虽然	没有什么	有	到过	给定	为了	所以	许多	年	,

尽管如此，这么多年来却什么也没得到。

[jet] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [stɪl] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

yet	a	competent	provision	is	still	made	for	all	expences	of	the	publick	,
然而	一个	胜任的	条款	是	仍然	制成	为了	全部	费用	的	这	公众	,

然而，公共事业的所有开支仍然得到了妥善安排。

[ɪf] [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [wɪʃt] , [jet] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] .

if	not	so	large	as	might	be	wish'd	,	yet	at	least	as	much	as	is	necessary	.
如果	不是	所以	大的	作为	可能	是	希望	,	然而	在	至少	作为	很多	作为	是	必要的	.

即使没有人们希望的那么大，但至少也达到了必要的程度。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ] ['ɔːθər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːrðər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

And	I	can	tell	my	Author	for	his	farther	mortification	,
和	我	能	告诉	我的	作者	为了	他的	更远	屈辱	,

我还可以告诉我的作者，让他遭受更深的羞辱。

[ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] ['mʌni] [ɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [ə'keiʒənz] ,

that	at	present	no	money	is	furnish'd	to	his	Majesties	Occasions	,
那	在	展示	不	钱	是	配备	到	他的	陛下	场合	,

目前，国王陛下的各种场合都没有获得任何资金。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] ['juːʒəri][æz; əz][hiː; hi] ['menʃənz] .

at	such	unconscionable	Usury	as	he	mentions	.
在	这样的	丧尽天良	高利贷	作为	他	提及	.

他提到的那种丧尽天良的高利贷。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [teiblz] [set] [ʌp] [ə'gen] , [let][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]

If	he	would	have	the	Tables	set	up	again	,	let	the	King	be	put	into	a
如果	他	会	有	这	表格	放	向上	再次	,	让	这	国王	是	放	进入	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

如果他愿意重新设立桌子，就让国王处于某种境地，

[ænd; ənd] [ðen] [let] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['flɜːrɪʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrti] ,

and	then	let	eating	and	drinking	flourish	,	according	to	the	hearty	,
和	然后	让	吃	和	喝	繁荣	,	根据	到	这	爽朗	,

然后，就让饮食自由发展吧，正如那些性情好的人所说：

['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [griːsi] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .

honest	and	greasie	Hospitality	of	our	Ancestors	.
诚实的	和	油腻	热情好客	的	我们的	祖先	.

这是我们祖先真诚而朴实的待客之道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['pɑːləmənts] ,

He	would	have	the	King	have	recourse	to	Parliaments	,
他	会	有	这	国王	有	追索权	到	议会	,

他希望国王能够诉诸议会。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

as	the	only	proper	Supply	to	a	King	of	England	,
作为	这	仅有的	恰当的	供应	到	一个	国王	的	英格兰	,

作为英格兰国王唯一合适的补给来源，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] [ðɪs] [loʊ] [eb] ['kænɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [aʊt] :

for	those	things	which	the	Treasury	in	this	low	Ebb	cannot	furnish	out	:
为了	那些	事物	哪个	这	财政部	在	这	低的	落潮	不能	提供	出去	:

对于财政部在当前经济低迷时期无法提供的那些东西:

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

but	when	he	comes	to	the	Conditions	,	on	which	this	money	is	to	be
但	什么时候	他	来	到	这	状况	,	在	哪个	这	钱	是	到	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但当他谈到获得这笔钱的条件时,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] , [ðæt] [pər'hæps] ['fɔːrti] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] ['bæŋkər] [wɜːr; wər][nɑːt]

they	are	such	,	that	perhaps	forty	in	the	Hundred	to	a	Jew	Banquer	were	not
他们	是	这样的	,	那	也许	四十	在	这	百	到	一个	犹	银行家	是	不是

[mɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

more	unreasonable	.
更多的	不合理	.

事实就是如此,也许在一百人中抽出四十人来招待一位犹太客人也并非不合理。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mʌst; məst][nɑːt][lend] ,

In	the	mean	time	,	if	a	Parliament	will	not	give	,	and	others	must	not	lend	,
在	这	意思是	时间	,	如果	一个	议会	将要	不是	给	,	和	其他的	必须	不是	借	,

与此同时,如果议会不愿提供资金,其他人也不应该提供贷款,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

there	is	a	certain	story	of	the	Dog	in	the	Manger	,
那里	是	一个	肯定	故事	的	这	狗	在	这	马槽	,

有一个关于狗占马槽的故事。

[wɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'plaɪ] .

which	out	of	good	manners	I	will	not	apply	.
哪个	出去	的	好的	礼仪	我	将要	不是	申请	.

出于礼貌,我不会这样做。

[ðə; ði] [voʊt] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['prɑːtɪstənt] [dɪ'sentəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [lɔːz] ;

The	Vote	for	not	prosecuting	Protestant	Dissenters	upon	the	Penal	Laws	;
这	投票	为了	不是	起诉	新教	异议者	之上	这	刑事	法律	;

投票决定不对违反刑法的基督教新教异议者进行起诉;

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['griːvəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

which	at	this	time	is	thought	to	be	a	Grievance	to	the	Subject	,
哪个	在	这	时间	是	想法	到	是	一个	不满	到	这	主题	,

目前这被认为是对该主体的一种不公待遇。

[ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][æn; ən] [tuː; tə]['poʊpəri] ,

a	weakning	of	the	Protestant	Religion	,	and	an	Incouragement	to	Popery	,
一个	-	的	这	新教	宗教	,	和	一个	鼓励	到	天主教	,

新教势力衰弱,天主教势力得到鼓励。

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [mɔːr] ['tendərli] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld] .

is	a	matter	more	tenderly	to	be	handled	.
是	一个	事情	更多的	温柔地	到	是	处理	.

这是需要更谨慎处理的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmənli] [rɪ'pɔːrtɪd] [sɪns] [ðə; ði][plɑːt] ,

But	if	it	be	true	what	has	been	commonly	reported	since	the	Plot	,
但	如果	它	是	真的	什么	有	到过	通常	据报道	自从	这	阴谋	,

但如果阴谋事件发生以来普遍报道的内容属实,

[ðæt] [priːsts] , ['dʒɛʒuːɪts] , [ænd; ənd]['fraɪərz] , ['mɪŋg(ə)l] [ə'mʌŋst] [ˌænə'bæpˌtɪsts] , ['kweɪkərs] , [ænd; ənd]

that	Priests	,	Jesuits	,	and	Friars	,	mingle	amongst	Anabaptists	,	Quakers	,	and
那	神父	,	耶稣会士	,	和	修士们	,	交融	在	重洗派	,	贵格会教徒	,	和

['ʌðər] ['sektərɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] ,

other	Sectaries	,	and	are	their	Teachers	,
其他	教派	,	和	是	他们的	教师	,

神父、耶稣会士和修士们混迹于重洗派、贵格会和其他教派之间，并担任他们的老师。

[mʌst; məst][nɑːt] [ðeɪ] [biː; bi]['prɔsikjuːtid] ['niːðər] ?

must	not	they	be	prosecuted	neither	?
必须	不是	他们	是	被起诉	两者都不	?

他们难道不应该也被起诉吗?

[sʌm; səm][men] [wʊd] [θɪŋk] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌju'naitiŋ][ʌv; əv] ['prɔtistənts] , [ə; eɪ]

Some	men	would	think	,	that	before	such	an	uniting	of	Protestants	,	a
一些	男人	会	思考	,	那	前	这样的	一个	联合	的	新教徒	,	一个

['wɪnəʊɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'mɪs] ;

winnowing	were	not	much	amiss	;
扬场	是	不是	很多	错误	;

有些人认为，在基督教新教徒如此联合之前，进行一番筛选并无不妥;

[fɔːr; fər]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [sent] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

for	after	they	were	once	sent	together	to	the	Mill	,
为了	后	他们	是	一次	发送	一起	到	这	磨	,

因为他们曾一起被送到磨坊，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [grɪst] .

it	would	be	too	late	to	divide	the	Grist	.
它	会	是	也	晚的	到	划分	这	磨粉	.

现在分割谷物已经太晚了。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [prɪns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns]

His	Majesty	is	well	known	to	be	an	indulgent	Prince	,	to	the	Consciences
他的	威严	是	出色地	已知	到	是	一个	放纵的	王子	,	到	这	良心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sentɪŋ] ['sʌbdʒekts] :

of	his	dissenting	Subjects	:
的	他的	持不同意见	主题	:

众所周知，陛下是一位宽容的君主，尤其对那些持不同意见的臣民而言更是如此:

[bʌt; bət] [huː'evər] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['peɪpər] [kɔːld] , [aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən] [ɪn'tendɪd] [bɪl] [fɔːr; fər]

But	whoever	has	seen	a	Paper	call'd	,	I	think	,	An	intended	Bill	for
但	谁	有	已见	一个	纸	被称为	,	我	思考	,	一个	故意的	账单	为了

[ˌju'naitiŋ] ,

uniting	,
联合	,

但凡看过一份名为《旨在联合的法案》的文件的人，我认为，

& [siː] . [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['evri] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

&	c	.	which	lay	upon	the	Table	of	every	Coffee	-	House	,
&	c	.	哪个	躺	之上	这	桌子	的	每一个	咖啡	-	房子	,

等等，这些都是每家咖啡馆桌上的必备之物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑːdəlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

and	was	modelling	to	pass	the	House	of	Commons	,
和	曾是	造型	到	经过	这	房子	的	公共领域	,

并正在努力使该法案获得下议院通过。

[meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [kən'səːnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

may	have	found	things	of	such	dangerous	concernment	to	the	Government	,
可能	有	成立	事物	的	这样的	危险的	担忧	到	这	政府	,

可能已经发现了一些令政府极为担忧的危险事项，

[æz; əz] [maɪt] [siːm] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juː'naɪt] [dɪ'sentəz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] ,

as	might	seem	not	so	much	intended	to	unite	Dissenters	in	a	Protestant	Church	,
作为	可能	似乎	不是	所以	很多	故意的	到	团结	异议者	在	一个	新教	教会	,

虽然看起来似乎并非旨在团结新教教会中的异议者，

[æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] , [ə'genst] [ðə; ðɪ]

as	to	draw	together	all	the	Forces	of	the	several	Fanatick	Parties	,	against	the
作为	到	画	一起	全部	这	部队	的	这	一些	狂热者	各方	,	反对	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

Church	of	England	.
教会	的	英格兰	.

目的是联合各个狂热党派的所有力量，反对英国国教。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [voʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ]

And	when	they	were	encouraged	by	such	a	Vote	,	which	they	value	as	a
和	什么时候	他们	是	鼓励	经过	这样的	一个	投票	,	哪个	他们	价值	作为	一个

[lɔː] ;

Law	;
法律	;

当他们受到这样的投票结果的鼓舞，并将之视为法律时；

([fɔːr; fər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [kɔɪn] [ɪz] [naʊ] -) [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld]

(	for	so	high	that	Coin	is	now	inhaunc'd	)	perhaps	it	is	not	unreasonable	to	hold
(	为了	所以	高的	那	硬币	是	现在	-	)	也许	它	是	不是	不合理	到	抓住

[ðə; ðɪ][rɑːd]['oʊvər][ðem; ðəm] .

the	Rod	over	them	.
这	杆	超过	他们	.

（因为金币已经高不可攀）或许用权杖惩罚他们并非不合理。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] ,

But	for	my	own	part	,	I	heartily	wish	,
但	为了	我的	自己的	部分	,	我	衷心地	希望	,

但就我个人而言，我衷心希望，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['kristʃənz] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	there	may	be	no	occasion	for	Christians	to	persecute	each	other	.
那	那里	可能	是	不	场合	为了	基督徒	到	迫害	每个	其他	.

使基督徒之间没有互相迫害的可能。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['ɔːθər] [spiːks] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , ['kændər] , [ænd; ənd]

And	since	my	Author	speaks	with	some	moderation	,	candor	,	and
和	自从	我的	作者	说话	和	一些	适度	,	坦率	,	和

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

submission	to	his	Mother	Church	,
提交	到	他的	母亲	教会	,

而我的作者说话较为温和、坦诚，并且服从于他的母教会，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['pɑːrti] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][juːz] [ðeɪ]

I	shall	only	desire	him	and	the	dissenting	Party	,	to	make	the	use	they
我	将	仅有的	欲望	他	和	这	持不同意见	派对	,	到	制作	这	使用	他们

[ɔːt] ,

ought	,
应该	,

我只希望他和持不同意见的一方能够发挥他们应有的作用。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['greɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

of	the	King	Gracious	Disposition	to	them	,
的	这	国王	亲切	处置	到	他们	,

国王对他们的仁慈态度，

[ɪn][nɑːt] [jet] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [rɪ'kwaɪər] [ə'genst]
in not yet proceeding with all the violence which the penal Laws require against
在 不是 然而 进行中 和 全部 这 暴力 哪个 这 刑事 法律 要求 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尚未对他们施以刑法所要求的全部暴力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːm][ʌv; əv][maɪ] ['ɔːθər] , [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][læst] [lɔːŋ] .
But this calm of my Author , was too happy to last long .
但 这 冷静的 的 我的 作者 , 曾是 也 快乐的 到 最后的 长的 .

但我作者的这份平静，太过美好，无法持续太久。

[juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['fɪts] -
You find him immediately transported into a storm about the business of Fitz -
你 寻找 他 立即地 运输 进入 一个 风暴 关于 这 商业 的 菲茨 -
['hærɪs] ,
Harris ,
哈里斯 ,

你立刻会发现他正滔滔不绝地谈论着菲茨-哈里斯公司的生意，

[wɪtʃ] - [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [æt; ət]['ɑːksfərd] : [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] ,
which occasion'd the Dissolution of the Parliament at Oxford : and accusing ,
哪个 - 这 溶解 的 这 议会 在 牛津 : 和 指控 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
according to his sawcy Custom ,
根据 到 他的 索西 风俗 ,

这导致了牛津议会的解散：并按照他惯常的作风，指控道：

[bəuθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
both his Majesty , and the House of Lords , concerning it .
两个都 他的 威严 , 和 这 房子 的 领主 , 有关 它 .

陛下和上议院都对此事表示过意见。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['vɪndɪˌkeɪtid][ðer; ðər][oʊn] [raɪt] ,
As for the House of Lords , they have already vindicated their own right ,
作为 为了 这 房子 的 领主 , 他们 有 已经 证明无罪 他们的 自己的 正确的 ,

至于上议院，他们已经证明了自己的权利。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] :
by throwing out the Impeachment :
经过 投掷 出去 这 弹劾 :

通过驳回弹劾案：

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɔːt] [tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɜːrtərz]
and sure the People of England ought to own them as the Assertors
和 当然 这 人们 的 英格兰 应该 到 自己的 他们 作为 这 断言者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lɪbərti] [ɪn][soʊ]['duːɪŋ] ;
of the publick Liberty in so doing ;
的 这 公众 自由 在 所以 正在做 ;

当然，英国人民理应承认他们是公共自由的捍卫者；

[fɔːr; fər] ['prɑːses] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ɔːrdərd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['kɑːmən] [lɔː] ,
for Process being before ordered against him at Common Law ,
为了 过程 存在 前 订购 反对 他 在 常见的 法律 ,

因为此前已根据普通法对他发出诉讼命令，

[ænd; ənd][noʊ][pər'tɪkjələr] [kraɪm] ['biːɪŋ] [leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
and no particular Crime being laid to his Charge by the House of Commons ,
和 不 特别的 犯罪 存在 铺设 到 他的 收费 经过 这 房子 的 公共领域 ,

下议院并未对他提出任何具体的指控。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] ,

if	they	had	admitted	his	Cause	to	be	tryed	before	the	Lordships	,
如果	他们	有	承认	他的	原因	到	是	尝试过	前	这	领地	,

如果他们同意将他的案件提交给上议院审理，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪn] [taɪm] ,

this	would	have	grown	a	President	in	time	,
这	会	有	生长	一个	总统	在	时间	,

随着时间的推移，这会培养出一位总统。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔrkt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

that	they	must	have	been	forc'd	to	judge	all	those	whom	the	House	of
那	他们	必须	有	到过	被迫	到	法官	全部	那些	谁	这	房子	的

['kɑːmənz] [wʊd] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Commons	would	thrust	upon	them	,
公共领域	会	推力	之上	他们	,

他们一定是被迫去审判下议院强加给他们的所有人。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪm'piːtʃmənt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] - ;

till	at	last	the	number	of	Impeachments	would	be	so	increas'd	;
直到	在	最后的	这	数字	的	弹劾	会	是	所以	-	;

直到最后弹劾案的数量增加到如此之多；

[ðæt] [ðə; ði] [pɪrz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] :

that	the	Peers	would	have	no	time	for	any	other	business	of	the	Publick	:
那	这	同龄人	会	有	不	时间	为了	任何	其他	商业	的	这	公众	:

贵族们将无暇处理公众的其他任何事务：

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [tuː; tə][biː; bi]

and	the	Highest	Court	of	Judicature	would	have	been	reduc'd	to	be
和	这	最高	法庭	的	司法	会	有	到过	-	到	是

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənz] .

the	Ministers	of	Revenge	to	the	Commons	.
这	部长们	的	复仇	到	这	公共领域	.

而最高法院将会沦为下议院的复仇大臣。

[wʌt] [ðen] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [pər] [perz] ?

What	then	would	become	of	our	ancient	Privilege	to	be	tryed	per	pares	?
什么	然后	会	变得	的	我们的	古老的	特权	到	是	尝试过	每	帕雷斯	?

那么，我们古老的单独审判特权又将何去何从呢?

[wɪtʃ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti] :

Which	in	process	of	time	would	be	lost	to	us	and	our	posterity	:
哪个	在	过程	的	时间	会	是	丢失的	到	我们	和	我们的	后人	:

随着时间的推移，这些都将为我们和我们的后代所失去：

[ɪk'sept] [ə; eɪ][prə'vaɪzoʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [drɔːn]

except	a	proviso	were	made	on	purpose	,	that	this	judgment	might	not	be	drawn
除了	一个	但书	是	制成	在	目的	,	那	这	判断	可能	不是	是	绘制

['ɪntuː] ['fɑːrðər] ['prezɪdənt] ;

into	farther	President	;
进入	更远	总统	;

但有一项但书是故意作出的，即本判决不得进一步被总统采纳；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [dʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mænɪfest] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]

and	that	is	never	done	,	but	when	there	is	a	manifest	necessity	of	breaking
和	那	是	绝不	完毕	,	但	什么时候	那里	是	一个	显现	必要性	的	打破

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

这种情况永远不会发生，但当明显有必要打破规则时，

[wɪtʃ] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .

which	**here**	**there**	**was**	**not**	**.**
哪个	这里	那里	曾是	不是	.

但这里却没有。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [meɪ] [meɪk] ['spænjəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] , [θroʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] ,

Otherwise	**the**	**Commons**	**may**	**make**	**Spaniels**	**of**	**the**	**Lords**	**,**	**throw**	**them**	**a**	**man**	**,**
否则	这	公共领域	可能	制作	西班牙猎犬	的	这	领主	,	扔	他们	一个	男人	,

否则下议院可能会把上议院变成西班牙猎犬，把一个人扔给他们，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][goʊ][dʒʌdʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [kə'mænd] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] .

and	**bid**	**them**	**go**	**judge**	**,**	**as**	**we**	**command**	**a**	**Dog**	**to**	**fetch**	**and**	**carry**	**.**
和	出价	他们	去	法官	,	作为	我们	命令	一个	狗	到	拿来	和	携带	.

并命令他们去评判，就像我们命令狗去取回和搬运一样。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [lɔːds] ['riːz(ə)nz] , [nɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [fɜːrst] ['hævɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**neither**	**the**	**Lords**	**Reasons**	**,**	**nor**	**the**	**King**	**first**	**having**	**possession**	**of**	**the**
但	两者都不	这	领主	原因	,	也不	这	国王	第一的	拥有	拥有	的	这

['prɪz(ə)nər] ,

Prisoner	**,**
囚犯	,

但无论是上议院的理由，还是国王先占有囚犯的事实，

['sɪgnɪˌfaɪ] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] .

signifie	**any**	**thing**	**with**	**our**	**Author**	**.**
意义	任何	事物	和	我们的	作者	.

用我们的作者的语言来表达任何意义。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

He	**will**	**tell**	**you**	**the**	**reason**	**of**	**the**	**Impeachment**	**was**	**to**	**bring**	**out**	**the**
他	将要	告诉	你	这	原因	的	这	弹劾	曾是	到	带来	出去	这

['poʊpɪʃ] [plɑːt] .

Popish	**Plot**	**.**
天主教	阴谋	.

他会告诉你弹劾的真正原因是为了揭露天主教阴谋。

[ɪf] ['fɪts] - ['hærɪs] ['riːəli] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['triːz(ə)n] ,

If	**Fitz**	**-**	**Harris**	**really**	**know**	**any**	**thing**	**but**	**what**	**relates**	**to**	**his**	**own**	**Treason**	**,**
如果	菲茨	-	哈里斯	真的	知道	任何	事物	但	什么	相关	到	他的	自己的	叛国罪	,

如果菲茨-哈里斯真的知道一些与他自己的叛国罪行无关的事情，

[hiː; hi] [tʃjuːzəz] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

he	**chuses**	**a**	**fine**	**time**	**of**	**day**	**to**	**discover**	**it**	**now**	**,**
他	选择	一个	美好的	时间	的	天	到	发现	它	现在	,

他选择了一个绝佳的时机来发现它。

[wen] - [tɪz] ['mænɪfestli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fɔrkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ]

when	**'**	**tis**	**manifestly**	**to**	**save**	**his**	**Neck**	**,**	**that**	**he**	**is**	**forc'd**	**to**	**make**	**himself**	**a**
什么时候	-	的	显然	到	节省	他的	脖子	,	那	他	是	被迫	到	制作	他自己	一个

['greɪtər] ['vɪlən] ;

greater	**Villain**	**;**
更大的	恶棍	;

显然是为了保全性命，他才被迫让自己成为一个更大的恶人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [nuː] [kraɪmz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**to**	**charge**	**himself**	**with**	**new**	**Crimes**	**to**	**avoid**	**the**	**punishment**	**of**	**the**
和	到	收费	他自己	和	新的	犯罪	到	避免	这	惩罚	的	这

[oʊld] .

old	**.**
老的	.

为了逃避旧罪的惩罚，他甚至会给自己安上新的罪名。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ˌprɔklə'meɪʃənz] , [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]

Had	he	not	the	benefit	of	so	many	Proclamations	,	to	have	come	in
有	他	不是	这	益处	的	所以	许多	公告	,	到	有	来	在

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

如果他没有事先获得那么多公告的帮助，

[ɪf] [hiː; hi] [ðen] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [wɜːrθ] [dɪ'skʌvəri] ?

if	he	then	knew	any	thing	worth	discovery	?
如果	他	然后	知道	任何	事物	值得	发现	?

如果他当时知道任何值得发现的东西呢?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [nə'sesɪtəs] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət]

And	was	not	his	fortune	necessitous	enough	at	all	times	,	to	catch	at
和	曾是	不是	他的	财富	必需的	足够的	在	全部	时代	,	到	抓住	在

[æn; ən][ɪm'pjuːnəti] ,

an	impunity	,
一个	免责	,

难道他的财富还不够多，以至于可以肆无忌惮地抓捕罪犯吗?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə][braɪb][hɪm; ɪm] ?

which	was	baited	with	Rewards	to	bribe	him	?
哪个	曾是	诱饵	和	奖励	到	贿赂	他	?

谁用奖励引诱他?

- [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['pɑːrti][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

'	tis	not	for	nothing	that	Party	has	been	all	along	so	favourable	to	him	:
-	的	不是	为了	没有什么	那	派对	有	到过	全部	沿着	所以	有利	到	他	:

党一直以来对他如此优待并非偶然:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [plɑːt]

they	are	conscious	to	themselves	of	some	other	matters	than	a	Popish	Plot
他们	是	有意识的	到	他们自己	的	一些	其他	事情	比	一个	天主教	阴谋

.

:

.

他们内心深处意识到的是其他一些事情，而不是天主教阴谋。

[let] [hɪm; ɪm][fɜːrst][biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] - : [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ə'kwɪtɪd]

Let	him	first	be	tryed	for	what	he	was	first	accus'd	:	if	he	be	acquitted
让	他	第一的	是	尝试过	为了	什么	他	曾是	第一的	-	:	如果	他	是	无罪释放

,

,

,

先让他因最初被指控的罪名接受审判：如果他被判无罪，

[hɪz; ɪz]['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ] - [baɪ][ðə; ði] [noʊn] ['ɑːnəsti]

his	Party	will	be	satisfied	,	and	their	strength	increas'd	by	the	known	honesty
他的	派对	将要	是	使满意	,	和	他们的	力量	-	经过	这	已知	诚实

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] :

of	another	Evidence	:
的	其他	证据	:

他的党派会感到满意，而且由于另一位人士的诚实为人所知，他们的力量也会增强:

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] , [let][juː 'es] [siː] [wʌt] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	if	he	be	condemn'd	,	let	us	see	what	truth	will	come	out	of	him	,
但	如果	他	是	被判有罪	,	让	我们	看	什么	真相	将要	来	出去	的	他	,

但如果他被判有罪，让我们看看他会说出什么真理。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz]['taibə:n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

when	he	has	Tyburn	and	another	World	before	his	Eyes	.
什么时候	他	有	泰伯恩	和	其他	世界	前	他的	眼睛	.

当他眼前展现的是泰伯恩和另一个世界时。

[ðen] , [ɪf] [hi:; hi] [kən'fes] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ðer; ðər][ɪk'skju:s][ɪz] ['redi]

Then	,	if	he	confess	any	thing	which	makes	against	the	Cause	,	their	Excuse	is	ready
然后	,	如果	他	承认	任何	事物	哪个	制作	反对	这	原因	,	他们的	原谅	是	准备好

;
;
;

然后，如果他承认做了任何不利于圣战的事情，他们的辩解就准备好了；

[hi:; hi][daɪd][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp][tu:; tə][laɪ] .

he	died	a	Papist	,	and	had	a	dispensation	from	the	Pope	to	lie	.
他	死亡	一个	天主教徒	,	和	有	一个	豁免	从	这	教皇	到	说谎	.

他死时是一名天主教徒，并且得到了教皇的特许，可以撒谎。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][tu:; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , [ɔ:l][ðer; ðər] ['feɪvər] [wɪl] [bi:; bi]

But	if	they	can	bring	him	silent	to	the	Gallows	,	all	their	favour	will	be
但	如果	他们	能	带来	他	沉默的	到	这	绞刑架	,	全部	他们的	偏爱	将要	是

,
,
,

但如果他们能让他沉默地走到绞刑架前，他们所有的恩惠都将化为乌有。

[tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səbli] [hi:; hi] [meɪ] .

to	wish	him	dispatch'd	out	of	his	pain	,	as	soon	as	possibly	he	may	.
到	希望	他	-	出去	的	他的	疼痛	,	作为	很快	作为	可能	他	可能	.

希望他能尽快摆脱痛苦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

And	in	that	Case	they	have	already	promis'd	they	will	be	good	to	his	Wife	,
和	在	那	案件	他们	有	已经	承诺	他们	将要	是	好的	到	他的	妻子	,

既然如此，他们已经承诺会善待他的妻子。

[ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [fɔ:r; fər]

and	provide	for	her	,	which	would	be	a	strong	encouragement	,	for
和	提供	为了	她	,	哪个	会	是	一个	强的	鼓励	,	为了

['meni] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

many	a	woman	,
许多	一个	女士	,

并为她提供生活所需，这对许多女性来说将是莫大的鼓励。

[tu:; tə] [pɜ˞sweɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði]['hɔ:ltər] .

to	perswade	her	Husband	to	digest	the	Halter	.
到	说服	她	丈夫	到	消化	这	缰绳	.

劝说丈夫吞下那条缰绳。

[ðɪs] [ri'membəz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['spænɪʃ] [du:k] , [hu:] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [si:] - [pɔ:rt] -

This	remembers	me	of	a	certain	Spanish	Duke	,	who	commanding	a	Sea	-	Port	-
这	记得	我	的	一个	肯定	西班牙语	公爵	,	WHO	指挥	一个	海	-	港口	-

[taʊn] , [set][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Town	,	set	an	Officer	of	his	,
镇	,	放	一个	官	的	他的	,

这让我想起一位西班牙公爵，他统领着一座海港城市，并任命了他的一名军官，

[ˌʌndər'hænd][tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] .

underhand	to	rob	the	Merchants	.
暗中	到	抢	这	商人	.

卑鄙地抢劫商人。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['kɑːnfɪdənt][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['buːti] ,

His	Grace	you	may	be	confident	was	to	have	the	Booty	,
他的	优雅	你	可能	是	自信的	曾是	到	有	这	赃物	,

您可以确信，陛下必定会得到战利品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] .

and	the	Fellow	was	assur'd	if	he	were	taken	to	be	protected	.
和	这	同伴	曾是	保证	如果	他	是	已采取	到	是	受保护	.

并且有人向该研究员保证，如果他被带走，将会受到保护。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] : [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

It	fell	out	,	after	some	time	,	that	he	was	apprehended	:	His	Master	,
它	跌倒	出去	,	后	一些	时间	,	那	他	曾是	被捕	:	他的	掌握	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

according	to	Articles	,
根据	到	文章	,

过了一段时间，他被捕的消息传开了：据他的主人称，

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

brought	him	off	.
带来	他	离开	.

把他带走了。

[ðə; ði] [roʊg] [went] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['teɪkən] , [dɪ'lɪvərd] [ə'gen] ,

The	Rogue	went	again	to	his	vocation	,	was	the	second	time	taken	,	delivered	again	,
这	流氓	去	再次	到	他的	职业	,	曾是	这	第二	时间	已采取	,	发表	再次	,

恶棍再次重操旧业，第二次被捕，又一次获释。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][θɜːrd] .

and	so	the	third	.
和	所以	这	第三	.

所以第三个也是如此。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mætər] [gruː] [soʊ] [noʊ'tɔːriəs] , [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [faʊnd] ,

At	last	the	matter	grew	so	notorious	,	that	the	Duke	found	,
在	最后的	这	事情	生长	所以	臭名昭著	,	那	这	公爵	成立	,

最终，这件事闹得沸沸扬扬，以至于公爵发现，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国王陛下宣言捍卫(His Majesties Declaration Defended)

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ˈskændələs] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][prəˈtekt][hɪm; ɪm][ˈeni][lɔːŋgər] ;
it **would** **be** **both** **scandalous** **and** **difficult** **to** **protect** **him** **any** **longer** **;**
它 会 是 两个都 丑闻 和 难的 到 保护 他 任何 更长 ;

继续包庇他既有丑闻，又很困难；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈmælɪfæktər] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪv]
But **the** **poor** **Malefactor** **sending** **his** **Wife** **to** **tell** **him** **that** **if** **he** **did** **not** **save**
但 这 贫穷的 作恶者 发送 他的 妻子 到 告诉 他 那 如果 他 做过 不是 节省
[hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] [ˈmɔːroʊ] ,
him **he** **must** **be** **hanged** **to** **morrow** **,**
他 他 必须 是 绞刑 到 明天 ,

但可怜的罪犯派妻子去告诉他，如果他不救他，明天就要被绞死。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kənˈfes] [huː] [set][hɪm; ɪm][ɑːn] : [hɪz; ɪz]['mæstər] ['veri] ['sɪvəli] [sent]
and **that** **he** **must** **confess** **who** **set** **him** **on** **:** **His** **Master** **very** **civilly** **sent**
和 那 他 必须 承认 WHO 放 他 在 : 他的 掌握 非常 文明地 发送
[hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ;
him **this** **Message** **;**
他 这 信息 ;

他必须承认是谁指使他这么做的：他的主人非常客气地给他发了这个消息；

['prɪðiː] ['sʌfər] [ðaɪ][self][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ðɪs] [wʌns][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ,
Prithee **suffer** **thy** **self** **to** **be** **hanged** **this** **once** **to** **do** **me** **a** **Courtesie** **,**
普里西 遭受 你的 自己 到 是 绞刑 这 一次 到 做 我 一个 礼貌 ,

请你甘愿被绞死一次，以示对我的尊重。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and **it** **shall** **be** **the** **better** **for** **thy** **Wife** **and** **Children** **.**
和 它 将 是 这 更好的 为了 你的 妻子 和 孩子们 .

这对你的妻子和孩子更有利。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [əˈmendz][fɔːr; fər][ɔːl] , [sez] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ,
' **But** **that** **which** **makes** **amends** **for** **all** **,** **says** **our** **Author** **,**
- 但 那 哪个 制作 修改 为了 全部 , 说道 我们的 作者 ,

“但是，正如我们的作者所说，能够弥补一切的，

[ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['friːkwənt] ['pɑːləmənts] .
is **the** **Kings** **resolution** **to** **have** **frequent** **Parliaments** **.**
是 这 国王 解决 到 有 频繁 议会 .

这是国王关于频繁召开议会的决议。

[jet] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ɪz][noʊ][əˈmendz] ['niːðər] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] ['pɑːləmənts] [ɑːr; ər][laɪk]
Yet **this** **,** **it** **seems** **,** **is** **no** **amends** **neither** **:** **for** **he** **says** **Parliaments** **are** **like**
然而 这 , 它 似乎 , 是 不 修改 两者都不 : 为了 他 说道 议会 是 喜欢
[tɜːrmz] ,
Terms **,**
条款 ,

然而，这似乎也算不上什么补偿：因为他说议会就像任期一样，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ten][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [nɪr] [noʊ] ['kɔːzɪz] ,
if **there** **be** **Ten** **in** **a** **Year** **,** **and** **all** **so** **short** **to** **near** **no** **Causes** **,**
如果 那里 是 十 在 一个 年 , 和 全部 所以 短的 到 靠近 不 原因 ,

如果一年有十起，而且所有案件都如此短暂或几乎没有原因，

[ðeɪ] [duː][noʊ] [gʊd] . -
they do no good . '
他们 做 不 好的 . -

它们毫无益处。

[aɪ] [seɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
I say on the other hand ,
我 说 在 这 其他 手 ,

另一方面，我说，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [kɔːrts] [wɪl] [rɪ'zɑːlv] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['kɔːzɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
If the Courts will resolve beforehand to have no Causes brought before them ,
如果 这 法院 将要 解决 预先 到 有 不 原因 带来 前 他们 ,

如果法院事先决定不受理任何诉讼案件，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'spætʃ] ; [let][ðə; ðɪ][tɜːrmz][biː; bi]['nevər][soʊ] [lɔːŋ] ,
but one which they know they cannot dispatch ; let the Terms be never so long ,
但 一 哪个 他们 知道 他们 不能 派遣 ; 让 这 条款 是 绝不 所以 长的 ,

但他们知道他们无法完成这项任务；务必让期限不要太长。

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
they make them as insignificant as a Vacation .
他们 制作 他们 作为 微不足道 作为 一个 假期 .

他们把这些事看得像度假一样微不足道。

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [prɪ'rɑːgətɪv] , [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ]
The Kings Prerogative , when and where they should be call'd , and how long
这 国王 特权 , 什么时候 和 在哪里 他们 应该 是 被称为 , 和 如何 长的
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][sɪt] ,
they should sit ,
他们 应该 坐 ,

国王的特权，包括何时何地召见他们，以及他们应该坐多久。

[ɪz][bʌt; bət] [səb'sɜːrviənt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] [telz] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]
is but subservient , as our Friend tells us , to the great design of
是 但 顺从的 , 作为 我们的 朋友 讲述 我们 , 到 这 伟大的 设计 的
['gʌvərnmənt] ;
Government ;
政府 ;

正如我们的朋友所说，这一切都只是政府伟大计划的附属品；

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and must be accommodated to it ,
和 必须 是 已安排 到 它 ,

必须适应这种情况。

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːðər] [dɪnaɪd] [ɔːr] [dɪ'luːdɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][wiː; wi][ɑːr; ər]
or we are either denyed or deluded of that Protection and Justice we are
或者 我们 是 任何一个 否认 或者 妄想 的 那 保护 和 正义 我们 是
[bɔːrn][tuː; tə] .
born to .
出生 到 .

或者说，我们被剥夺了或被蒙蔽了与我们生而应有的保护和正义。

[maɪ] ['ɔːθər] [ɪz][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [ɪn][wʌn]['fæk(ə)lti] , [aɪ]['evər] [nuː] .
My Author is the happiest in one faculty , I ever knew .
我的 作者 是 这 最快乐 在 一 学院 , 我 曾经 知道 .

我认识的作者是学院里最快乐的人。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ədˈvænsɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈpruːvɪŋ] , [hiː; hi] [slə:z] [əˈpɑːn]

He	is	still	advancing	some	new	Position	,	which	without	proving	,	he	slurs	upon
他	是	仍然	前进	一些	新的	位置	,	哪个	没有	证明	,	他	侮辱	之上

[ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] :

us	for	an	Argument	:
我们	为了	一个	争论	:

他仍在提出一些新的立场，却不加证明地就对我们进行诽谤和攻击：

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] , [ðæt] [ˈdɒktrɪnz] [wɪˈðaʊt] [pruːfs] [wɪl] - [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .

though	he	knows	,	that	Doctrines	without	proofs	will	edifie	but	little	.
尽管	他	知道	,	那	教义	没有	证明	将要	-	但	小的	.

但他知道，没有证据的教义是起不到什么作用的。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [prɪˈrɑːgətɪv] [ɪz] [səbˈsɜːrviənt] , [ɔːr][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

That	the	Kings	Prerogative	is	subservient	,	or	in	order	to	the	ends	of	Government
那	这	国王	特权	是	顺从的	,	或者	在	命令	到	这	结束	的	政府

[ɪz]['græntɪd][hɪm; ɪm] .

is	granted	him	.
是	的确	他	.

国王的特权是服从性的，或者说是为了实现政府的目的而授予他的。

[bʌt; bət] [wʌt] [streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ɪz] [ðɪs] ,

But	what	strange	kind	of	Argument	is	this	,
但	什么	奇怪的	种类	的	争论	是	这	,

但这究竟是什么样的奇怪论点呢?

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈtekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] .

to	prove	that	we	are	cheated	of	that	Protection	to	which	we	are	born	.
到	证明	那	我们	是	作弊	的	那	保护	到	哪个	我们	是	出生	.

证明我们被剥夺了与生俱来的保护。

['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'djuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['pɑːləmənts] ,

Our	Kings	have	always	been	indued	with	the	power	of	calling	Parliaments	,
我们的	国王	有	总是	到过	引发	和	这	力量	的	呼叫	议会	,

['nɔmineitɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ,

nominating	the	time	,
提名	这	时间	,

我们的国王一直被赋予召集议会、指定会议时间的权力，

[əˈpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [diˈzɔlvɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

appointing	of	the	Place	,	and	Dissolving	them	when	they	thought	it	for
任命	的	这	地方	,	和	溶解	他们	什么时候	他们	想法	它	为了

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] :

the	publick	good	:
这	公众	好的	:

任命法官，并在认为符合公众利益时解散他们：

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['waɪzli] [kənˈsʌltid] [ðer; ðər] [oʊn] ['welfer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	People	have	wisely	consulted	their	own	welfare	in	it	.
和	这	人们	有	明智地	咨询	他们的	自己的	福利	在	它	.

人民明智地从自身福祉的角度考虑了这个问题。

[səˈpoʊz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [ɛˈsteɪts] ,

Suppose	,	for	example	,	that	there	be	a	Jarring	between	the	three	Estates	,
认为	,	为了	例子	,	那	那里	是	一个	刺耳的	之间	这	三	庄园	,

例如，假设三个等级之间发生了冲突，

[wɪtʃ] ['rendərz][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [ɪmˈpræktɪkəbl] ;

which	renders	their	sitting	at	that	time	Impracticable	;
哪个	渲染	他们的	坐着	在	那	时间	不切实际	;

这使得他们当时的会议无法进行；

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
since none of them can pretend to Judge the proceedings of the other
自从 没有任何 的 他们 能 假装 到 法官 这 诉讼程序 的 这 其他
[tu:] ,
two ,
二 ,

因为他们中没有人能够妄自评判另外两人的诉讼程序，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst] ['i:ðər] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪəriər] ['paʊər] ,
the Judgment of the whole must either reside in a Superiour power ,
这 判断 的 这 所有的 必须 任何一个 居住 在 一个 优越 力量 ,

整体的判断必须归于更高的权力机构，

[ɔ:r][ðə; ði]['dɪskɔ:rd][mʌst; məst] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
or the discord must terminate in the ruine of them all .
或者 这 Discord 必须 终止 在 这 废墟 的 他们 全部 .

否则，纷争必将以所有人的毁灭告终。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [tu:] [fɑ:r] ,
For if one of the three incroach too far ,
为了 如果 一 的 这 三 侵占 也 远的 ,

如果三者中的任何一个越界太深，

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] ,
there is so much lost in the Balance of the Estates ,
那里 是 所以 很多 丢失的 在 这 平衡 的 这 庄园 ,

在等级平衡中，损失了太多东西。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər] [ɪn][wʌn] ; - [tɪz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ɪn] [ˌpɒlɪ'ti:ks] ,
and so much more Arbitrary power in one ; ' Tis as certain in Politiques ,
和 所以 很多 更多的 随意的 力量 在 一 ; - 的 作为 肯定 在 政治 ,

而且，一个人身上还拥有如此之多的任意权力；这在政治学中是确定的。

[æz; əz][ɪn] ['neɪtʃər] ; [ðæt] [wer] [ðə; ði] [si:] [prɪ'veɪlz] [ðə; ði][lænd]['lu:zɪz] .
as in Nature ; That where the Sea prevails the Land loses .
作为 在 自然 ; 那 在哪里 这 海 占上风 这 土地 失败 .

正如自然界所言：海洋占优势，陆地就会衰落。

[ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] ['dɪskɔ:rd][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] , [maɪ] ['ɔ:θəz] ['ɑ:rgjumənt][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['fɑ:rðər] [ju:z] :
If no such discord should arise , my Authors Argument is of no farther use :
如果 不 这样的 Discord 应该 出现 , 我的 作者 争论 是 的 不 更远 使用 :

如果没有出现这种分歧，我的作者论证就失去了意义：

[fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] [ə'gri:] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [dɪ'lu:dɪŋ]
for where the Soveraign and Parliament agree , there can be no deluding
为了 在哪里 这 主权 和 议会 同意 , 那里 能 是 不 欺骗
[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;
of the People ;
的 这 人们 ;

只要君主和议会达成一致，就不可能欺骗人民；

[soʊ] , [ðæt] [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɪz; ɪz]['kwɑ:rəl][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
So , that in short , his quarrel is to the constitution of the Government .
所以 , 那 在 短的 , 他的 争吵 是 到 这 宪法 的 这 政府 .

简而言之，他的争议点在于政府的宪法。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [wʌt] ['netlz] [hɪm; ɪm] ,
And we see what nettles him ,
和 我们 看 什么 荨麻 他 ,

我们看到了什么会让他恼火，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [nɑ:t]

That	the	King	has	learnt	from	the	unhappy	example	of	his	Father	,	not
那	这	国王	有	学会了	从	这	不开心	例子	的	他的	父亲	,	不是

[tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] .

to	perpetuate	a	Parliament	.
到	延续	一个	议会	.

国王从他父亲的不幸例子中吸取了教训，决定不再维持议会制度。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər]['oʊnli][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['pɑ:rləmənt] ,

But	he	will	tell	you	,	that	they	desire	only	a	lasting	Parliament	,
但	他	将要	告诉	你	,	那	他们	欲望	仅有的	一个	持久	议会	,

但他会告诉你，他们只想要一个长久的议会。

[wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'spætʃ] [ɔ:l] ['kɔ:zɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd]['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] : [ænd; ənd][aɪ]

which	may	dispatch	all	causes	necessary	and	proper	for	the	publick	:	And	I
哪个	可能	派遣	全部	原因	必要的	和	恰当的	为了	这	公众	:	和	我

['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

Answer	him	,
回答	他	,

它可以处理一切对公众而言必要且适当的事情：我回答他：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪ] [ɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

that	it	lyes	in	themselves	to	make	it	so	.
那	它	碱液	在	他们自己	到	制作	它	所以	.

它自身就具备实现这一目标的潜能。

[bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	who	shall	Judge	when	it	shall	be	proper	to	put	an	end	to	such	a
但	WHO	将	法官	什么时候	它	将	是	恰当的	到	放	一个	结尾	到	这样的	一个

['pɑ:rləmənt] ?

Parliament	?
议会	?

但谁来判断何时才是结束这样一个议会的合适时机呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɑ:rðər] ['ænsər] [left][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['oʊnli] ,

there	is	no	farther	Answer	left	him	;	but	only	,
那里	是	不	更远	回答	左边	他	;	但	仅有的	,

他再也没有答案了；只有，

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ru:l] : [fɔ:r; fər] [wen] [ɔ:l] ['nesəseri] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər]

that	the	Reason	of	things	is	the	only	Rule	:	for	when	all	necessary	causes	are
那	这	原因	的	事物	是	这	仅有的	规则	:	为了	什么时候	全部	必要的	原因	是

-

dispatch'd	,
-	,

事物的理性是唯一的法则：因为当所有必要原因都已消除之后，

[ðen] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

then	is	the	proper	time	of	Dissolution	.
然后	是	这	恰当的	时间	的	溶解	.

此时便是解散的合适时机。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][mɑ:rk][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [ˌɑ:rgjumən'teɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

But	if	you	mark	it	,	this	Argumentation	is	still	running	in	a	Circle	.
但	如果	你	标记	它	,	这	论证	是	仍然	跑步	在	一个	圆圈	.

但如果你标记它，你会发现这个论证仍然在循环往复。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

For	the	Parliament	,	that	is	the	House	of	Commons	,
为了	这	议会	,	那	是	这	房子	的	公共领域	,

对于议会而言，也就是下议院。

[wʊd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðəm'selvz] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
would constitute themselves Judges of this reason of things ;
会 构成 他们自己 法官 的 这 原因 的 事物 ;

他们会自诩为此事的裁决者;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['kɔ:zɪz] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] - .
and of what causes were necessary to be dispatch'd .
和 的 什么 原因 是 必要的 到 是 - .

以及因何原因必须派遣。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɔ:θər] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ber] - - ,
So that my Author had as good have laid down this Position bare - fac'd ,
所以 那 我的 作者 有 作为 好的 有 铺设 向下 这 位置 裸 - - ,

所以，我的作者最好还是把这个立场直白地摆在读者面前。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] , [tɪl] [æn; ən] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz]
that a Parliament ought never to be Dissolved , till an House of Commons
那 一个 议会 应该 绝不 到 是 溶解 , 直到 一个 房子 的 公共领域
[wʊd] [sɪt][noʊ][lɔ:ŋgər] .
would sit no longer .
会 坐 不 更长 .

议会绝不应解散，除非下议院不再开会。

[maɪ] ['ɔ:θər] [goʊz][ɑ:n] ['skɔ:fiŋli] ,
My Author goes on scoffingly ,
我的 作者 去 在 轻蔑地 ,

我的作者继续嘲讽道:

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['æŋgri] [men] ([hi:; hi] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
That he has nothing to say for those angry men (he means of his own
那 他 有 没有什么 到 说 为了 那些 生气的 男人 (他 方法 的 他的 自己的
['pɑ:rti]) [hu:z] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
Party) whose particular Designs are disappointed ;
派对) 谁 特别的 设计 是 失望的 ;

对于那些（他指的是他自己党内的人）因个人目的落空而感到愤怒的人，他无话可说;

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ;
only that they might have kept their places ;
仅有的 那 他们 可能 有 保留 他们的 地方 ;

只是他们或许还能保住自己的位置;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər][aʊt] ,
and that he can find no difference betwixt them who are out ,
和 那 他 能 寻找 不 不同之处 中间 他们 WHO 是 出去 ,

他认为那些被排除在外的人和被排除在外的人之间没有任何区别。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][pʊt][ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌju: 'es] ,
and those who are put in , but that the former could have ruin'd us ,
和 那些 WHO 是 放 在 , 但 那 这 以前的 可以 有 毁了 我们 ,

以及那些被安排进去的人，但前者可能会毁了我们，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] : [ænd; ənd] [ði:z] ['kænɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .
and would not : and these cannot if they would .
和 会 不是 : 和 这些 不能 如果 他们 会 .

而且不会：如果它们会，就不可能做到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] : ['æŋgri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
I am willing to let them pass as lightly as he pleases : Angry they are ,
我 是 愿意的 到 让 他们 经过 作为 轻轻 作为 他 请 : 生气的 他们 是 ,

我愿意按照他的意愿放他们过去：他们很生气，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] .

and	they	know	the	Proverb	.
和	他们	知道	这	谚语	.

他们都知道这句谚语。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['trænsiəntli] , [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['æŋgri][men] ,

I	hope	I	may	have	leave	to	observe	transiently	,	that	none	but	angry	men	,
我	希望	我	可能	有	离开	到	观察	短暂地	,	那	没有任何	但	生气的	男人	,

我希望能够获准短暂观察一下，除了愤怒的人之外，没有人会.....

[ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hoʊld] [ðəm'selvz] [dɪsə'blaɪdʒ] [æt; ət] [kɔːrt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	is	,	such	as	hold	themselves	disobliged	at	Court	,	are	the	Pillars	of	his
那	是	,	这样的	作为	抓住	他们自己	不情愿	在	法庭	,	是	这	支柱	的	他的

['pɑːrti] .

Party	.
派对	.

也就是说，那些在法庭上自认为无须履行职责的人，是他所在政党的支柱。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ]

And	where	are	then	the	principles	of	Vertue	,	Honour	and	Religion	,	which
和	在哪里	是	然后	这	原则	的	美德	,	荣誉	和	宗教	,	哪个

[ðeɪ] [wʊd] [pər'sweɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

they	would	persuade	the	World	,
他们	会	说服	这	世界	,

那么，他们想要说服世人的那些美德、荣誉和宗教原则又在哪里呢?

[hæv; həv]['ænɪmeɪtɪd][ðer; ðər] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ?

have	animated	their	endeavours	for	the	publick	?
有	动画	他们的	努力	为了	这	公众	?

他们是否为公众的利益而努力?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['æŋgri] ?

What	were	they	before	they	were	thus	Angry	?
什么	是	他们	前	他们	是	因此	生气的	?

在他们如此愤怒之前，他们是什么样的人?

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [soʊ][fɜːrm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kɔːrt] ,

or	what	would	they	be	,	could	they	make	so	firm	an	Interest	in	Court	,
或者	什么	会	他们	是	,	可以	他们	制作	所以	公司	一个	兴趣	在	法庭	,

或者他们会是什么？他们能在法庭上如此坚定地争取利益吗?

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ventʃər] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] ['bɑːtəm] ?

that	they	might	venture	themselves	in	that	bottom	?
那	他们	可能	风险投资	他们自己	在	那	底部	?

他们会冒险进入那个谷底吗?

[ðɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [noʊ] ; [fɔːr; fər] [neɪvz] [kæn; kən] ['iːzəli] [smel] [aʊt]

This	,	the	whole	Party	cannot	choose	but	know	;	for	Knaves	can	easily	smell	out
这	,	这	所有的	派对	不能	选择	但	知道	;	为了	无赖	能	容易地	闻	出去

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

这一点，全党都无法否认；因为恶棍很容易就能识破彼此。

[maɪ] ['ɔːθər] , [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [mæn] , [meɪks] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [bɪ'twɪkst] [ðoʊz]

My	Author	,	an	experienced	man	,	makes	but	very	little	difference	,	betwixt	those
我的	作者	,	一个	经验丰富的	男人	,	制作	但	非常	小的	不同之处	,	中间	那些

[huː] [ɑːr; ər] [aʊt] ,

who	are	out	,
WHO	是	出去	,

我的作者是一位经验丰富的人，但他对那些出局的人却几乎没有任何影响。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn] .

and	those	who	are	put	in	.
和	那些	WHO	是	放	在	.

以及那些被安排进去的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] : [hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪz] - [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

But	the	Nation	begins	to	be	awake	:	his	party	is	mouldring	away	,	and
但	这	国家	开始	到	是	醒	:	他的	派对	是	-	离开	,	和

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [aʊt] ,

as	it	falls	out	,
作为	它	瀑布	出去	,

但国民开始觉醒：他的政党正在腐朽，随着政党的瓦解，

[ɪn][ɔːl] [dɪs'ɑːnɪst] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [ɑːr; ər] [sə'spektɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['veri] [fæst] ,

in	all	dishonest	Combinations	,	are	suspecting	each	other	so	very	fast	,
在	全部	不诚实	组合	,	是	怀疑	每个	其他	所以	非常	快速地	,

在所有不诚实的联盟中，彼此猜忌的速度都非常快。

[ðæt] ['evri] [mæn][ɪz] ['ʃɪftɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [baɪ][ə; eɪ] ['seprət] ['triːti] :

that	every	man	is	shifting	for	himself	,	by	a	separate	Treaty	:
那	每一个	男人	是	转变	为了	他自己	,	经过	一个	分离	条约	:

每个人都根据各自的条约为自己谋利：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][plæŋk][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

and	looking	out	for	a	Plank	in	the	common	Shipwrack	,
和	寻找	出去	为了	一个	板	在	这	常见的	沉船	,

在普通的沉船残骸中寻找一块木板，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][aʊt] , [wʊd] [hæv; həv]

so	that	the	point	is	turn'd	upon	him	;	those	who	are	out	,	would	have	ruin'd
所以	那	这	观点	是	转弯	之上	他	;	那些	WHO	是	出去	,	会	有	毁了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

所以，焦点就转向了他；那些被淘汰的人，本来会毁了我们。

[ænd; ənd] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] , [ɑːr; ər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf]

and	cou'd	not	;	and	those	who	are	in	,	are	endeavouring	to	save	us	if
和	可以	不是	;	和	那些	WHO	是	在	,	是	努力	到	节省	我们	如果

[ðeɪ] [kæn; kən] .

they	can	.
他们	能	.

但他们无能为力；而那些身处其中的人，正在尽力拯救我们。

[maɪ] ['ædvərseri] [hɪm'self] , [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'klaɪnɪŋ]

My	Adversary	himself	,	now	drawing	to	a	conclusion	,	seems	to	be	inclining
我的	对手	他自己	,	现在	绘画	到	一个	结论	,	似乎	到	是	倾斜

[tuː; tə] [gʊd] [ə'pɪnjənz] :

to	good	opinions	:
到	好的	意见	:

我的对手本人，现在也即将得出结论，似乎倾向于接受一些好的观点：

[ænd; ənd][æz; əz] ['daɪɪŋ] [men] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [soʊ]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔːz]

and	as	dying	men	,	are	much	given	to	repentance	,	so	finding	his	cause
和	作为	垂死	男人	,	是	很多	给定	到	悔改	,	所以	寻找	他的	原因

[æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp] ,

at	the	last	gasp	,
在	这	最后的	喘气	,

临终之人往往深感悔恨，因此在最后一刻找到了自己的人生意义。

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [dɪs'kleɪmz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] -
he 他 | **unburthens** 卸下重担 | **his** 他的 | **Conscience** 良心 | **and** 和 | **disclaims** 免责声明 | **the** 这 | **principles** 原则 | **of** 的 | **a** 一个 | **Common** 常见的 | **-**
[welθ] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɪm'self] ,
wealth 财富 | **,** , | **both** 两个都 | **for** 为了 | **himself** 他自己 | **,** ,

他卸下良心的重担，既不认同自己信奉的共同体原则，也不认同共同体的原则。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - [ə'fɪʃəs] :
and 和 | **for** 为了 | **both** 两个都 | **Houses** 房屋 | **of** 的 | **Parliament** 议会 | **,** , | **which** 哪个 | **is** 是 | **indeed** 的确 | **to** 到 | **be** 是 | **over** 超过 | **-** - | **officious** 爱管闲事的 | **:** :

对于议会两院而言，这确实是一种过于官僚的行为：

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔmpəː^eitə]
for 为了 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **Houses** 房屋 | **will** 将要 | **not** 不是 | **think** 思考 | **they** 他们 | **have** 有 | **need** 需要 | **of** 的 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **Compurgator** 检疫员
.
:
.

因为其中一所学院认为他们不需要这样的检察官。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [fɪrz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] ['eni] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪpɪst] .
But 但 | **he** 他 | **wisely** 明智地 | **fears** 恐惧 | **no** 不 | **change** 改变 | **of** 的 | **Government** 政府 | **from** 从 | **any** 任何 | **,** , | **but** 但 | **the** 这 | **Papists** 天主教徒 | **.** .

但他明智地认为，除了天主教徒之外，他不会担心任何其他政党夺取政权。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [frʌm; frəm] ['peɪpɪst] [nɔːr]
Now 现在 | **I** 我 | **am** 是 | **of** 的 | **a** 一个 | **better** 更好的 | **heart** 心 | **,** , | **for** 为了 | **I** 我 | **fear** 害怕 | **it** 它 | **neither** 两者都不 | **from** 从 | **Papists** 天主教徒 | **nor** 也不
[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .
Presbyterians 长老会 | **.** .

现在我的心情好多了，因为我既不怕天主教徒，也不怕长老会教徒。

['weðər] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌdʒezju'itik,-kəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
Whether 无论 | **Democracy** 民主 | **will** 将要 | **agree** 同意 | **with** 和 | **Jesuitical** 耶稣会 | **principles** 原则 | **in** 在 | **England** 英格兰 | **I** 我 | **am** 是 | **not** 不是
['sɜːrt(ə)n] ;
certain 肯定 | **;** ;

我并不确定民主制度是否会与英国的耶稣会原则相符；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but 但 | **I** 我 | **can** 能 | **easily** 容易地 | **prove** 证明 | **to** 到 | **him** 他 | **,** ,

但我可以很容易地向他证明，

[ðæt] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [welθ] [ɪz] [ə'kɑːmə,deɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪ'stɛm]
that 那 | **no** 不 | **Government** 政府 | **but** 但 | **a** 一个 | **Common** 常见的 | **-** - | **wealth** 财富 | **is** 是 | **accommodated** 已安排 | **to** 到 | **the** 这 | **Systeme** 系统
[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - ['wɜːrʃɪp] [ɪn'ventɪd] [baɪ][dʒɑːn]['kælvɪn] .
of 的 | **Church** 教会 | **-** - | **worship** 崇拜 | **invented** 发明 | **by** 经过 | **John** 约翰 | **Calvin** 加尔文 | **.** .

除了英联邦之外，没有任何政府能够适应约翰·加尔文所创立的教会崇拜体系。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [kən'kluːdz] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [tuː; tə]['gʌvərn][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði]
The 这 | **Declaration** 宣言 | **concludes** 结束 | **,** , | **that** 那 | **the** 这 | **King** 国王 | **is** 是 | **resolv'd** 已解决 | **to** 到 | **govern** 治理 | **in** 在 | **all** 全部 | **things** 事物 | **by** 经过 | **the** 这
[lɔːz] :
Laws 法律 | **:** :

该宣言最后指出，国王决心在一切事务上都依法治国：

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] , [ɪz][fɔːr; fər] ['frɪskɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][dʒɔɪ]

And	here	the	Author	of	the	Answer	,	is	for	frisking	out	into	a	fit	of	Joy
和	这里	这	作者	的	这	回答	,	是	为了	搜身	出去	进入	一个	合身	的	喜悦

,

,

,

而答案的作者，正是要让我们欢欣雀跃，尽情享受喜悦。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɔkwɝd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['grævəti] , [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['deɪvɪdz] ['dænsɪŋ]

which	looks	as	aukward	with	his	gravity	,	as	ever	was	King	David's	dancing
哪个	看起来	作为	尴尬	和	他的	重力	,	作为	曾经	曾是	国王	大卫的	跳舞

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːrk] .

before	the	Ark	.
前	这	方舟	.

他那略显笨拙的姿态，就像大卫王在约柜前跳舞一样，显得十分尴尬。

[ðɪs] [sɪ'mɪlɪtuːd] [aɪ][hoʊp][hæz; həz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ,

This	similitude	I	hope	has	pleas'd	him	;	if	it	does	not	,
这	相似性	我	希望	有	高兴	他	;	如果	它	做	不是	,

我希望这个比喻能让他满意；如果他不满意，

[iːsɑːps] [æs] [stændz] ['redi] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Esop's	Ass	stands	ready	Sadled	at	the	door	.
员工持股计划	屁股	站立	准备好	-	在	这	门	.

伊索的驴子已经准备好，鞍辔整齐地站在门口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [koʊld]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] -

But	a	melancholick	consideration	has	already	pour'd	cold	water	in	his	Porredge
但	一个	忧郁的	考虑	有	已经	倾倒	寒冷的	水	在	他的	-

, [fɔːr; fər][ɔːl] ['prɔmisiz][hiː; hi] [sez] ,

,	for	all	promises	he	says	,
,	为了	全部	承诺	他	说道	,

但一丝忧郁的思绪已经给他泼了一盆冷水，因为他所说的所有承诺……

[ɑːr; ər] ['iːðər] [kept] [ɔːr]['broʊkən] : [wel] - [fer] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['prɑːvɜːrb] .

are	either	kept	or	broken	:	well	-	fare	a	good	old	Proverb	.
是	任何一个	保留	或者	破碎的	:	出色地	-	票价	一个	好的	老的	谚语	.

要么遵守，要么打破：一句古老的谚语说得好。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][kæp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

I	could	find	in	my	heart	to	cap	it	with	another	,
我	可以	寻找	在	我的	心	到	帽	它	和	其他	,

我还能忍住再加一个，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

that	the	old	Woman	had	never	look'd	for	her	Daughter	in	the	Oven	,
那	这	老的	女士	有	绝不	看起来	为了	她	女儿	在	这	烤箱	,

老妇人从未在烤箱里寻找过她的女儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] .

if	she	had	not	been	there	herself	before	.
如果	她	有	不是	到过	那里	她自己	前	.

如果她之前没有去过那里的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [æz; əz][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [kən'kluːd] [hiː; hi]

But	if	the	King	should	keep	his	word	,	as	all	but	his	Enemies	conclude	he
但	如果	这	国王	应该	保持	他的	单词	,	作为	全部	但	他的	敌人	结束	他

[wɪl] ,

will	,
将要	,

但如果国王信守诺言，正如除了他的敌人之外的所有人都认为他会做的那样，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ænjuəl] ['pɑːləmənts] [sɪt][lɔːŋgər][aɪ][hoʊp] ;
then we shall see Annual Parliaments sit longer I hope ;
然后 我们 将 看 年度的 议会 坐 更长 我 希望 ;

我希望届时我们会看到年度议会召开时间延长;

[wen] [ðeɪ] ['med(ə)l]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɑːpər] ['bɪznəs] .
when they meddle only with their proper business .
什么时候 他们 插手 仅有的 和 他们的 恰当的 商业 .

当他们只干涉自己该管的事情时。

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər][taɪm][noʊ] [mɔːr] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]
They will lose their time no more , in cutting off the Succession , altering the course
他们 将要 失去 他们的 时间 不 更多的 , 在 切割 离开 这 演替 , 改变 这 课程
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of Nature ,
的 自然 ,

他们将不再浪费时间，切断物种传承，改变自然进程。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and directing the providence of God , before they know it .
和 导演 这 普罗维登斯 的 上帝 , 前 他们 知道 它 .

在他们意识到之前，就已经在引导上帝的旨意了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][ˌjuˈnaitiŋ][ʌv; əv] [sekts] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
We shall have no uniting of Sects against the Church of England ,
我们 将 有 不 联合 的 教派 反对 这 教会 的 英格兰 ,

我们绝不允许各教派联合起来对抗英国国教。

[nɔːr][ʌv; əv] ['kauntiz] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
nor of Counties against the next Heir of the Crown .
也不 的 县 反对 这 下一个 继承人 的 这 王冠 .

也不反对下一位王位继承人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] , [wen] [bəuθ] ['haʊzɪz] [kən'kɜːr][ɪn]
The King shall then be advis'd by his Parliament , when both Houses concur in
这 国王 将 然后 是 - 经过 他的 议会 , 什么时候 两个都 房屋 同意 在
[ðer; ðər][əd'vaɪs] .
their advice .
他们的 建议 .

当两院意见一致时，国王将听取议会的建议。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ˌdekləˈreiʃənz][ə'baʊt][ðə; ði] [diˈzɔlviŋ] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts]
There shall be no more need of Declarations about the dissolving of Parliaments
那里 将 是 不 更多的 需要 的 声明 关于 这 溶解 的 议会
,
,
,

今后不再需要就解散议会发表声明。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] ['fækʃəs] [fuːlz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l]
and no more need of factious Fools to answer them ; But the People
和 不 更多的 需要 的 派系 傻瓜 到 回答 他们 ; 但 这 人们
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ,
shall be happy ,
将 是 快乐的 ,

不再需要那些哗众取宠的傻瓜来回应他们；人民将会幸福。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ðə; ði] [ə'laiənsiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
the King shall be supply'd the Alliances shall be supported ,
这 国王 将 是 - 这 联盟 将 是 有 ,

国王将得到供给，联盟将得到支持。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɔːθər] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['kʌvənənt] .

and	my	suppos'd	Author	be	made	a	Bishop	,	and	renounce	the	Covenant	.
和	我的	假设	作者	是	制成	一个	主教	,	和	放弃	这	盟约	.

而我假定的作者被任命为主教，并放弃了圣约。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] , [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] ,

That	many	of	these	things	may	happen	,	is	the	wish	of	every	loyal	Subject	,
那	许多	的	这些	事物	可能	发生	,	是	这	希望	的	每一个	忠诚	主题	,

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]

and	particularly	of
和	特别	的

许多此类事情能够发生，是每一位忠诚臣民的愿望，尤其是.....

[sɜːr] , [jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt]

Sir	,	Your	most	humble	Servant
先生	,	你的	最多	谦逊的	仆人

先生，您最谦卑的仆人

[ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt]

The	Editors	of	THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY	are	pleased	to	announce	that
这	编辑	的	这	奥古斯丁	重印	社会	是	高兴	到	宣布	那

[ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

THE	WILLIAM	ANDREWS	CLARK	MEMORIAL	LIBRARY	of	The	University	of	California	,
这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	的	这	大学	的	加利福尼亚州	,

《奥古斯丁重印协会》的编辑们很高兴地宣布，加州大学威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆，

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Los	Angeles
洛杉矶	洛杉矶

洛杉矶

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːˌprɪnts] [ɪn] [meɪ] , - .

will	become	the	publisher	of	the	Augustan	Reprints	in	May	,	1949	.
将要	变得	这	出版商	的	这	奥古斯丁	重印	在	可能	,	-	.

将于 1949 年 5 月成为 Augustan Reprints 的出版商。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	editorial	policy	of	the	Society	will	continue	unchanged	.
这	社论	政策	的	这	社会	将要	继续	未更改	.

学会的编辑政策将继续保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

As	in	the	past	,
作为	在	这	过去的	,

与过去一样，

[ðə; ði]['editəz] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['membər] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['riːˌprɪnts][ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

the	editors	will	strive	to	furnish	members	inexpensive	reprints	of	rare	seventeenth
这	编辑	将要	努力	到	提供	成员	价格低廉	重印	的	稀有的	第十七

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrks] .

and	eighteenth	century	works	.
和	第十八	世纪	作品	.

编辑们将努力为会员提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本。

[ɔːl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]

All	correspondence	concerning	subscriptions	in	the	United	States	and	Canada	should
全部	一致	有关	订阅	在	这	团结的	各州	和	加拿大	应该

[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k][mə'mɔːriəl]['laɪbreri] ,

be	addressed	to	the	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	,
是	已解决	到	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['sɛvən] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

2205	West	Adams	Blvd	.	,	Los	Angeles	7	,	California	.
-	西方	亚当斯	大道	.	,	洛杉矶	洛杉矶	7	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编7。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Correspondence	concerning	editorial	matters	may	be	addressed	to	any	of	the
一致	有关	社论	事情	可能	是	已解决	到	任何	的	这

['dʒen(ə)rəl]['editəz] .

general	editors	.
一般的	编辑	.

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

['membərʃɪp] [fiː] [kən'tɪnjuːz] $2 . - [pər] [jɪr] ($2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

Membership	fee	continues	$2	.	50	per	year	(	$2	.	75	in	Great	Britain	and	the	continent
会员资格	费用	继续	$2	.	-	每	年	(	$2	.	-	在	伟大的	英国	和	这	大陆

) .

)	:
)	.

会员费仍为每年 2.50 美元（英国和欧洲大陆为 2.75 美元）。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,

British	and	European	subscribers	should	address	B	.	H	.	Blackwell	,	Broad	Street	,
英国	和	欧洲的	订阅者	应该	地址	B	.	H	.	布莱克威尔	,	广阔	街道	,

['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] .

Oxford	,	England	.
牛津	,	英格兰	.

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] (- - -)

Publications	for	the	fourth	year	(	1949	-	1950	)
出版物	为了	这	第四	年	(	-	-	-	)

第四学年（1949-1950）出版物

([æt; ət] [liːst] [sɪks]['aɪtəmz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst])

(	At	least	six	items	will	be	printed	in	the	main	from	the	following	list	)
(	在	至少	六	项目	将要	是	打印	在	这	主要的	从	这	下列的	列表	)

（以下列表中至少有六项内容将在正文中刊登）

['sɪriːz] [ˌaɪ 'viː] : [men] , ['mænərz] , [ænd; ənd] ['krɪtɪks]

SERIES	IV	:	MEN	,	MANNERS	,	AND	CRITICS
系列	第四	:	男士	,	礼仪	,	和	评论家

系列四：男人、礼仪与评论家

[dʒɑːn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-)

John	Dryden	,	His	Majesties	Declaration	Defended	(	1681	)
约翰	德莱顿	,	他的	陛下	宣言	辩护	(	-	)

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681年）

['dænjəl][də'foʊ] (?) , [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] (-) ['krɪtɪk(ə)l] [ri'maːks] [ɑːn][sɜːr] [tʃɑːrlz]

Daniel	Defoe	(	?	)	,	Vindication	of	the	Press	(	1718	)	Critical	Remarks	on	Sir	Charles
丹尼尔	笛福	(	?	)	,	平反	的	这	按	(	-	)	批判的	评论	在	先生	查尔斯

['grændɪsən] ,

Grandison	,
格兰迪森	,

丹尼尔·笛福（？），《新闻辩护》（1718 年），对查尔斯·格兰迪森爵士的批判性评论

[klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-)

Clarissa	,	and	Pamela	(	1754	)
克拉丽莎	,	和	帕梅拉	(	-	)

克拉丽莎和帕梅拉（1754 年）

['sɪriːz] [viː] : ['drɑːmə]
SERIES V : DRAMA
系列 V : 戏剧

第五季：剧情

['tɔməs] [sʌðɚn] , [ˌɔːroʊ'nuːkoʊ] (-)
Thomas Southerne , Oroonoko (1696)
托马斯 南方 , 奥鲁诺科 (-)

Thomas Southerne，《奥鲁诺科》（1696 年）

['mɪsɪz] . ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] (-)
Mrs . Centlivre , The Busie Body (1709)
太太 . 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-)

森特利弗夫人，《忙碌的身体》（1709 年）

[tʃɑːrlz] ['dʒɑːnsən] , - (-)
Charles Johnson , Caelia (1733)
查尔斯 约翰逊 , - (-)

查尔斯·约翰逊，凯莉娅（1733）

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-)
Charles Macklin , Man of the World (1781)
查尔斯 麦克林 , 男人 的 这 世界 (-)

查尔斯·麦克林，世界公民（1781年）

['sɪriːz] ['vaɪ, 'viː] : ['poʊətri] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]
SERIES VI : POETRY AND LANGUAGE
系列 六年级 : 诗 和 语言

系列六：诗歌与语言

['ændri, 'ɑːndrei] ['deɪʃər] ,
Andre Dacier ,
安德烈 达西尔 ,

安德烈·达西耶

['eseɪ] [ɑːn] ['lɪrɪk] ['poʊətri]['poʊəmz][baɪ] ['tɔməs] [spræt]['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːsit] ['sæmjuəl] ['dʒɑːnsən] ,
Essay on Lyric Poetry Poems by Thomas Sprat Poems by the Earl of Dorset Samuel Johnson ,
散文 在 歌词 诗 诗歌 经过 托马斯 鲱鱼 诗歌 经过 这 伯爵 的 多塞特郡 塞缪尔 约翰逊 ,

论抒情诗 托马斯·斯普拉特的诗歌 多塞特伯爵的诗歌 塞缪尔·约翰逊的诗歌

['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ræmblər] ['pepərz] .
Vanity of Human Wishes (1749) , and one of the 1750 Rambler papers .
虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 一 的 这 - 漫步者 文件 .

《人类愿望的虚荣》（1749 年），以及 1750 年《漫步者》论文之一。

['ekstrə] ['sɪriːz] :
EXTRA SERIES :
额外的 系列 :

额外系列：

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrks] (-)
Lewis Theobald , Preface to Shakespeare's Works (1733)
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 莎士比亚的 作品 (-)

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1733年）

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət]

A	few	copies	of	the	early	publications	of	the	Society	are	still	available	at
一个	很少	副本	的	这	早期的	出版物	的	这	社会	是	仍然	可用的	在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [reɪt] .

the	original	rate	.
这	原来的	速度	.

该学会早期出版物的少量副本仍以原价出售。

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑːrtʃər] ,

H	.	RICHARD	ARCHER	,
H	.	理查德	射手	,

H·理查德·阿彻

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑːr] . [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

R	.	C	.	BOYS	,	University	of	Michigan
拉	.	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

密歇根大学 RC BOYS

[iː] . [en] . ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

E	.	N	.	HOOKER	,	University	of	California	,	Los	Angeles
E	.	N	.	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

EN HOOKER，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . ,

H	.	T	.	SWEDENBERG	,	JR	.	,
H	.	T	.	-	,	JR	.	,

HT SWEDENBERG, JR.

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

To	THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
到	这	奥古斯丁	重印	社会

致奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] -

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	2205
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	-

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆 2205

[west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['sɛvən] , [ˌkælə'fɔːrniə]

West	Adams	Blvd	.	,	Los	Angeles	7	,	California
西方	亚当斯	大道	.	, 洛杉矶		洛杉矶	7	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道7号

[æz; əz] ['membərʃɪp] [fiː] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [fɔːr; fər] :

AS	MEMBERSHIP	FEE	I	enclose	for	:
作为	会员资格	费用	我	括	为了	:

随函附上会员费：

[ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] $ [ˌtuːˈtuː] . -
The fourth year $ 2 . 50
这 第四 年 $ 2 . -

第四年 2.50 美元

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [jɪr] [faɪv] . -
The third and fourth year 5 . 00
这 第三 和 第四 年 5 . -

第三年和第四年 5.00

[ðə; ði]['sekənd] , [θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [jɪr] ['sɛvən] . -
The second , third and fourth year 7 . 50
这 第二 , 第三 和 第四 年 7 . -

第二、三、四年 7.50

[ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [jɪr] - . -
The first , second , third , and fourth year 10 . 00
这 第一的 , 第二 , 第三 , 和 第四 年 - . -

第一年、第二年、第三年和第四年 10.00

[[ˌeɪ diː 'diː] $. - [fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] [ɪf] ['ɔːrdərɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔːr][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]]
[Add $. 25 for each year if ordering from Great Britain or the continent]
[添加 $. - 为了 每个 年 如果 订购 从 伟大的 英国 或者 这 大陆]

[如果从英国或欧洲大陆订购，每年加收 0.25 美元]

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv]
Make check or money order payable to THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的

请将支票或汇票抬头写为"大学董事会"。

[ˌkælə'fɔːrniə] .
CALIFORNIA .
加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

[noʊt] : [ɔːl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔːst][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]
Note : All income of the Society is devoted to defraying cost of printing and
笔记 : 全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 印刷 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

注：本协会所有收入均用于支付印刷和邮寄费用。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːrst] [jɪr] (- - -) [wʌn] .
First Year (1946 - 1947) 1 .
第一的 年 (- - -) 1 .

第一年（1946-1947）1.

['ritʃəd] ['blæk,mɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑ:n] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['fri:hoʊldər] [noʊ] . - (-)
Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716)
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-)
.
:
.

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。

([aɪ] , [wʌn]) [ˌtu:'tu:] .
(I , 1) 2 .
(我 , 1) 2 .

（I，1）2。

['sæmjuəl] [kɑ:bz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm] (-) .
Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on Criticism (1707) .
塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-) .

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。

([i:] , [wʌn]) [θri:] .
(II , 1) 3 .
(二 , 1) 3 .

（II，1）3.

['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ; [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['wɪlɪs] -
Letter to A . H . Esq . ; concerning the Stage (1698) , and Richard Willis '
信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这 阶段 (-) , 和 理查德 威利斯 -
[ɔ'keɪʒənd] ['peɪpər][noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) .
Occasioned Paper No . IX (1698) .
引发 纸 不 . 第九章 (-) .

致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），以及理查德·威利斯的《偶发论文》第九篇（1698 年）。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [wʌn])
(III , 1)
(三、 , 1)

（III，1）

[fɔ:r] . ['eseɪ] [ɑ:n][wɪt] (-) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [baɪ] ,
4 . Essay on Wit (1748) , together with Characters by Flecknoe ,
4 . 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 ,

4.《论机智》（1748 年），以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [əd'ventʃərər] [ˌɛn,oʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 .
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

([aɪ] , [ˌtu:'tu:]) [faɪv] .
(I , 2) 5 .
(我 , 2) 5 .

（I，2）5。

['sæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑ:n]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在
[hə'roʊɪk]['poʊətri] (-) .
Heroic Poetry (1693) .
英勇 诗 (-) .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。

([i:] , [ˌtu:'tu:]) [sɪks] .
(II , 2) 6 .
(二 , 2) 6 .

（II，2）6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]

Representation	of	the	Impiety	and	Immorality	of	the	Stage	(	1704	)	and
表示	的	这	不敬神	和	不道德	的	这	阶段	(	-	)	和

[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .

Some	Thoughts	Concerning	the	Stage	(	1704	)	.
一些	想法	有关	这	阶段	(	-	)	.

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704 年）和《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌtuː'tuː])

(	III	,	2	)
(	三、	,	2	)

（III，2）

['sekənd] [jɪr] (- - -) ['sɛvən] .

Second	Year	(	1947	-	1948	)	7	.
第二	年	(	-	-	-	)	7	.

第二年（1947-1948）7.

[dʒɑːn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] (-) ;

John	Gay's	The	Present	State	of	Wit	(	1711	)	;
约翰	同性恋的	这	展示	状态	的	有	(	-	)	;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑːn] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] (-) .

and	a	section	on	Wit	from	The	English	Theophrastus	(	1702	)	.
和	一个	部分	在	有	从	这	英语	泰奥弗拉斯托斯	(	-	)	.

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。

([aɪ] , [θriː]) [eɪt] .

(	I	,	3	)	8	.
(	我	,	3	)	8	.

（I，3）8。

- [diː]['kɑːrmaɪn][pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kriːtʃ] (-) .

Rapin's	De	Carmine	Pastorali	,	translated	by	Creech	(	1684	)	.
-	德	胭脂红	牧歌	,	翻译	经过	克里奇	(	-	)	.

拉潘的《牧歌》，克里奇译（1684 年）。

([iː] , [θriː]) [naɪn] .

(	II	,	3	)	9	.
(	二	,	3	)	9	.

（II，3）9.

[tiː] . - (?)

T	.	Hanmer's	(	?	)
T	.	-	(	?	)

T. Hanmer 的（？）

[sʌm; səm] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] (-) .

Some	Remarks	on	the	Tragedy	of	Hamlet	(	1736	)	.
一些	评论	在	这	悲剧	的	村庄	(	-	)	.

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [θriː]) - .

(	III	,	3	)	10	.
(	三、	,	3	)	-	.

（III，3）10.

['kɔɹbɪn] ['mɔːrɪs] - ['eseɪ] [tɔːrdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændərdz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) .
1744) .
-) .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等论文（1744 年）。

([aɪ] , [fɔːr]) - .
(I , 4) 11 .
(我 , 4) - .

（I，4）11.

['tɔməs] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['pæstərəl] (-) .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。

([iː] , [fɔːr]) - .
(II , 4) 12 .
(二 , 4) - .

（II，4）12.

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [fɔːr])
(III , 4)
(三、 , 4)

（III，4）

[θɜːrd] [jɪr] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf] ([suːd] .) , [ðə; ði] ['θiːətər] (-) .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。

([ˌaɪ 'viː] , [wʌn]) - .
(IV , 1) 14 .
(第四 , 1) - .

（IV，1）14.

['edwərd]['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] (-) .
Edward Moore's The Gamester (1753) .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。

([viː] , [wʌn]) - .
(V , 1) 15 .
(V , 1) - .

（V，1）15。

[dʒɑːn] - [rɪˈflekʃnz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɪfts] ['letər] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]

John	Oldmixon's	Reflections	on	Dr	.	Swift's	Letter	to	Harley	(	1712	)	;	and
约翰	-	反思	在	博士	. 斯威夫特的		信	到	哈雷	(	-	)	;	和

['ɑːrθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˈkædəmi] (-) .

Arthur	Mainwaring's	The	British	Academy	(	1712	)	.
亚瑟	梅因沃林	这	英国	学院	(	-	)	.

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。

(['vaɪ, 'viː] , [wʌn]) - .

(	VI	,	1	)	16	.
(	六年级	,	1	)	-	.

（VI，1）16.

[neɪ'viːl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) .

Nevil	Payne's	Fatal	Jealousy	(	1673	)	.
内维尔	佩恩的	致命的	妒忌	(	-	)	.

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673)。

([viː] , [ˌtuː'tuː]) - .

(	V	,	2	)	17	.
(	V	,	2	)	-	.

（V，2）17.

['nɪkələs] ['roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-) .

Nicholas	Rowe's	Some	Account	of	the	Life	of	Mr	.	William	Shakespear	(	1709	)	.
尼古拉斯	罗威	一些	帐户	的	这	生活	的	先生	.	威廉	莎士比亚	(	-	)	.

尼古拉斯·罗伊所著《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。

(['ekstrə] ['sɪriːz] , [wʌn]) - .

(	Extra	Series	,	1	)	18	.
(	额外的	系列	,	1	)	-	.

（额外系列，1）18.

['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['tɔməs] [brɛrɪtənz] ['prefəs] [tuː; tə]

Aaron	Hill's	Preface	to	The	Creation	;	and	Thomas	Brereton's	Preface	to
亚伦	丘陵	前言	到	这	创建	;	和	托马斯	布雷顿	前言	到

['estər] .

Esther	.
以斯帖	.

亚伦·希尔为《创世记》所作的序言；以及托马斯·布雷顿为《以斯帖记》所作的序言。

([ˌaɪ 'viː] , [ˌtuː'tuː])

(	IV	,	2	)
(	第四	,	2	)

（IV，2）

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdekləˈreɪʃn] [dɪ'fendɪd] , [baɪ][dʒɑːn]

End	of	Project	Gutenberg's	His	Majesties	Declaration	Defended	,	by	John
结尾	的	项目	古腾堡的	他的	陛下	宣言	辩护	,	经过	约翰

['draɪdən]

Dryden
德莱顿

古腾堡计划结束，《国王陛下宣言辩护》，约翰·德莱顿著

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神